# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 读者版马可福音(the Gospel Of Mark For Readers) 000001

2. 读者版马可福音(the Gospel Of Mark For Readers) 000002

3. 读者版马可福音(the Gospel Of Mark For Readers) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 读者版马可福音(The Gospel of Mark for Readers)
# 第1/3页

| ['kɑ:piraɪt] | ( [si:] ) | - | [baɪ] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Copyright** | **(** **C** **)** | **2002** | **by** | **Lightheart** | **.** |
| 版权 | ( C ) | - | 经过 | - | . |

版权所有 (C) 2002 Lightheart。

| [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] | . | - | . | [kɑːm] |
|---|---|---|---|---|
| **www** | **.** | **PracticeGodsPresence** | **.** | **com** |
| 万维网 | . | - | . | com |

www.PracticeGodsPresence.com

| [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] | Mark1 | . |
|---|---|---|
| **The** **Gospel** **of** | **Mark1** | **.** |
| 这 福音 的 | Mark1 | . |

马可福音1.

| [ðə; ði] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] | [kraɪst] | , | [ðə; ði] | [sʌn] | [ʌv; əv][gɑːd] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **beginning** | **of** **the** **gospel** **of** **Jesus** **Christ** | | **,** | **the** | **Son** | **of** **God** | **;** |
| 这 | 开始 | 的 这 福音 的 耶稣 基督 | | , | 这 | 儿子 | 的 上帝 | ; |

耶稣基督，神的儿子，福音的开端；

| [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] | ['rɪt(ə)n] | [ɪn][ðə; ði] | ['prɔfits] | , | [bɪ'hoʊld] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** **it** **is** | **written** | **in** **the** | **prophets** | **,** | **Behold** | **,** |
| 作为 它 是 | 书面 | 在 这 | 先知 | , | 看哪 | , |

正如先知书中所记：看哪，

| [aɪ] | [send] | [maɪ] | ['mesɪndʒər] | [huː] | [ʃæl; ʃəl] | [prɪ'per] | [ðə; ði] | [wei] | [bɪ'fɔːr] | [ðiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **send** | **my** | **messenger** | **who** | **shall** | **prepare** | **the** | **way** | **before** | **thee** | **.** |
| 我 | 发送 | 我的 | 信使 | WHO | 将 | 准备 | 这 | 方式 | 前 | 你 | . |

我差遣我的使者为你预备道路。

| [ðə; ði] | [vɔɪs] | [ʌv; əv][wʌn] | ['kraɪɪŋ] | [ɪn][ðə; ði] | ['wɪldərnəs] | , | [prɪ'per] | [ðə; ði] | [wei] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [lɔːrd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **voice** | **of** **one** | **crying** | **in** | **the** | **wilderness** | **,** | **Prepare** | **the** | **way** | **of** | **the** | **Lord** | **,** |
| 这 | 嗓音 | 的 一 | 哭泣 | 在 | 这 | 荒野 | , | 准备 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 主 | , |

在旷野有人声喊着说：“预备耶和华的道！”

| [meɪk] | [hɪz; ɪz] | [pæðz] | [streɪt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **make** | **His** | **paths** | **straight** | **.** |
| 制作 | 他的 | 路径 | 直的 | . |

使祂的道路笔直。

| [dʒɑːn][dɪd] | ['bæptaɪz][ɪn][ðə; ði] | ['wɪldərnəs] | , | [ænd; ənd] | [priːtʃ] | [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] | [rɪ'pentəns] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **John** **did** | **baptize** **in** **the** | **wilderness** | **,** | **and** | **preach** | **the** **baptism** **of** | **repentance** |
| 约翰 做过 | 施洗 在 这 | 荒野 | , | 和 | 布道 | 这 洗礼 的 | 悔改 |

| [fɔːr; fər][ðə; ði] | [rɪ'mɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv][sɪnz] | . |
|---|---|---|---|
| **for** **the** | **remission** | **of** **sins** | **.** |
| 为了 这 | 缓解 | 的 罪孽 | . |

约翰在旷野施洗，宣讲悔改的洗礼，使罪得赦免。

| ['æftər] | [kən'fesɪŋ] | [ðer; ðər][sɪnz] | ['meni] | [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ dʒuː'diə ][ænd; ənd][frʌm; frəm] |
|---|---|---|---|---|
| **After** | **confessing** | **their** **sins** | **many** | **from** **the** **land** **of** **Judaea** **and** **from** |
| 后 | 坦白 | 他们的 罪孽 | 许多 | 从 这 土地 的 犹太 和 从 |

| [dʒə'ruːsələm][wɜːr; wər] | ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] | . |
|---|---|---|
| **Jerusalem** **were** | **baptized** **by** **him** **in** **the** **river** **of** **Jordan** | **.** |
| 耶路撒冷 是 | 受洗 经过 他 在 这 河 的 约旦 | . |

许多来自犹太地和耶路撒冷的人忏悔了自己的罪过后，在约旦河中接受了他的洗礼。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['kæməlz] [her] [ænd; ənd] [wɔːr] ['ænɪm(ə)l]['haɪdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz]

| John | was | clothed | with | camel's | hair | and | wore | animal | hides | around | his | loins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 穿着衣服 | 和 | 骆驼的 | 头发 | 和 | 穿着 | 动物 | 隐藏 | 大约 | 他的 | 腰肉 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ['loʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .

| and | he | ate | locusts | and | wild | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 吃 | 蝗虫 | 和 | 荒野 | 蜂蜜 | . |

约翰身穿骆驼毛衣服，腰间围着兽皮，吃蝗虫和野蜂蜜。

[hiː; hi] [priːtʃt] , ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] ,

| He | preached | , | saying | , | There | comes | one | mightier | than | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 布道 | , | 说 | , | 那里 | 来 | 一 | 更强大的 | 比 | 我 | , |

他布道说："有一位比我更有能力的来了。"

[ðə; ði] ['lætʃɪt] [ʌv; əv] [huːz] [ʃuːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] .

| the | latchet | of | whose | shoes | I | am | not | worthy | to | stoop | down | and | unloose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锁扣 | 的 | 谁 | 鞋 | 我 | 是 | 不是 | 值得 | 到 | 哈腰 | 向下 | 和 | 放开 | . |

我竟不配弯腰去解开他的鞋带。

[aɪ][hæv; həv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['bæptaɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

| I | have | baptized | you | with | water | but | He | shall | baptize | you | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 受洗 | 你 | 和 | 水 | 但 | 他 | 将 | 施洗 | 你 | 和 |

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

| the | Holy | Ghost | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 鬼 | . |

我用水给你们施洗，但他要用圣灵给你们施洗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [ʌv; əv]

| And | it | came | to | pass | in | those | days | that | Jesus | came | from | Nazareth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 在 | 那些 | 天 | 那 | 耶稣 | 来了 | 从 | 拿撒勒 | 的 |

['gælə,li] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] .

| Galilee | and | was | baptized | by | John | in | the | river | of | Jordan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利利 | 和 | 曾是 | 受洗 | 经过 | 约翰 | 在 | 这 | 河 | 的 | 约旦 | . |

那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约旦河里受了约翰的洗礼。

[ɪ'miːdiətli] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [dʒɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ['oʊpən]

| Immediately | , | upon | His | coming | up | out | of | the | water | , | John | saw | the | heavens | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 之上 | 他的 | 未来 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 约翰 | 锯 | 这 | 天 | 打开 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

| and | the | Spirit | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | , |

耶稣刚从水里上来，约翰就看见天开了，圣灵降临在耶稣身上。

[laɪk][ə; eɪ] [dʌv] , [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| like | a | dove | , | descend | upon | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 鸽子 | , | 下降 | 之上 | 他 | . |

像鸽子一样降临在他身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

| And | there | came | a | voice | from | heaven | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 一个 | 嗓音 | 从 | 天堂 | 说 | , |

天上有声音说：

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .

| Thou | art | my | beloved | Son | in | whom | I | am | well | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 我的 | 心爱 | 儿子 | 在 | 谁 | 我 | 是 | 出色地 | 高兴 | . |

你是我的爱子，我所喜悦的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][droʊv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| The | spirit | drove | Him | into | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 驾驶 | 他 | 进入 | 这 | 荒野 | . |

圣灵驱使他进入旷野。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] ['seɪtn] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] .

| There | , | among | wild | beasts | , | He | was | tempted | by | Satan | for | forty | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 之中 | 荒野 | 野兽 | , | 他 | 曾是 | 受诱惑 | 经过 | 撒但 | 为了 | 四十 | 天 | . |

在那里，祂在野兽中间，受撒旦试探四十天。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Then | the | angels | ministered | to | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 天使 | 服事 | 到 | 他 | . |

随后，天使们服侍他。

[naʊ] , ['æftər] [ðæt] , [dʒɑːn][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] ['gælə˛li] .

| Now | , | after | that | , | John | was | put | in | prison | and | Jesus | came | into | Galilee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 后 | 那 | , | 约翰 | 曾是 | 放 | 在 | 监狱 | 和 | 耶稣 | 来了 | 进入 | 加利利 | . |

此后，约翰被关进了监狱，耶稣来到了加利利。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]

| He | began | preaching | the | gospel | of | the | kingdom | of | God | and | saying | , | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 布道 | 这 | 福音 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | 和 | 说 | , | 这 |

[taɪm][ɪz] [fʊl'fɪld] .

| time | is | fulfilled | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 已完成 | . |

他开始宣讲上帝国度的福音，并说：“时候到了。”

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][æt; ət][hænd] .

| The | kingdom | of | God | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | 的 | 上帝 | 是 | 在 | 手 | . |

神的国近了。

[rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| Repent | and | believe | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悔改 | 和 | 相信 | 这 | 福音 | . |

悔改并相信福音。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] , [hiː; hi] [sɔː] ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| He | walked | by | the | sea | of | Galilee | , | He | saw | Simon | and | Andrew | , | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 经过 | 这 | 海 | 的 | 加利利 | , | 他 | 锯 | 西蒙 | 和 | 安德鲁 | , | 他的 | 兄弟 | , |

他沿着加利利海边行走，看见了西门和他的兄弟安德烈。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃərmən] .

| casting | a | net | into | the | sea | for | they | were | fishermen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 网 | 进入 | 这 | 海 | 为了 | 他们 | 是 | 渔民 | . |

他们在海里撒网，因为他们是渔夫。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kʌm] [jiː; ji]['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

| And | Jesus | said | to | them | , | Come | ye | after | me | and | I | will | make | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 来 | 是的 | 后 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 制作 | 你 |

['fɪʃɚz] [ʌv; əv][men] .

| fishers | of | men | . |
|---|---|---|---|
| 渔民 | 的 | 男人 | . |

耶稣对他们说：“来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。”

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][nets][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| Immediately | they | left | their | nets | and | followed | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他们 | 左边 | 他们的 | 网 | 和 | 随后 | 他 | . |

他们立刻舍弃渔网，跟随了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['zebidi]

| When | He | had | gone | on | a | little | farther | , | He | saw | James | , | the | son | of | Zebedee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 小的 | 更远 | , | 他 | 锯 | 詹姆斯 | , | 这 | 儿子 | 的 | 西庇太 |

,

,

,

耶稣再往前走一点，就看见了西庇太的儿子雅各。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ['mendɪŋ] [ðer; ðər][nets] .

| and | John | , | his | brother | , | in | a | boat | mending | their | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | , | 他的 | 兄弟 | , | 在 | 一个 | 船 | 修补 | 他们的 | 网 | . |

他的兄弟约翰在船上修补渔网。

['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

| Jesus | called | them | . |
|---|---|---|---|
| 耶稣 | 称为 | 他们 | . |

耶稣呼召了他们。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [left][ðer; ðər]['fɑːðər] , ['zebidi] , [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪrd] ['sɜːrvənt]

| They | immediately | left | their | father | , | Zebedee | , | in | the | boat | with | the | hired | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 立即地 | 左边 | 他们的 | 父亲 | , | 西庇太 | , | 在 | 这 | 船 | 和 | 这 | 雇用 | 仆人 |

[ænd; ənd] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| and | went | after | Him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后 | 他 | . |

他们立刻把父亲西庇太和雇工留在船上，跟着耶稣去了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [kə'pɜːrniəm] .

| They | went | into | Capernaum | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 进入 | 迦百农 | . |

他们进入了迦百农。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ænd; ənd] [tɔːt] .

| On | the | sabbath | day | He | entered | the | synagogue | and | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安息日 | 天 | 他 | 进入 | 这 | 犹太教堂 | 和 | 教授 | . |

安息日，他进了会堂，教训人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz]

| And | they | were | astonished | at | His | doctrine | for | He | taught | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 惊讶 | 在 | 他的 | 教义 | 为了 | 他 | 教授 | 他们 | 作为 |

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [skraibz] .

| one | with | authority | and | not | as | the | scribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 权威 | 和 | 不是 | 作为 | 这 | 抄写员 | . |

他们对他的教导感到惊讶，因为他教导他们时带着权威，而不是像文士那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəgɑːg] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kliːn] ['spɪrɪt] .

| And | in | their | synagogue | there | was | a | man | with | an | unclean | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 犹太教堂 | 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 不洁 | 精神 | . |

他们的会堂里有一个被污鬼附着的人。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , [let] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

| He | cried | out | and | said | , | Let | us | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 出去 | 和 | 说 | , | 让 | 我们 | 独自的 | . |

他喊道："放过我们吧！"

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ?

| What | have | we | to | do | with | thee | , | Jesus | of | Nazareth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 到 | 做 | 和 | 你 | , | 耶稣 | 的 | 拿撒勒 | ? |

拿撒勒人耶稣，我们与你有什么关系?

[ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?

| Art | thou | come | to | destroy | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 来 | 到 | 破坏 | 我们 | ? |

你来是为了毁灭我们吗?

[aɪ] [noʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

| I | know | who | thou | art | , | the | Holy | One | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | WHO | 你 | 艺术 | , | 这 | 圣 | 一 | 的 | 上帝 | . |

我知道你是谁，你是上帝的圣者。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [ri'bju:kt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [hoʊld][ðaɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

| And | Jesus | rebuked | him | and | said | , | Hold | thy | peace | and | come | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 责备 | 他 | 和 | 说 | , | 抓住 | 你的 | 和平 | 和 | 来 | 出去 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

耶稣斥责他说："住口！从他身上出来！"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt][hæd; həd][tɔ:rn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd]

| And | when | the | unclean | spirit | had | torn | him | , | and | cried | with | a | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 不洁 | 精神 | 有 | 撕裂 | 他 | , | 和 | 哭 | 和 | 一个 | 大声 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

污鬼撕裂他，大声喊叫的时候，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| he | came | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 的 | 他 | . |

他从他体内出来了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

| The | people | were | amazed | , | so | much | so | that | they | questioned | among | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 惊叹 | , | 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 他们 | 被质问 | 之中 | 他们自己 | , |

['seɪɪŋ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

| saying | , | What | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 什么 | 是 | 这 | ? |

人们都惊呆了，彼此问道："这是什么？"

[wʌt] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz] [ðɪs] ?

| What | new | doctrine | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 新的 | 教义 | 是 | 这 | ? |

这是什么新理论?

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ kə'mændz ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] .

| He | even | commands | with | authority | the | unclean | spirits | and | they | obey | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 命令 | 和 | 权威 | 这 | 不洁 | 烈酒 | 和 | 他们 | 服从 | 他 | . |

他甚至能以权柄命令污鬼，污鬼也服从他。

[ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['ri:dʒən][ə'raʊnd] ['gælə͵li] .

| Immediately | His | fame | spread | throughout | the | region | around | Galilee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他的 | 名声 | 传播 | 自始至终 | 这 | 地区 | 大约 | 加利利 | . |

他的名声迅速传遍了加利利周围的地区。

['æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , [ðeɪ] [went][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd] ['ændru:] .

| After | they | left | the | synagogue | , | they | went | to | the | house | of | Simon | and | Andrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 左边 | 这 | 犹太教堂 | , | 他们 | 去 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 西蒙 | 和 | 安德鲁 | . |

他们离开犹太会堂后，就去了西门和安德烈的家。

['saɪmənz]['waɪfs] ['mʌðər] [leɪ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:vər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [toʊld]['dʒi:zəs][ə'baʊt]

| Simon's | wife's | mother | lay | sick | with | a | fever | , | and | presently | they | told | Jesus | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙的 | 妻子的 | 母亲 | 躺 | 生病的 | 和 | 一个 | 发烧 | , | 和 | 目前 | 他们 | 讲述 | 耶稣 | 关于 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

西门的妻子的母亲发烧卧病在床，他们很快就把这件事告诉了耶稣。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| He | came | and | took | her | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 和 | 采取 | 她 | 经过 | 这 | 手 | . |

他走上前去，牵起了她的手。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['fiːvər] [left] [hɜːr; hər] .

| **Then** | **He** | **lifted** | **her** | **up** | **and** | **,** | **immediately** | **,** | **the** | **fever** | **left** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抬起 | 她 | 向上 | 和 | , | 立即地 | , | 这 | 发烧 | 左边 | 她 | . |

然后祂把她抱了起来，她的烧立刻就退了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðen] , ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| **And** | **she** | **,** | **then** | **,** | **ministered** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | , | 然后 | , | 服事 | 到 | 他们 | . |

然后，她为他们服务。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌnset] ,

| **That** | **evening** | **around** | **sunset** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 大约 | 日落 | , |

那天傍晚日落时分，

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː]

| **many** | **people** | **were** | **brought** | **to** | **Him** | **who** | **were** | **diseased** | **and** | **some** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 是 | 带来 | 到 | 他 | WHO | 是 | 患病的 | 和 | 一些 | WHO |

[wɜːr; wər] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['dɛvəlz] .

| **were** | **possessed** | **with** | **devils** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 拥有 | 和 | 魔鬼 | . |

许多患病的人和被鬼附身的人被带到他面前。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **And** | **all** | **the** | **city** | **gathered** | **together** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 城市 | 聚集 | 一起 | 在 | 这 | 门 | . |

全城的人都聚集在门口。

['dʒiːzəs] [hiːld] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv] ['daɪvərz] [dɪ'ziːzɪz] .

| **Jesus** | **healed** | **many** | **that** | **were** | **sick** | **of** | **divers** | **diseases** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 已治愈 | 许多 | 那 | 是 | 生病的 | 的 | 潜水员 | 疾病 | . |

耶稣治愈了许多患有各种疾病的人。

[hiː; hi] [kæst] [aʊt] ['meni] ['dɛvəlz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

| **He** | **cast** | **out** | **many** | **devils** | **and** | **did** | **not** | **allow** | **the** | **devils** | **to** | **speak** | **because** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 出去 | 许多 | 魔鬼 | 和 | 做过 | 不是 | 允许 | 这 | 魔鬼 | 到 | 说话 | 因为 | 他们 |

[nuː] [hɪm; ɪm] .

| **knew** | **Him** | **.** |
|---|---|---|
| 知道 | 他 | . |

他赶出了许多魔鬼，并且不让魔鬼说话，因为魔鬼们认识他。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [pleɪs] [tuː; tə] [preɪ] .

| **The** | **next** | **morning** | **,** | **rising** | **before** | **dawn** | **,** | **He** | **went** | **to** | **a** | **solitary** | **place** | **to** | **pray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 上升 | 前 | 黎明 | , | 他 | 去 | 到 | 一个 | 孤 | 地方 | 到 | 祈祷 | . |

第二天清晨，天还没亮，祂就起身到僻静的地方祷告。

['saɪmən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] .

| **Simon** | **and** | **those** | **who** | **were** | **with** | **him** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | 和 | 那些 | WHO | 是 | 和 | 他 | 随后 | . |

西蒙和他身边的人都跟随了他。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] , [ɔːl] [men] [siːk] [fɔːr; fər] [ðiː] .

| **When** | **they** | **found** | **Him** | **,** | **they** | **said** | **,** | **All** | **men** | **seek** | **for** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 他 | , | 他们 | 说 | , | 全部 | 男人 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

他们找到他时说："所有人都在寻找你。"

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| **And** | **Jesus** | **said** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , |

耶稣对他们说：

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊnz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [priːtʃ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] :

| Let | us | go | on | to | the | next | towns | that | I | may | preach | there | also | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | 城镇 | 那 | 我 | 可能 | 布道 | 那里 | 还 | : |

让我们继续前往下一个城镇，我可能也会在那里讲道：

[fɔːr; fər] ['ðerfɔːr] [keɪm] [aɪ] [fɔːrθ] .

| for | therefore | came | I | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 来了 | 我 | 前进 | . |

因此我才出现。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [θruː'aʊt] ['gæləˌli] , [ænd; ənd][kæst][aʊt]['dɛvəlz] .

| And | Jesus | preached | in | the | synagogues | throughout | Galilee | , | and | cast | out | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 布道 | 在 | 这 | 犹太教堂 | 自始至终 | 加利利 | , | 和 | 投掷 | 出去 | 魔鬼 | . |

耶稣在加利利各地的会堂里传道，赶出污鬼。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lepər] .

| There | came | to | Him | a | leper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 到 | 他 | 一个 | 麻风病人 | . |

有一个麻风病人来到祂面前。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lepər] [sed] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] .

| Kneeling | down | and | beseeching | Him | , | the | leper | said | , | If | thou | wilt | , | thou | can | make | me | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 向下 | 和 | 恳求 | 他 | , | 这 | 麻风病人 | 说 | , | 如果 | 你 | 枯萎 | , | 你 | 能 | 制作 | 我 | 干净的 | . |

麻风病人跪下恳求祂说：“如果你愿意，你可以让我洁净。”

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

| Jesus | was | moved | with | compassion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 已搬 | 和 | 同情 | . |

耶稣动了怜悯之心。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [wɪl] .

| He | put | out | His | hand | , | touched | him | , | and | said | , | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | , | 感动 | 他 | , | 和 | 说 | , | 我 | 将要 | . |

他伸出手，摸了摸他，说：“我愿意。”

[biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] .

| Be | thou | clean | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 干净的 | . |

你要洁净。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ðə; ði] ['leprəsi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn][wʌz; wəz] [klenzd] .

| And | , | as | soon | as | He | had | spoken | , | the | leprosy | departed | and | the | man | was | cleansed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 说 | , | 这 | 麻风 | 已离开 | 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 已清洗 | . |

祂话音刚落，麻风病就消失了，那人就洁净了。

['dʒiːzəs][də'rektli; daɪ'rektli] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

| Jesus | directly | charged | him | to | say | nothing | to | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 直接地 | 带电 | 他 | 到 | 说 | 没有什么 | 到 | 任何 | 男人 | . |

耶稣直接吩咐他什么也不许告诉任何人。

['dʒiːzəs] [sed] , [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] .

| Jesus | said | , | Go | thy | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | 去 | 你的 | 方式 | . |

耶稣说：“去吧。”

[ʃoʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['klenzɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['moʊzəs]

| Show | thyself | to | the | priest | and | offer | for | thy | cleansing | those | things | which | Moses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 你自己 | 到 | 这 | 牧师 | 和 | 提供 | 为了 | 你的 | 清洁 | 那些 | 事物 | 哪个 | 摩西 |

[kə'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| commanded | for | a | testimony | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 为了 | 一个 | 见证 | 到 | 他们 | . |

你要向祭司显现，并献上摩西所吩咐的洁净之物，作为对他们的见证。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] ['mætər] .

| But | he | went | out | and | began | to | broadcast | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 出去 | 和 | 开始 | 到 | 播送 | 这 | 事情 | . |

但他出去后开始广播此事。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] ['oʊpənli] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [hæd; həd]

| He | said | so | much | that | Jesus | could | no | more | openly | enter | the | city | but | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | 很多 | 那 | 耶稣 | 可以 | 不 | 更多的 | 公然 | 进入 | 这 | 城市 | 但 | 有 |

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn] ['dezərt] ['pleɪsɪz] .

| to | stay | out | in | desert | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 出去 | 在 | 沙漠 | 地方 | . |

他说了太多话，以至于耶稣再也无法公开进入城里，只能待在沙漠里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .

| And | they | came | to | Him | from | every | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 到 | 他 | 从 | 每一个 | 四分之一 | . |

他们从四面八方赶来见他。

[ˌtuː'tuː] ['æftər] [sʌm; səm] [deɪz] ['dʒiːzəs] ['entərd] [kə'pɜːrniəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz]

| 2 | After | some | days | Jesus | entered | Capernaum | again | and | His | arrival | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 后 | 一些 | 天 | 耶稣 | 进入 | 迦百农 | 再次 | 和 | 他的 | 到达 | 曾是 |

['waɪdli] [ə'naʊnst] .

| widely | announced | . |
|---|---|---|
| 广泛 | 宣布 | . |

2 过了几天，耶稣又进了迦百农，他的到来传遍了各地。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| The | people | knew | that | He | returned | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 知道 | 那 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | . |

人们都知道他回到了房子里。

[ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] , ['meni] ['gæðərd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə]

| And | , | immediately | , | many | gathered | , | so | much | that | there | was | no | room | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 立即地 | , | 许多 | 聚集 | , | 所以 | 很多 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 到 |

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

| receive | them | , |
|---|---|---|
| 收到 | 他们 | , |

于是，立刻来了很多人，以至于没有地方容纳他们了。

[noʊ] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| no | , | not | so | much | as | outside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 外部 | 这 | 门 | . |

不，远不及门外。

['dʒiːzəs] [priːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| Jesus | preached | the | word | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 布道 | 这 | 单词 | 到 | 他们 | . |

耶稣向他们宣讲福音。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlzi] [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [fɔːr] ['ʌðər] .

| There | came | to | Him | one | sick | with | palsy | who | was | carried | by | four | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 到 | 他 | 一 | 生病的 | 和 | 麻痹 | WHO | 曾是 | 携带 | 经过 | 四 | 其他的 | . |

有一个瘫痪病人，由四个人抬着，来到他面前。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] ['dʒiːzəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

| When | they | could | not | get | near | Jesus | because | of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 靠近 | 耶稣 | 因为 | 的 | 这 | 人群 | , |

由于人群拥挤，他们无法靠近耶稣。

[ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [wer] ['dʒiːzəs] [stʊd] .

| they | uncovered | the | roof | above | where | Jesus | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 裸露 | 这 | 屋顶 | 多于 | 在哪里 | 耶稣 | 站立 | . |

他们揭开了耶稣站立之处上方的屋顶。

['hævɪŋ] ['broʊkən] [θruː] , [ðeɪ] ['loʊɝd] [daʊn] [ðə; ði][bed] [wer'ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] .

| Having | broken | through | , | they | lowered | down | the | bed | wherein | the | sick | man | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 破碎的 | 通过 | , | 他们 | 降低 | 向下 | 这 | 床 | 其中 | 这 | 生病的 | 男人 | 躺 | . |

他们突破障碍后，将病人躺下的床放下来。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðer; ðər] [feɪθ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [sʌn] , [ðaɪ][sɪnz][ɑːr; ər]

| When | Jesus | saw | their | faith | , | He | said | to | the | sick | man | , | Son | , | thy | sins | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 锯 | 他们的 | 信仰 | , | 他 | 说 | 到 | 这 | 生病的 | 男人 | , | 儿子 | , | 你的 | 罪孽 | 是 |

[ fə'givn ] [ðiː] .

| forgiven | thee | . |
|---|---|---|
| 已原谅 | 你 | . |

耶稣见他们的信心，就对病人说："孩子，你的罪赦免了。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

| There | were | certain | of | the | scribes | sitting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 的 | 这 | 抄写员 | 坐着 | 那里 | . |

当时有一些抄写员坐在那里。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] , [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [spiːk] ['blæsfəmiːz] ?

| They | wondered | , | Why | does | this | man | speak | blasphemies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | , | 为什么 | 做 | 这 | 男人 | 说话 | 亵渎神明 | ? |

他们疑惑，这个人为什么会说出亵渎神明的话?

[huː] [kæn; kən] [fər'gɪv] [sɪnz][bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] ?

| Who | can | forgive | sins | but | God | only | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 原谅 | 罪孽 | 但 | 上帝 | 仅有的 | ? |

除了上帝，谁能赦免罪孽?

[wen] ['dʒiːzəs]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ] ['riːzənd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| When | Jesus | realized | that | they | so | reasoned | , | He | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 已实现 | 那 | 他们 | 所以 | 有理智的 | , | 他 | 说 | 到 | 他们 | , |

耶稣知道他们这样想，就对他们说：

[waɪ] ['riːz(ə)n][jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ?

| Why | reason | ye | these | things | in | your | hearts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 原因 | 是的 | 这些 | 事物 | 在 | 你的 | 心 | ? |

你们为什么心里议论这些事呢?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [ fə'givn ] [ðiː] ; [ɔːr] ,

| Whether | it | is | easier | to | say | to | the | sick | man | , | Thy | sins | are | forgiven | thee | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 说 | 到 | 这 | 生病的 | 男人 | , | 你的 | 罪孽 | 是 | 已原谅 | 你 | ; | 或者 | , |

[ə'raɪz] .

| Arise | . |
|---|---|
| 出现 | . |

究竟是更容易对病人说："你的罪孽已赦免"呢？还是说："起来吧"?

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed][ænd; ənd] [wɔːk] ?

| Take | up | thy | bed | and | walk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 你的 | 床 | 和 | 走 | ? |

拿起你的床走走?

[soʊ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [hæz; həz] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz]

**So** **that** **ye** **may** **know** **that** **the** **Son** **of** **man** **has** **power** **on** **earth** **to** **forgive** **sins**

所以 那 是的 可能 知道 那 这 儿子 的 男人 有 力量 在 地球 到 原谅 罪孽

，

**,**

，

好让你们知道，人子在地上有赦罪的权柄。

( ['dʒiːzəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ænd; ənd] [sed] ， ) [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ，[ə'raɪz] .

**(** **Jesus** **turned** **to** **the** **sick** **man** **and** **said** **,** **)** **I** **say** **to** **thee** **,** **Arise** **.**

( 耶稣 转向 到 这 生病的 男人 和 说 ，） 我 说 到 你 ， 出现 .

（耶稣转向病人说：）我吩咐你，起来。

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] [ænd; ənd] [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [haʊs] .

**Take** **up** **thy** **bed** **and** **go** **thy** **way** **to** **thine** **own** **house** **.**

拿 向上 你的 床 和 去 你的 方式 到 你的 自己的 房子 .

收拾你的床，回你自己的家去吧。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [ə'roʊz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

**At** **that** **moment** **,** **he** **arose** **,** **took** **up** **the** **bed** **,** **and** **went** **forth** **before** **them**

在 那 片刻 ， 他 出现 ， 采取 向上 这 床 ， 和 去 前进 前 他们

[ɔːl] .

**all** **.**

全部 .

这时，他起身，拿起床，走在众人前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

**They** **were** **amazed** **.**

他们 是 惊叹 .

他们感到非常惊讶。

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [gɑːd] , ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

**They** **glorified** **God** **,** **saying** **,** **We** **never** **saw** **anything** **like** **this** **.**

他们 光荣的 上帝 ， 说 ， 我们 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 .

他们赞美上帝说："我们从未见过这样的事。"

['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

**Jesus** **went** **to** **the** **seaside** **again** **and** **the** **multitude** **gathered** **around** **Him** **,**

耶稣 去 到 这 海滨 再次 和 这 民众 聚集 大约 他 ，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

**and** **He** **taught** **them** **.**

和 他 教授 他们 .

耶稣又来到海边，众人聚集在他周围，他便教导他们。

['leɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] ['liːvaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æl'fiːəs] ， ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

**Later** **,** **He** **saw** **Levi** **,** **the** **son** **of** **Alphaeus** **,** **sitting** **at** **the** **receipt** **of** **custom** **,**

之后 ， 他 锯 利维 ， 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 ， 坐着 在 这 收据 的 风俗 ，

后来，他看见亚勒腓的儿子利未坐在收税处。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

**and** **said** **to** **him** **,** **Follow** **me** **.**

和 说 到 他 ， 跟随 我 .

对他说："跟我来。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

**And** **he** **arose** **and** **followed** **Him** **.**

和 他 出现 和 随后 他 .

于是他起身跟随了耶稣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ， [ðæt] , [æz; əz] ['dʒiːzəs] [sæt] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn] [ 'liːvaiz ] [haʊs] ,

**And** **it** **came** **to** **pass** **,** **that** **,** **as** **Jesus** **sat** **at** **supper** **in** **Levi's** **house** **,**

和 它 来了 到 经过 ， 那 ， 作为 耶稣 卫星 在 晚餐 在 李维斯 房子 ，

事情是这样的，耶稣在利未家坐席的时候，

['meni] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]

| many | publicans | and | sinners | also | joined | together | with | Jesus | and | His | disciples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 酒馆老板 | 和 | 罪人 | 还 | 加入 | 一起 | 和 | 耶稣 | 和 | 他的 | 门徒 |

.

:

.

许多税吏和罪人也加入了耶稣和他的门徒的行列。

[ðer; ðər] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

| There | now | were | many | who | followed | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | 是 | 许多 | WHO | 随后 | 他 | . |

现在有许多人跟随他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd]

| And | when | the | scribes | and | Pharisees | saw | Him | eating | with | publicans | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 抄写员 | 和 | 法利赛人 | 锯 | 他 | 吃 | 和 | 酒馆老板 | 和 |

['sɪnərz] ,

| sinners | , |
|---|---|
| 罪人 | , |

文士和法利赛人看见耶稣与税吏和罪人一同吃饭，

[ðeɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən]

| they | asked | His | disciples | , | How | is | it | that | He | eats | and | drinks | with | publicans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 他的 | 门徒 | , | 如何 | 是 | 它 | 那 | 他 | 吃 | 和 | 饮料 | 和 | 酒馆老板 |

[ænd; ənd] ['sɪnərz] ?

| and | sinners | ? |
|---|---|---|
| 和 | 罪人 | ? |

他们问他的门徒："他怎么能和税吏、罪人一起吃喝呢？"

[wen] ['dʒi:zəs] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| When | Jesus | heard | this | , | He | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 听到 | 这 | , | 他 | 说 | 到 | 他们 | , |

耶稣听见这话，就对他们说：

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [hoʊl] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sɪk] .

| Those | who | are | whole | have | no | need | of | a | physician | , | only | those | who | are | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 所有的 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 一个 | 医生 | , | 仅有的 | 那些 | WHO | 是 | 生病的 | . |

健康的人不需要医生，只有生病的人才需要医生。

[aɪ] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l] ['sɪnərz] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] .

| I | came | not | to | call | the | righteous | , | but | to | call | sinners | to | repentance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 不是 | 到 | 称呼 | 这 | 正义 | , | 但 | 到 | 称呼 | 罪人 | 到 | 悔改 | . |

我来不是要召义人，乃是要召罪人悔改。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [æskt] ,

| The | disciples | of | John | and | of | the | Pharisees | came | to | Jesus | and | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 的 | 约翰 | 和 | 的 | 这 | 法利赛人 | 来了 | 到 | 耶稣 | 和 | 问 | , |

约翰的门徒和法利赛人来到耶稣面前，问：

[waɪ] [du:][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [fæst] , [bʌt; bət][ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [du:]

| Why | do | the | disciples | of | John | and | the | Pharisees | fast | , | but | thy | disciples | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 这 | 门徒 | 的 | 约翰 | 和 | 这 | 法利赛人 | 快速地 | , | 但 | 你的 | 门徒 | 做 |

[nɑ:t] ?

| not | ? |
|---|---|
| 不是 | ? |

为什么约翰的门徒和法利赛人禁食，而你的门徒却不禁食呢？

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| And | Jesus | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , |

耶稣对他们说：

[kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪd,tʃeɪmbər] [fæst] [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz][wɪð; wɪθ]

| Can | the | children | of | the | bridechamber | fast | while | the | bridegroom | is | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 新娘房 | 快速地 | 尽管 | 这 | 新郎 | 是 | 和 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

新郎与伴郎同寝的子女在一起时，伴郎同寝的子女可以禁食吗?

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][fæst] .

| As | long | as | they | have | the | bridegroom | with | them | , | they | cannot | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 有 | 这 | 新郎 | 和 | 他们 | , | 他们 | 不能 | 快速地 | . |

只要新郎在身边，她们就不能斋戒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| But | the | day | will | come | , | when | the | bridegroom | shall | be | taken | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 将要 | 来 | , | 什么时候 | 这 | 新郎 | 将 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但那日终会到来，新郎要离开她们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fæst] .

| and | then | they | shall | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 将 | 快速地 | . |

然后他们将禁食。

[noʊ][mæn] [soʊz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:] [klɔ:θ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld]['gɑ:rmənt] :

| No | man | sews | a | piece | of | new | cloth | on | an | old | garment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 缝纫 | 一个 | 片 | 的 | 新的 | 布 | 在 | 一个 | 老的 | 服装 | : |

没有人会把新布缝在旧衣服上:

[els] [ðə; ði] [nu:] [pi:s] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][rent]

| else | the | new | piece | that | filled | it | up | takes | away | from | the | old | and | the | rent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 这 | 新的 | 片 | 那 | 已填 | 它 | 向上 | 需要 | 离开 | 从 | 这 | 老的 | 和 | 这 | 租 |

[ɪz] [meɪd] [wɜ:rs] .

| is | made | worse | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 更糟 | . |

否则，新填满的部分会减少旧部分的价值，导致租金上涨。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][pʊts] [nu:] [waɪn]['ɪntu:][oʊld] ['bɔtlz] : [els] [ðə; ði] [nu:] [waɪn] [bə:sts] [ðə; ði] ['bɔtlz]

| And | no | man | puts | new | wine | into | old | bottles | : | else | the | new | wine | bursts | the | bottles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 放置 | 新的 | 葡萄酒 | 进入 | 老的 | 瓶子 | : | 别的 | 这 | 新的 | 葡萄酒 | 爆发 | 这 | 瓶子 |

,

,

,

没有人会把新酒装进旧瓶子里，否则新酒会把瓶子撑爆。

[ðə; ði][waɪn][ɪz] [spɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rd] .

| the | wine | is | spilled | , | and | the | bottles | are | marred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 是 | 洒了 | , | 和 | 这 | 瓶子 | 是 | 受损 | . |

酒洒了出来，瓶子也损坏了。

[nu:] [waɪn][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] [nu:] ['bɔtlz] .

| New | wine | must | be | put | into | new | bottles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 葡萄酒 | 必须 | 是 | 放 | 进入 | 新的 | 瓶子 | . |

新酒必须装入新瓶中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ]

| And | it | came | to | pass | , | that | He | went | through | the | corn | fields | on | the | sabbath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 那 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 玉米 | 字段 | 在 | 这 | 安息日 |

[deɪ] ;

| day | ; |
|---|---|
| 天 | ; |

有一天，在安息日，祂经过了麦田；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

| and | His | disciples | began | to | pluck | the | ears | of | corn | as | they | went | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 门徒 | 开始 | 到 | 采摘 | 这 | 耳朵 | 的 | 玉米 | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | . |

于是他的门徒们边走边摘麦穗。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'hoʊld] ,

| The | Pharisees | said | to | Him | , | Behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法利赛人 | 说 | 到 | 他 | , | 看哪 | , |

法利赛人对他说：“看哪，

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?

| why | do | they | do | that | which | is | not | lawful | on | the | sabbath | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他们 | 做 | 那 | 哪个 | 是 | 不是 | 合法的 | 在 | 这 | 安息日 | 天 | ? |

他们为什么在安息日做不合法的事?

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [riˈspɔndid] , [hæv; həv][jiː; ji]['nevər] [riːd] [wʌt] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər]

| And | Jesus | responded | , | Have | ye | never | read | what | David | , | and | they | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 回应 | , | 有 | 是的 | 绝不 | 读 | 什么 | 大卫 | , | 和 | 他们 | 那 | 是 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

耶稣回答说：“你们难道没有读过大卫和他同伴们所写的吗？”

[dɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ?

| did | when | they | had | need | and | were | hungry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 什么时候 | 他们 | 有 | 需要 | 和 | 是 | 饥饿的 | ? |

当他们饥寒交迫的时候，他们会怎么做?

[haʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'baiəθə] ,

| How | he | went | into | the | house | of | God | in | the | days | of | Abiathar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 天 | 的 | 阿比亚塔尔 | , |

在亚比亚他的日子，他怎样进了神的殿

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['ʃəjbred] ?

| the | high | priest | , | and | ate | the | showbread | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 牧师 | , | 和 | 吃 | 这 | 展面包 | ? |

大祭司吃了陈设饼吗?

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [iːt] ?

| How | this | was | only | lawful | for | the | priests | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 合法的 | 为了 | 这 | 神父 | 到 | 吃 | ? |

为什么只有祭司才能吃这种食物?

[ænd; ənd] [haʊ] ['deɪvɪd]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| And | how | David | also | gave | it | to | those | who | were | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 大卫 | 还 | 给予 | 它 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 和 | 他 | ? |

大卫又是如何将这些食物分给与他在一起的人的呢?

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt]

| Then | Jesus | said | to | them | , | The | sabbath | was | made | for | man | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 这 | 安息日 | 曾是 | 制成 | 为了 | 男人 | , | 和 | 不是 |

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] ;

| man | for | the | sabbath | ; |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 为了 | 这 | 安息日 | ; |

耶稣对他们说：“安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的。”

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['ɔ:lsoʊ] .

| therefore | , | the | Son | of | man | is | Lord | of | the | sabbath | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 是 | 主 | 的 | 这 | 安息日 | 还 | . |

因此，人子也是安息日的主。

[θri:] [ðen] ['dʒi:zəs] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [ə'gen] .

| 3 | Then | Jesus | entered | the | synagogue | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 然后 | 耶稣 | 进入 | 这 | 犹太教堂 | 再次 | . |

3 于是耶稣又进了会堂。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd] .

| Inside | was | a | man | with | a | withered | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 曾是 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 干枯 | 手 | . |

里面是一个手部萎缩的男人。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['dʒi:zəs] [wʊd] [hi:l] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt]

| They | watched | to | see | if | Jesus | would | heal | him | on | the | sabbath | day | so | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 到 | 看 | 如果 | 耶稣 | 会 | 愈合 | 他 | 在 | 这 | 安息日 | 天 | 所以 | 他们 | 可能 |

[ə'kju:z] [hɪm; ɪm] .

| accuse | Him | . |
|---|---|---|
| 控 | 他 | . |

他们观察耶稣是否会在安息日治好他，以便控告他。

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] , [step] ['fɔ:rwərd] .

| And | Jesus | said | to | the | man | with | the | withered | hand | , | Step | Forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 干枯 | 手 | , | 步 | 向前 | . |

耶稣对那只手枯萎的人说："上前来。"

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [du:] [gʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz] ,

| Then | Jesus | said | to | them | , | Is | it | lawful | to | do | good | on | the | sabbath | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 是 | 它 | 合法的 | 到 | 做 | 好的 | 在 | 这 | 安息日 | 天 | , |

耶稣对他们说："安息日行善合法吗？"

[ɔ:r] [tu:; tə] [du:] ['i:v(ə)l] ?

| or | to | do | evil | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 做 | 邪恶的 | ? |

还是作恶?

[tu:; tə] [seɪv] [laɪf] , [ɔ:r] [tu:; tə] [kɪl] ?

| To | save | life | , | or | to | kill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 生活 | , | 或者 | 到 | 杀 | ? |

救人还是杀人?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| But | they | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 剩余 | 沉默的 | . |

但他们保持沉默。

['dʒi:zəs] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gri:vd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:rdnəs]

| Jesus | looked | at | them | with | anger | and | was | grieved | for | the | hardness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 看起来 | 在 | 他们 | 和 | 愤怒 | 和 | 曾是 | 伤心 | 为了 | 这 | 硬度 |

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

| of | their | hearts | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 心 | . |

耶稣怒视着他们，为他们心硬而感到悲伤。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , [stretʃ] [fɔ:rθ] [ðaɪ] [hænd] .

| He | said | to | the | man | , | Stretch | forth | thy | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 这 | 男人 | , | 拉紧 | 前进 | 你的 | 手 | . |

他对那人说："伸出你的手来。"

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stretʃt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [æz; əz] [hoʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| As | the | man | stretched | it | out | , | his | hand | was | restored | as | whole | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 拉伸 | 它 | 出去 | , | 他的 | 手 | 曾是 | 恢复 | 作为 | 所有的 | 作为 | 他的 |

['ʌðər] [hænd] .

| other | hand | . |
|---|---|---|
| 其他 | 手 | . |

当那人伸出手时，他的手就恢复了原状，和另一只手一样完好无损。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [left][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'roʊdiənz] [ə'baʊt] [haʊ]

| The | Pharisees | left | and | immediately | took | counsel | with | the | Herodians | about | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法利赛人 | 左边 | 和 | 立即地 | 采取 | 法律顾问 | 和 | 这 | 希律党人 | 关于 | 如何 |

[ðeɪ] [maɪt] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| they | might | get | rid | of | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | . |

法利赛人离开后，立即与希律党人商议如何除掉耶稣。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| But | Jesus | withdrew | with | His | disciples | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 退出 | 和 | 他的 | 门徒 | 到 | 这 | 海 | . |

但耶稣和门徒们退到海边去了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [frʌm; frəm] ['gælə˛li] , [ dʒuː'diə ] , [dʒə'ruːsələm] , [ˌidja'mjːə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

| A | great | multitude | from | Galilee | , | Judaea | , | Jerusalem | , | Idumaea | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 民众 | 从 | 加利利 | , | 犹太 | , | 耶路撒冷 | , | 伊杜梅亚 | , | 和 | 从 |

[bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn] ,

| beyond | Jordan | , |
|---|---|---|
| 超过 | 约旦 | , |

来自加利利、犹太、耶路撒冷、以东和约旦河东的大批民众，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ['taɪər][ænd; ənd][ 'saidən ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]

| and | those | around | Tyre | and | Sidon | came | to | Him | when | they | heard | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 大约 | 胎 | 和 | 西顿 | 来了 | 到 | 他 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 全部 | 这 |

[θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] .

| things | He | did | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 他 | 做过 | . |

推罗和西顿周围的人听见他所行的一切事，就都来归向他。

['dʒiːzəs][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [lest][ðə; ði]

| Jesus | told | His | disciples | He | needed | to | get | out | into | a | small | boat | lest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 讲述 | 他的 | 门徒 | 他 | 需要 | 到 | 得到 | 出去 | 进入 | 一个 | 小的 | 船 | 免得 | 这 |

['mʌltɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [θrɔːŋ] [hɪm; ɪm] .

| multitude | should | throng | Him | . |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 应该 | 人群 | 他 | . |

耶稣告诉门徒，他需要乘小船出去，以免被人群围堵。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hiːld] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæd; həd] [pleɪgz] [naʊ] [prest] [ə'pɑːn]

| For | He | had | healed | many | and | many | who | had | plagues | now | pressed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已治愈 | 许多 | 和 | 许多 | WHO | 有 | 瘟疫 | 现在 | 按下 | 之上 |

[hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

| Him | just | to | touch | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 到 | 触碰 | 他 | . |

因为祂治愈了许多人，许多身患瘟疫的人现在都蜂拥而至，只为触摸祂。

[ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] ,

| Unclean | spirits | , | when | they | saw | Him | , | fell | down | before | Him | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不洁 | 烈酒 | , | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | , | 跌倒 | 向下 | 前 | 他 | 和 | 哭 | , |

污鬼看见他，就俯伏在他面前，喊叫说：

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

| Thou | art | the | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

你是神的儿子。

['dʒi:zəs][də'rektli; daɪ'rektli] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] .

| **Jesus** | **directly** | **charged** | **them** | **that** | **they** | **should** | **not** | **make** | **Him** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 直接地 | 带电 | 他们 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 制作 | 他 | 已知 | . |

耶稣直接命令他们不要泄露他的秘密。

[ðen] ['dʒi:zəs] [went] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

| **Then** | **Jesus** | **went** | **up** | **into** | **a** | **mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 去 | 向上 | 进入 | 一个 | 山 | . |

然后耶稣上了山。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| **He** | **called** | **to** | **whom** | **He** | **would** | **and** | **they** | **came** | **to** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 到 | 谁 | 他 | 会 | 和 | 他们 | 来了 | 到 | 他 | . |

他呼召他想呼召的人，他们就来到他那里。

[hɪr] [hi:; hi] [ɔ:'deɪnd] [twelv] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [send] [fɔ:rθ]

| **Here** | **He** | **ordained** | **twelve** | **to** | **be** | **with** | **Him** | **,** | **and** | **that** | **He** | **might** | **send** | **forth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 受戒 | 十二 | 到 | 是 | 和 | 他 | , | 和 | 那 | 他 | 可能 | 发送 | 前进 |

[tu:; tə] [pri:tʃ] ,

| **to** | **preach** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 布道 | , |

在这里，祂拣选了十二个人与祂同在，并差遣他们出去传道。

[tu:; tə] [hi:l] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][kæst][aʊt]['dɛvəlz] .

| **to** | **heal** | **sickness** | **,** | **and** | **to** | **cast** | **out** | **devils** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 愈合 | 疾病 | , | 和 | 到 | 投掷 | 出去 | 魔鬼 | . |

治病驱鬼。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ði:z] [twelv] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] : ['saɪmən] ['sɜ:rneɪmd] ['pi:tər] ; [dʒeɪmz] , [ðə; ði][sʌn]

| **Then** | **He** | **took** | **these** | **twelve** | **into** | **a** | **house** | **:** | **Simon** | **surnamed** | **Peter** | **;** | **James** | **,** | **the** | **son** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这些 | 十二 | 进入 | 一个 | 房子 | : | 西蒙 | 姓氏 | 彼得 | ; | 詹姆斯 | , | 这 | 儿子 |

[ʌv; əv] ['zebidi] ,

| **of** | **Zebedee** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 西庇太 | , |

于是，他带着这十二个人进了一间房子：西门，又名彼得；西庇太的儿子雅各，

[dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ( [hi:; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm][.bəuə'nə:dʒi:z] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði][sʌnz]

| **John** | **,** | **the** | **brother** | **of** | **James** | **(** | **He** | **named** | **them** | **Boanerges** | **,** | **which** | **is** | **,** | **The** | **sons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 这 | 兄弟 | 的 | 詹姆斯 | ( | 他 | 命名 | 他们 | 博阿内格斯 | , | 哪个 | 是 | , | 这 | 儿子们 |

[ʌv; əv] ['θʌndər] ) ;

| **of** | **thunder** | **)** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 雷 | ) | ; |

约翰，雅各的兄弟（他给他们起名叫博阿内格斯，意思是雷霆之子）；

['ændru:] ; [ 'filip ] ; [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] ; ['mæθju:] ; [ 'tɔməs ] ; [dʒeɪmz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [æl'fi:əs] ;

| **Andrew** | **;** | **Philip** | **;** | **Bartholomew** | **;** | **Matthew** | **;** | **Thomas** | **;** | **James** | **,** | **the** | **son** | **of** | **Alphaeus** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁 | ; | 菲利普 | ; | 巴塞洛缪 | ; | 马修 | ; | 托马斯 | ; | 詹姆斯 | , | 这 | 儿子 | 的 | 阿尔菲厄斯 | ; |

[ 'θædi:əs; 'θædi- ] ; ['saɪmən][ðə; ði] ['kenəˌnaɪt] ;

| **Thaddaeus** | **;** | **Simon** | **the** | **Canaanite** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 塔德乌斯 | ; | 西蒙 | 这 | 迦南人 | ; |

安德烈；腓力；巴多罗买；马太；多马；亚勒腓的儿子雅各；达太；迦南人西门；

[ænd; ənd]['dʒu:dəs] [is'kæriət] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **Judas** | **Iscariot** | **,** | **who** | **also** | **betrayed** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犹大 | 伊斯卡里奥特 | , | WHO | 还 | 背叛 | 他 | . |

还有出卖耶稣的犹大·伊斯卡里奥特。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [keɪm] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [bred] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

| **Then** | **the** | **multitude** | **came** | **again** | **so** | **that** | **they** | **could** | **not** | **eat** | **bread** | **undisturbed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 民众 | 来了 | 再次 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 吃 | 面包 | 未受干扰 | . |

于是人群再次涌来，以致他们无法安安静静地吃面包。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðeɪ] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [tuː]

| When | His | friends | heard | about | this | , | they | lay | hold | of | Him | and | said | , | This | is | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 朋友们 | 听到 | 关于 | 这 | , | 他们 | 躺 | 抓住 | 的 | 他 | 和 | 说 | , | 这 | 是 | 也 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

当祂的朋友们听到这件事时，他们抓住祂说：“这太过分了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz] [bi'elzɪbʌb] ,

| And | the | scribes | who | came | down | from | Jerusalem | said | , | He | has | Beelzebub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抄写员 | WHO | 来了 | 向下 | 从 | 耶路撒冷 | 说 | , | 他 | 有 | 别西卜 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

从耶路撒冷下来的文士说：“他有别西卜作祟，而且……”

[baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] , [hiː; hi]['kæsts][aʊt]['dɛvəlz] .

| by | the | prince | of | the | devils | , | He | casts | out | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 魔鬼 | , | 他 | 演员 | 出去 | 魔鬼 | . |

他奉魔鬼之王的名赶鬼。

['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [haʊ] [kæn; kən] ['seɪtn] [kæst][aʊt] ['seɪtn] ?

| Jesus | called | them | to | Him | and | said | , | How | can | Satan | cast | out | Satan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 称为 | 他们 | 到 | 他 | 和 | 说 | , | 如何 | 能 | 撒但 | 投掷 | 出去 | 撒但 | ? |

耶稣把他们叫到他跟前，说：“撒但怎能赶出撒但呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðæt] ['kɪŋdəm] ['kænɑːt][stænd] .

| And | if | a | kingdom | be | divided | against | itself | , | that | kingdom | cannot | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 王国 | 是 | 分割 | 反对 | 本身 | , | 那 | 王国 | 不能 | 站立 | . |

一个国家若自相纷争，那国家就站立不住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðæt] [haʊs] ['kænɑːt][stænd] .

| And | if | a | house | be | divided | against | itself | , | that | house | cannot | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 房子 | 是 | 分割 | 反对 | 本身 | , | 那 | 房子 | 不能 | 站立 | . |

如果一个家庭内部发生分裂，那家庭就无法屹立不倒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['seɪtn] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [hiː; hi]['kænɑːt][stænd]

| And | if | Satan | rise | up | against | himself | , | and | be | divided | , | he | cannot | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 撒但 | 上升 | 向上 | 反对 | 他自己 | , | 和 | 是 | 分割 | , | 他 | 不能 | 站立 |

[ænd; ənd][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

| and | is | finished | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完成的 | . |

如果撒旦自相残杀，分裂不明，他就无法站立，就完了。

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ən'les]

| Nor | can | a | man | enter | into | a | strong | man's | house | and | spoil | his | goods | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 一个 | 男人 | 进入 | 进入 | 一个 | 强的 | 男人的 | 房子 | 和 | 剧透 | 他的 | 商品 | 除非 |

[hiː; hi][fɜːrst][baɪndz][ʌp][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ðen] [spɔɪl][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| he | first | binds | up | the | strong | man | so | he | can | then | spoil | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 结合 | 向上 | 这 | 强的 | 男人 | 所以 | 他 | 能 | 然后 | 剧透 | 他的 | 房子 | . |

一个人若不先捆绑住壮士，就不能进入壮士的家中抢夺他的财物。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] [sɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ fə'givn ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] ,

| Verily | I | say | to | you | , | All | sins | shall | be | forgiven | to | the | sons | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 全部 | 罪孽 | 将 | 是 | 已原谅 | 到 | 这 | 儿子们 | 的 | 男人 | , |

我实在告诉你们，世人的一切罪孽都必蒙赦免。

[ænd; ənd] ['blæsfəmiːz] ['ɔːlsoʊ] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [blæs'fiːm] .

| and | blasphemies | also | , | however | they | blaspheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亵渎神明 | 还 | , | 然而 | 他们 | 亵渎神明 | . |

以及亵渎神明的行为，无论他们如何亵渎神明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [blæs'fiːmz] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [fər'gɪvnəs] ,

| But | he | that | blasphemes | against | the | Holy | Ghost | will | never | have | forgiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 那 | 亵渎神明 | 反对 | 这 | 圣 | 鬼 | 将要 | 绝不 | 有 | 饶恕 | , |

但亵渎圣灵的人，永不得饶恕。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

| but | is | in | danger | of | eternal | damnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 永恒 | 诅咒 | . |

但却面临永世诅咒的危险。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] .

| He | said | this | because | they | said | , | He | has | an | unclean | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 因为 | 他们 | 说 | , | 他 | 有 | 一个 | 不洁 | 精神 | . |

他说这话是因为他们说，他被污鬼附身了。

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| His | brethren | and | His | mother | came | and | , | standing | outside | , | they | called | for | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 弟兄们 | 和 | 他的 | 母亲 | 来了 | 和 | , | 常设 | 外部 | , | 他们 | 称为 | 为了 | 他 | . |

他的兄弟和母亲来了，站在外面呼唤他。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sed] , [bɪ'hoʊld] ,

| The | multitude | that | sat | around | Him | said | , | Behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 那 | 卫星 | 大约 | 他 | 说 | , | 看哪 | , |

祂周围的众人说："看哪！"

[ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['breðrən] [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [ðiː] .

| thy | mother | and | thy | brethren | are | outside | and | seek | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 和 | 你的 | 弟兄们 | 是 | 外部 | 和 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

你的母亲和兄弟们在外面寻找你。

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [huː] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ɔːr][maɪ] ['breðrən] ?

| Jesus | answered | , | Who | is | my | mother | , | or | my | brethren | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | WHO | 是 | 我的 | 母亲 | , | 或者 | 我的 | 弟兄们 | ? |

耶稣回答说："谁是我的母亲？谁是我的弟兄？"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [sæt][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [bɪ'hoʊld] ,

| Then | He | looked | around | on | those | who | sat | about | Him | and | said | , | Behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 大约 | 在 | 那些 | WHO | 卫星 | 关于 | 他 | 和 | 说 | , | 看哪 | , |

然后祂环顾四周，看着坐在祂周围的人，说道："看哪，

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] !

| my | mother | and | my | brethren | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 我的 | 弟兄们 | ! |

我的母亲和我的兄弟们！

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| Whosoever | shall | do | the | will | of | God | , | the | same | is | my | brother | , | and | my | sister | , | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将 | 做 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | , | 这 | 相同的 | 是 | 我的 | 兄弟 | , | 和 | 我的 | 姐姐 | , | 和 | 母亲 | . |

凡遵行上帝旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母亲。

[fɔːr]['leɪtər] , [æz; əz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ðer; ðər] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] .

| 4 | Later | , | as | Jesus | was | again | by | the | seaside | , | there | gathered | a | great | multitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 之后 | , | 作为 | 耶稣 | 曾是 | 再次 | 经过 | 这 | 海滨 | , | 那里 | 聚集 | 一个 | 伟大的 | 民众 | . |

4 后来，耶稣又在海边，有许多人聚集在那里。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

| He | entered | into | a | boat | and | began | to | address | the | large | crowd | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 进入 | 一个 | 船 | 和 | 开始 | 到 | 地址 | 这 | 大的 | 人群 | 在 | 支撑 | . |

他上了船，开始向岸上的大批人群发表讲话。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] ['pærəblz] .

| He | taught | them | many | things | by | parables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 他们 | 许多 | 事物 | 经过 | 寓言 | . |

他用比喻教导了他们许多道理。

['dʒiːzəs][bɪ'gæn] , ['hɑːrkən] .

| Jesus | began | , | Hearken | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 开始 | , | 倾听 | . |

耶稣开口说道："听着。"

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['soʊər] [ʌv; əv] [siːdz] .

| Behold | , | there | went | out | a | sower | of | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 那里 | 去 | 出去 | 一个 | 播种者 | 的 | 种子 | . |

看哪，有一个撒种的人出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz][hiː; hi]['saʊd, 'soʊd] , [sʌm; səm] [siːd] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| It | came | to | pass | , | as | he | sowed | , | some | seed | fell | by | the | wayside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 作为 | 他 | 播种 | , | 一些 | 种子 | 跌倒 | 经过 | 这 | 路边 | . |

事情是这样的，在他播种的过程中，有些种子落在了路边。

[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [keɪm] [ænd; ənd] [ dɪ'vaʊəd ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | fowls | of | the | air | came | and | devoured | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家禽 | 的 | 这 | 空气 | 来了 | 和 | 吞噬 | 它 | . |

空中的飞鸟飞来，把它吃掉了。

[sʌm; səm] [siːd] [fel] [ɑːn]['stoʊni] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [sɔɪl] .

| Some | seed | fell | on | stony | ground | where | there | was | no | good | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种子 | 跌倒 | 在 | 石质的 | 地面 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 好的 | 土壤 | . |

有些种子落在了没有肥沃土壤的石头地上。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

| It | sprang | up | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 弹簧 | 向上 | 迅速地 | . |

它迅速生长起来。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ruːts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

| But | , | because | it | had | no | roots | , | it | was | scorched | by | the | sunlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 因为 | 它 | 有 | 不 | 根 | , | 它 | 曾是 | 烧焦的 | 经过 | 这 | 阳光 |

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

| and | withered | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 干枯 | 离开 | . |

但是，由于它没有根，被阳光灼伤后枯萎了。

[sʌm; səm] [siːd] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] .

| Some | seed | fell | among | thorns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种子 | 跌倒 | 之中 | 荆棘 | . |

有些种子落在了荆棘丛中。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [noʊ][fruːt] .

| The | thorns | grew | up | and | choked | it | , | and | it | yielded | no | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荆棘 | 生长 | 向上 | 和 | 窒息 | 它 | , | 和 | 它 | 产生 | 不 | 水果 | . |

荆棘长起来，把它挤住了，它就结不出果实。

['ʌðər] [siːd] [fel] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] .

| Other | seed | fell | on | good | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 种子 | 跌倒 | 在 | 好的 | 地面 | . |

其他种子则落在了肥沃的土壤里。

[ðɪs] [dɪd] [jiːld] [fruːt] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [sʌm; səm] ['θɜːrti]

| This | did | yield | fruit | that | sprang | up | and | increased | ; | and | brought | forth | some | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 屈服 | 水果 | 那 | 弹簧 | 向上 | 和 | 增加 | ; | 和 | 带来 | 前进 | 一些 | 三十 |

,

,

,

这确实结出了果实，果实不断生长，最终结出了约三十个果实。

[sʌm; səm]['sɪksti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] .

| some | sixty | , | and | some | a | hundredfold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 六十 | , | 和 | 一些 | 一个 | 百倍 | . |

有的高达六十倍，有的则高达一百倍。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .

| And | Jesus | finished | by | saying | , | He | that | has | ears | to | hear | , | let | him | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 完成的 | 经过 | 说 | , | 他 | 那 | 有 | 耳朵 | 到 | 听到 | , | 让 | 他 | 听到 | . |

耶稣最后说："凡有耳的，就应当听。"

['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [twelv] [wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,

| After | this | , | when | the | twelve | were | alone | with | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 什么时候 | 这 | 十二 | 是 | 独自的 | 和 | 耶稣 | , |

此后，当十二门徒单独与耶稣在一起时，

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærəbl] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['pærəbl] .

| they | asked | Him | about | the | parable | and | why | He | told | the | people | a | parable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 他 | 关于 | 这 | 寓言 | 和 | 为什么 | 他 | 讲述 | 这 | 人们 | 一个 | 寓言 | . |

他们问他关于这个比喻的事，以及他为什么给人们讲比喻。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| Jesus | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , |

耶稣对他们说：

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| To | you | it | is | given | to | know | the | mystery | of | the | kingdom | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 它 | 是 | 给定 | 到 | 知道 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | . |

神国的奥秘只赐给你知道。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['pærəblz] : [ðæt] ['siːɪŋ]

| But | , | to | those | who | are | without | , | the | teachings | are | in | parables | : | That | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 那些 | WHO | 是 | 没有 | , | 这 | 教义 | 是 | 在 | 寓言 | : | 那 | 看到 |

[ðeɪ] [meɪ] [siː] ,

| they | may | see | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 看 | , |

但是，对于那些不了解的人来说，教义是用比喻来讲的：让他们看到就能明白，

[ænd; ənd] [nɑːt] [pər'siːv] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

| and | not | perceive | ; | and | hearing | they | may | hear | , | and | not | understand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 感知 | ; | 和 | 听力 | 他们 | 可能 | 听到 | , | 和 | 不是 | 理解 | ; |

他们可能听见，却不察觉；他们可能听见，却不明白；

[lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ fə'givn ]

| lest | at | any | time | they | should | be | converted | , | and | their | sins | should | be | forgiven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 在 | 任何 | 时间 | 他们 | 应该 | 是 | 转换 | , | 和 | 他们的 | 罪孽 | 应该 | 是 | 已原谅 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

免得他们哪天悔改，罪过得了赦免。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðɪs] ['pærəbl] ?

| And | Jesus | said | to | them | , | Know | ye | not | this | parable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 知道 | 是的 | 不是 | 这 | 寓言 | ? |

耶稣对他们说："你们不明白这个比喻吗？"

[ðə; ði] ['soʊər] [səuz] [ðə; ði][wɜːrd] .

| The | sower | sows | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 播种者 | 母猪 | 这 | 单词 | . |

播种者播撒福音。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [wer] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [soʊn] .

| And | these | are | the | people | by | the | wayside | , | where | the | word | is | sown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 这 | 人们 | 经过 | 这 | 路边 | , | 在哪里 | 这 | 单词 | 是 | 播种 | . |

而这些人正是在路边，福音的种子正在那里播撒。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

| When | they | have | heard | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 听到 | , |

当他们听到之后，

['seɪtn] [kʌmz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn][ðer; ðər]

| Satan | comes | immediately | and | takes | away | the | word | that | was | sown | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 来 | 立即地 | 和 | 需要 | 离开 | 这 | 单词 | 那 | 曾是 | 播种 | 在 | 他们的 |

['hɑːrts] .

| hearts | . |
|---|---|
| 心 | . |

撒旦立刻前来，夺走了撒在他们心里的道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɑːn]['stoʊni] [graʊnd] .

| And | these | are | likewise | those | who | are | sown | on | stony | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 同样地 | 那些 | WHO | 是 | 播种 | 在 | 石质的 | 地面 | . |

同样，这些人就像播种在石头地上的人。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

| When | they | have | heard | the | word | , | they | receive | it | with | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 单词 | , | 他们 | 收到 | 它 | 和 | 欢乐 | . |

他们听见道，就欢喜领受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ruːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| But | they | have | no | root | and | endure | only | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不 | 根 | 和 | 忍受 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

但它们没有根，只能维持一段时间。

[wen] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɝ'aɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːdz] [seɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] .

| When | affliction | or | persecution | arises | for | the | word's | sake | , | they | are | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 痛苦 | 或者 | 迫害 | 出现 | 为了 | 这 | 字 | 清酒 | , | 他们 | 是 | 被冒犯了 | . |

当有人因道遭受苦难或迫害时，他们就感到愤慨。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [siːd] [soʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| And | these | are | also | the | seed | sown | among | the | thorns | of | the | cares | of | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 还 | 这 | 种子 | 播种 | 之中 | 这 | 荆棘 | 的 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 世界 | , |

这些种子也播撒在世俗忧虑的荆棘丛中。

[ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| the | deceitfulness | of | riches | , | and | the | lusts | of | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欺骗 | 的 | 财富 | , | 和 | 这 | 欲望 | 的 | 其他 | 事物 | . |

财富的欺骗性以及其他事物的欲望。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːrnz] ['entər][ɪn] , [tʃoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌn'frʊtfəl] .

| All | these | thorns | enter | in | , | choke | the | word | , | and | it | becomes | unfruitful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 荆棘 | 进入 | 在 | , | 呛 | 这 | 单词 | , | 和 | 它 | 变成 | 毫无成果 | . |

这些荆棘都进入道里，把道挤住了，使道结不出果实。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] .

| And | , | finally | , | are | those | who | are | sown | on | good | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , | 是 | 那些 | WHO | 是 | 播种 | 在 | 好的 | 地面 | . |

最后，还有那些播种在好土里的人。

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] , [sʌm; səm] ['θ\\:tifəjld] ,

| In | hearing | the | word | , | they | receive | it | and | bring | forth | fruit | , | some | thirtyfold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 这 | 单词 | , | 他们 | 收到 | 它 | 和 | 带来 | 前进 | 水果 | , | 一些 | 三十倍 | , |

他们听了道，就领受了，并且结出果实来，有些果实是三十倍。

[sʌm; səm]['sɪksti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ]['hʌndrəd͵foʊld] .

| some | sixty | , | and | some | a | hundredfold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 六十 | , | 和 | 一些 | 一个 | 百倍 | . |

有的高达六十倍，有的则高达一百倍。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

| Then | Jesus | said | , | Is | a | candle | lighted | to | be | put | under | a | bushel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , | 是 | 一个 | 蜡烛 | 照明 | 到 | 是 | 放 | 在下面 | 一个 | 蒲式耳 | , |

耶稣接着说："灯点燃了，岂是要放在斗底下吗？"

[ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ][bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [set] [ɑːn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ?

| or | under | a | bed | instead | of | set | on | a | candlestick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在下面 | 一个 | 床 | 反而 | 的 | 放 | 在 | 一个 | 烛台 | ? |

或者放在床底下而不是烛台上？

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,

| You | see | , | if | there | is | nothing | hidden | which | shall | not | be | manifested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 如果 | 那里 | 是 | 没有什么 | 隐 | 哪个 | 将 | 不是 | 是 | 表现出来 | , |

你看，如果没有什么隐藏的事物不会显露出来，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kept] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌn'kʌvərd] .

| then | there | is | nothing | kept | secret | , | which | shall | not | be | uncovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 没有什么 | 保留 | 秘密 | , | 哪个 | 将 | 不是 | 是 | 裸露 | . |

这样一来，就没有什么秘密是不能被揭露的了。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .

| If | any | man | has | ears | to | hear | , | let | him | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 有 | 耳朵 | 到 | 听到 | , | 让 | 他 | 听到 | . |

凡有耳的，就应当听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [teɪk] [hiːd] [wʌt] [jiː; ji] [hɪr] .

| And | He | said | to | them | , | Take | heed | what | ye | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他们 | , | 拿 | 注意 | 什么 | 是的 | 听到 | . |

耶稣对他们说："你们所听到的，要留心。"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [jiː; ji] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| With | what | measure | ye | mete | , | it | shall | be | measured | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 措施 | 是的 | 测量 | , | 它 | 将 | 是 | 测量 | 到 | 你 | . |

你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hɪr] , [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

| And | to | you | that | hear | , | more | shall | be | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 你 | 那 | 听到 | , | 更多的 | 将 | 是 | 给定 | . |

你们听见的人，还要加倍赐予你们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

| For | he | that | has | , | to | him | shall | be | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 那 | 有 | , | 到 | 他 | 将 | 是 | 给定 | . |

凡有的，还要加给他。

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [nɑ:t] , [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| He | that | has | not | , | from | him | shall | be | taken | away | even | that | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 有 | 不是 | , | 从 | 他 | 将 | 是 | 已采取 | 离开 | 甚至 | 那 | 哪个 | 他 |

[hæz; həz] .

| has | . |
|---|---|
| 有 | . |

凡没有的，连他所有的也要被夺走。

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] ,

| Then | Jesus | said | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , |

耶稣接着说：

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['kæsts] [si:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Such | is | the | kingdom | of | God | like | a | man | who | casts | seed | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 演员 | 种子 | 进入 | 这 | 地面 | . |

神的国就像人把种子撒在地里一样。

[hi:; hi] [ 'pa:siz ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:d] [sprɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [grəuz] , [hi:; hi]

| He | passes | nights | and | days | , | and | the | seed | springs | up | and | grows | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过 | 夜晚 | 和 | 天 | , | 和 | 这 | 种子 | 弹簧 | 向上 | 和 | 生长 | , | 他 |

[noʊz] [nɑ:t] [haʊ] .

| knows | not | how | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 不是 | 如何 | . |

他日夜劳作，种子发芽生长，他却不知其所以然。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [fru:t] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ; [fɜ:rst] [ðə; ði] [bleɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ɪr] ,

| For | the | earth | brings | forth | fruit | of | herself | ; | first | the | blade | , | then | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地球 | 带来 | 前进 | 水果 | 的 | 她自己 | ; | 第一的 | 这 | 刀刃 | , | 然后 | 这 | 耳朵 | , |

因为大地自身孕育果实；先是叶子，后是穗，

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [fʊl] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .

| and | , | after | that | , | the | full | ear | of | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 那 | , | 这 | 满的 | 耳朵 | 的 | 玉米 | . |

然后，就是那整根玉米棒。

[wen] [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] [raɪp] , [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['sɪkl] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði]

| When | the | fruit | is | ripe | , | immediately | he | puts | the | sickle | to | it | because | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水果 | 是 | 成熟 | , | 立即地 | 他 | 放置 | 这 | 镰刀 | 到 | 它 | 因为 | 这 |

['hɑ:rvɪst] [ɪz] [kʌm] .

| harvest | is | come | . |
|---|---|---|---|
| 收成 | 是 | 来 | . |

果实成熟后，他立刻拿起镰刀收割，因为收获的季节到了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , [hwɛə'tu:] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['laɪkən] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] ?

| And | He | said | , | Whereto | shall | we | liken | the | kingdom | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | , | 到哪里 | 将 | 我们 | 像 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | ? |

祂说：“我们用什么来比作神的国呢？”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:] ?

| With | what | shall | we | compare | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将 | 我们 | 比较 | 它 | ? |

我们该用什么来比较它呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| It | is | like | a | grain | of | mustard | seed | , | which | , | when | it | is | sown | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 粮食 | 的 | 芥末 | 种子 | , | 哪个 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 播种 | 在 | 这 | 地球 | , |

它就像一粒芥菜籽，当它被播种在土里时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:dz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

| it | is | less | than | all | the | seeds | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 较少的 | 比 | 全部 | 这 | 种子 | 在 | 地球 | . |

它比地球上所有的种子加起来还要少。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

| But | when | it | is | sown | , | it | grows | up | and | becomes | greater | than | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 是 | 播种 | , | 它 | 生长 | 向上 | 和 | 变成 | 更大的 | 比 | 全部 | . |

但一旦播种，它就会生长壮大，超越一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [aʊt] ['bræntʃɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪ] [lɑːdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It | shoots | out | branches | so | great | that | the | fowls | of | the | air | may | lodge | under | the | shadow | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 芽 | 出去 | 分支 | 所以 | 伟大的 | 那 | 这 | 家禽 | 的 | 这 | 空气 | 可能 | 小屋 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 它 | . |

它伸展出巨大的枝干，以至于空中的飞鸟都可以在它的荫蔽下栖息。

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] , ['dʒiːzəs] [spoʊk] [ɪn] ['pærəblz] .

| To | those | without | , | Jesus | spoke | in | parables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 没有 | , | 耶稣 | 辐 | 在 | 寓言 | . |

耶稣用比喻向那些不懂事的人讲道。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

| He | explained | all | these | things | to | His | disciples | when | they | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 全部 | 这些 | 事物 | 到 | 他的 | 门徒 | 什么时候 | 他们 | 是 | 独自的 | . |

当门徒们单独相处时，他向他们解释了这一切。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['dʒiːzəs][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| That | evening | , | Jesus | told | His | disciples | that | they | should | cross | over | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | , | 耶稣 | 讲述 | 他的 | 门徒 | 那 | 他们 | 应该 | 叉 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

:

那天晚上，耶稣告诉他的门徒们，他们应该过河到对岸去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sent] [ə'weɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

| And | when | they | sent | away | the | multitude | , | they | took | Him | even | as | He | was | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 发送 | 离开 | 这 | 民众 | , | 他们 | 采取 | 他 | 甚至 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 船 | . |

他们遣散了众人，趁耶稣还在船上，就把他带走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .

| There | were | also | other | little | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 其他 | 小的 | 船舶 | . |

还有其他一些小船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

| And | there | arose | a | great | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 出现 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | . |

于是，一场巨大的风暴袭来。

[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| Wind | and | waves | beat | into | the | boat | and | it | was | now | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 和 | 波浪 | 打 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 它 | 曾是 | 现在 | 满的 | 的 | 水 | . |

风浪拍打着船身，船舱里灌满了水。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

| Jesus | was | in | the | back | part | of | the | boat | , | asleep | on | a | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 在 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 这 | 船 | , | 睡着了 | 在 | 一个 | 枕头 | . |

耶稣在船尾，枕着枕头睡着了。

[ðeɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['mæstər] , [kɛrst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] ?

| They | woke | Him | and | said | , | Master | , | carest | thou | not | that | we | perish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 觉醒 | 他 | 和 | 说 | , | 掌握 | , | 卡斯特 | 你 | 不是 | 那 | 我们 | 沦 | ? |

他们叫醒他，说："夫子，我们快要死了，你不管吗？"

[ðen] ['dʒiːzəs][ə'roʊz] , [ri'bjuːkt] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .

| Then | Jesus | arose | , | rebuked | the | wind | , | and | said | to | the | sea | , | Peace | , | be | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 出现 | , | 责备 | 这 | 风 | , | 和 | 说 | 到 | 这 | 海 | , | 和平 | , | 是 | 仍然 | . |

于是耶稣起来，斥责风，向海说：“住了吧！静了吧！”

[ðə; ði][wɪnd] ['siːst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .

| The | wind | ceased | and | there | was | a | great | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 停止 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 冷静的 | . |

风停了，一片宁静。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] ['fɪrf(ə)l] ?

| Jesus | said | to | them | , | Why | are | ye | so | fearful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 为什么 | 是 | 是的 | 所以 | 可怕 | ? |

耶稣对他们说：“你们为什么这么害怕？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] ?

| How | is | it | that | ye | have | no | faith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 是的 | 有 | 不 | 信仰 | ? |

你们为何没有信心?

[ðen] [ðoʊz] [ˌnɪr'baɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| Then | those | nearby | said | one | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那些 | 附近 | 说 | 一 | 到 | 其他 | , |

于是附近的人彼此说道：

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'beɪ] ?

| What | kind | of | man | is | this | that | even | the | wind | and | the | sea | obey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 男人 | 是 | 这 | 那 | 甚至 | 这 | 风 | 和 | 这 | 海 | 服从 | ? |

这是怎样一个人，连风和海都听从他的命令?

[faɪv] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| 5 | They | arrived | on | the | other | side | of | the | sea | , | into | the | country | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 海 | , | 进入 | 这 | 国家 | 的 | 这 |

['gædə'riːn] .

| Gadarenes | . |
|---|---|
| 格拉森人 | . |

5 他们来到海的另一边，格拉森人的地方。

[wen] ['dʒiːzəs][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

| When | Jesus | got | out | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 船 | , |

耶稣下船后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [met][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

| He | was | immediately | met | by | a | man | who | came | out | of | his | dwelling | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 立即地 | 遇见 | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 住宅 | 地方 | 在 |

[ðə; ði] [tuːmz] .

| the | tombs | . |
|---|---|---|
| 这 | 陵墓 | . |

他立刻遇到一个从墓穴住所出来的人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][baɪnd][hɪm; ɪm] .

| The | man | had | an | unclean | spirit | and | no | man | could | bind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 一个 | 不洁 | 精神 | 和 | 不 | 男人 | 可以 | 绑定 | 他 | . |

那人被污鬼附身，没有人能把他捆绑起来。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd][wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

| Whenever | he | had | been | bound | with | fetters | and | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 有 | 到过 | 边界 | 和 | 镣铐 | 和 | 链条 | , |

每当他被镣铐和锁链束缚时，

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [əˈsʌndər] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .

| he | plucked | the | chains | asunder | and | broke | the | fetters | in | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拨弦 | 这 | 链条 | 分离 | 和 | 打破 | 这 | 镣铐 | 在 | 件 | . |

他扯断了锁链，掰断了镣铐。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

| No | one | could | tame | him | and | night | and | day | he | was | in | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 驯服 | 他 | 和 | 夜晚 | 和 | 天 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 山脉 |

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] ,

| or | in | the | tombs | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 陵墓 | , |

没有人能驯服他，他日夜都在山里或坟墓里。

[ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

| crying | , | and | cutting | himself | with | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | , | 和 | 切割 | 他自己 | 和 | 石头 | . |

他哭泣着，并用石头割伤自己。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒiːzəs] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] , [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [ˈwəːʃip] [hɪm; ɪm] .

| Yet | , | when | he | saw | Jesus | from | afar | , | he | ran | and | worshipped | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 耶稣 | 从 | 远方 | , | 他 | 跑 | 和 | 崇拜 | 他 | . |

然而，当他远远地看见耶稣时，就跑过去敬拜他。

[ðə; ði] [mæn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

| The | man | cried | with | a | loud | voice | , | What | have | I | to | do | with | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 哭 | 和 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | 什么 | 有 | 我 | 到 | 做 | 和 | 你 | , |

那人大声喊道：“我跟你有什么关系？”

[ˈdʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑːd] ?

| Jesus | , | thou | Son | of | the | most | high | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | , | 你 | 儿子 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | 上帝 | ? |

耶稣，你是至高神的儿子吗?

[aɪ] [əˈdʒʊr] [ðiː] [baɪ] [gɑːd] [ðæt] [ðaʊ] [ˈtɔːrment] [ˌem ˈiː] [nɑːt] .

| I | adjure | thee | by | God | that | thou | torment | me | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 你 | 经过 | 上帝 | 那 | 你 | 折磨 | 我 | 不是 | . |

我以神的名义恳求你，不要折磨我。

[ˈdʒiːzəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ˈseɪɪŋ] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ðaʊ] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪt] .

| Jesus | turned | to | the | man | saying | , | Come | out | of | the | man | , | thou | unclean | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 转向 | 到 | 这 | 男人 | 说 | , | 来 | 出去 | 的 | 这 | 男人 | , | 你 | 不洁 | 精神 | . |

耶稣转向那人说：“污鬼，从这人身上出来！”

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [æskt] , [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ?

| Then | Jesus | asked | , | What | is | thy | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 问 | , | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? |

耶稣问：“你叫什么名字？”

[ðə; ði] [mæn] [ˈænsər] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈliːdʒən] : [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈmeni] .

| The | man | answered | , | My | name | is | Legion | : | for | we | are | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 回答 | , | 我的 | 姓名 | 是 | 军团 | : | 为了 | 我们 | 是 | 许多 | . |

那人回答说：“我的名字叫军团，因为我们人数众多。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ˈdʒiːzəs] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːt] [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| And | he | besought | Jesus | that | he | not | send | them | away | out | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 恳求 | 耶稣 | 那 | 他 | 不是 | 发送 | 他们 | 离开 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | . |

他恳求耶稣不要把他们赶出这个国家。

[ˌnɪrˈbaɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [swaɪn] [ˈfiːdɪŋ] .

| Nearby | , | in | the | mountains | , | there | was | a | great | herd | of | swine | feeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | , | 在 | 这 | 山脉 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 一群 | 的 | 猪 | 喂养 | . |

附近的山上，有一大群猪在吃草。

[ðə; ði]['dɛvəlz] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] , [sed] , [send][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðoʊz] [swaɪn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entər]['ɪntuː]

| The | devils | , | in | one | voice | , | said | , | Send | us | to | those | swine | that | we | may | enter | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | , | 在 | 一 | 嗓音 | , | 说 | , | 发送 | 我们 | 到 | 那些 | 猪 | 那 | 我们 | 可能 | 进入 | 进入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

魔鬼们异口同声地说："派我们到猪群里去，好让我们进入猪群之中。"

[raɪt] [əˈweɪ] , ['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] .

| Right | away | , | Jesus | gave | them | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | , | 耶稣 | 给予 | 他们 | 离开 | . |

耶稣立刻准许他们离开。

[ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] ['spɪrɪts] [left] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][swaɪn] .

| The | unclean | spirits | left | the | man | and | entered | into | the | swine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不洁 | 烈酒 | 左边 | 这 | 男人 | 和 | 进入 | 进入 | 这 | 猪 | . |

污鬼离开那人，进入了猪群。

[ðə; ði][hɜːrd][ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd] ( [ðer; ðər]

| The | herd | ran | violently | down | a | steep | slope | into | the | sea | and | drowned | ( | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一群 | 跑 | 暴力 | 向下 | 一个 | 陡 | 坡 | 进入 | 这 | 海 | 和 | 溺水 | ( | 那里 |

[wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ) .

| were | about | two | thousand | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 二 | 千 | ) | . |

这群牛猛地从陡坡上奔向大海，溺水身亡（大约有两千头）。

[ðə; ði] [swaɪn] ['tendərz] [fled] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| The | swine | tenders | fled | and | told | it | in | the | city | and | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 投标 | 逃亡 | 和 | 讲述 | 它 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 在 | 这 | 国家 | . |

养猪户们逃走了，并在城里和乡下到处宣扬这件事。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| The | people | went | out | to | see | what | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 完毕 | . |

人们都出去看发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] ['dʒiːzəs] ,

| When | they | approached | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 接近 | 耶稣 | , |

当他们接近耶稣时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

| they | saw | the | man | that | was | possessed | with | the | devil | and | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 男人 | 那 | 曾是 | 拥有 | 和 | 这 | 魔鬼 | 和 | 有 | 这 |

['liːdʒən] ,

| legion | , |
|---|---|
| 军团 | , |

他们看见了那个被魔鬼附身、拥有群魔的人。

['sɪtɪŋ] , [kloʊðd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

| sitting | , | clothed | , | and | in | his | right | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | , | 穿着衣服 | , | 和 | 在 | 他的 | 正确的 | 头脑 | . |

他坐着，穿着衣服，神志清醒。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] ['fɪrf(ə)l] .

| The | people | became | fearful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 成为 | 可怕 | . |

人们开始感到恐惧。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pəˈzest] ,

| Those | who | saw | it | told | the | others | how | it | befell | the | man | who | was | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 锯 | 它 | 讲述 | 这 | 其他的 | 如何 | 它 | 发生 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 拥有 | , |

目睹此事的人将那被附身的人的遭遇告诉了其他人。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][swaɪn] .

| and | also | told | about | the | swine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 讲述 | 关于 | 这 | 猪 | . |

还提到了猪。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðen] ['bɛgd] ['dʒi:zəs][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][koʊsts] .

| The | people | then | begged | Jesus | to | leave | their | coasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 然后 | 乞求 | 耶稣 | 到 | 离开 | 他们的 | 海岸 | . |

于是，人们恳求耶稣离开他们的海岸。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

| When | He | returned | to | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 船 | , |

当祂回到船上时，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [preɪd] ['dʒi:zəs][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| the | man | who | had | been | possessed | prayed | Jesus | to | let | him | stay | with | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 拥有 | 祈祷 | 耶稣 | 到 | 让 | 他 | 停留 | 和 | 他 | . |

被鬼附身的人祈求耶稣让他留在祂身边。

['haʊ'bi:ɪt] , ['dʒi:zəs] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][bʌt; bət] [sed] , [goʊ][hoʊm][tu:; tə][ðaɪ] [frendz] .

| Howbeit | , | Jesus | suffered | him | not | but | said | , | Go | home | to | thy | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 耶稣 | 遭受 | 他 | 不是 | 但 | 说 | , | 去 | 家 | 到 | 你的 | 朋友们 | . |

然而，耶稣不肯让他回去，而是说：“回家去，到你的朋友那里去吧。”

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

| Tell | them | the | great | things | the | Lord | has | done | for | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 这 | 伟大的 | 事物 | 这 | 主 | 有 | 完毕 | 为了 | 你 | , |

告诉他们主为你做了多么伟大的事，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [kəm'peɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ði:] .

| and | tell | them | He | has | had | compassion | on | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他们 | 他 | 有 | 有 | 同情 | 在 | 你 | . |

并告诉他们，祂已经怜悯了你。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ɪn] [dɪ'kæpəlɪs] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] ['dʒi:zəs]

| Then | the | man | departed | and | began | to | tell | all | in | Decapolis | the | great | things | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 已离开 | 和 | 开始 | 到 | 告诉 | 全部 | 在 | 十城 | 这 | 伟大的 | 事物 | 耶稣 |

[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| had | done | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 为了 | 他 | . |

然后，那人离开后，开始向低加波利的所有人讲述耶稣为他所做的大事。

[ðen] [ɔ:l] [men] [dɪd]['mɑ:rv(ə)l] .

| Then | all | men | did | marvel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 男人 | 做过 | 奇迹 | . |

于是，所有人都惊叹不已。

['æftər]['dʒi:zəs] [krɔ:st] [ə'gen] [baɪ][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['meni] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [tu:; tə]

| After | Jesus | crossed | again | by | boat | to | the | other | side | , | many | people | gathered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 耶稣 | 交叉 | 再次 | 经过 | 船 | 到 | 这 | 其他 | 边 | , | 许多 | 人们 | 聚集 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| Him | . |
|---|---|
| 他 | . |

耶稣再次乘船渡河后，许多人聚集到他那里。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , ['dʒeɪrəs][baɪ]

| And | , | behold | , | there | came | one | of | the | rulers | of | the | synagogue | , | Jairus | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 看哪 | , | 那里 | 来了 | 一 | 的 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 犹太教堂 | , | 睚鲁斯 | 经过 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

忽然，会堂的一位主管来了，名叫睚鲁。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,

| When | he | saw | Jesus | , | he | fell | at | His | feet | and | besought | Him | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 耶稣 | , | 他 | 跌倒 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 恳求 | 他 | 说 | , |

他看见耶稣，就俯伏在祂脚前，恳求祂说：

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

| My | little | daughter | is | at | the | point | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 女儿 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 死亡 | . |

我的小女儿生命垂危。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ,

| I | pray | thee | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | , |

我恳求你，

[kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðaɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

| come | and | lay | thy | hands | on | her | that | she | may | be | healed | and | shall | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 躺 | 你的 | 双手 | 在 | 她 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 已治愈 | 和 | 将 | 居住 | . |

请你来，按手在她身上，使她得医治，得以存活。

['dʒiːzəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [θrɔŋd] [hɪm; ɪm] .

| Jesus | went | with | him | and | the | people | followed | and | thronged | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 去 | 和 | 他 | 和 | 这 | 人们 | 随后 | 和 | 熙熙攘攘 | 他 | . |

耶稣与他同行，人们也跟随他，簇拥着他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔːr; fər] [twelv]

| In | the | crowd | was | a | woman | who | had | an | issue | of | blood | for | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 人群 | 曾是 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 一个 | 问题 | 的 | 血 | 为了 | 十二 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

人群中有一位患有十二年血漏病的妇女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] , [spent] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| She | had | been | to | many | physicians | , | spent | all | that | she | had | , | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 到 | 许多 | 医生 | , | 花费 | 全部 | 那 | 她 | 有 | , | 和 | 没有什么 |

[wʌz; wəz] ['betəd] ,

| was | bettered | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 改进 | , |

她看过很多医生，花光了所有积蓄，但病情却没有好转。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [gruː] [wɜːrs] .

| but | , | instead | , | grew | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 反而 | , | 生长 | 更糟 | . |

但不出所料，情况变得更糟了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] , ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

| She | had | heard | of | Jesus | and | , | pressing | through | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 的 | 耶稣 | 和 | , | 紧迫 | 通过 | 这 | 人群 | , |

她听说过耶稣，于是挤过人群，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

| she | came | up | behind | Him | and | touched | His | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向上 | 在后面 | 他 | 和 | 感动 | 他的 | 服装 | . |

她走到他身后，摸了摸他的衣服。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊl] .

| She | said | , | If | I | may | but | touch | His | clothes | , | I | shall | be | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | 如果 | 我 | 可能 | 但 | 触碰 | 他的 | 衣服 | , | 我 | 将 | 是 | 所有的 | . |

她说：“如果我能摸到祂的衣服，我的灵魂就会痊愈。”

['æftər][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] [wʌz; wəz][draɪd][ʌp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt][ɪn]

| After | she | did | this | the | fountain | of | her | blood | was | dried | up | and | she | felt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 做过 | 这 | 这 | 喷泉 | 的 | 她 | 血 | 曾是 | 干燥 | 向上 | 和 | 她 | 毛毡 | 在 |

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hi:ld] .

| her | body | that | she | was | healed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 那 | 她 | 曾是 | 已治愈 | . |

这样做之后，她体内的血泉就干涸了，她感觉自己的身体痊愈了。

['prez(ə)ntli] , ['dʒi:zəs] , ['noʊɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd]

| Presently | , | Jesus | , | knowing | in | Himself | that | virtue | had | gone | out | of | Him | , | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 耶稣 | , | 会心 | 在 | 他本人 | 那 | 美德 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 他 | , | 转向 |

[ə'baʊt][ænd; ənd] [sed] ,

| about | and | said | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 和 | 说 | , |

这时，耶稣知道自己身上的德行已经离开自己，就转过身来说：

[hu:] [tʌtʃt] [maɪ] [kloʊðz] ?

| Who | touched | my | clothes | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 感动 | 我的 | 衣服 | ? |

谁碰了我的衣服?

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] , [ðaʊ] [si:st] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [θrɔŋɪŋ] [ði:] [ænd; ənd][æsk] [hu:] [tʌtʃt]

| His | disciples | said | , | Thou | seest | the | multitude | thronging | thee | and | ask | Who | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 门徒 | 说 | , | 你 | 西斯特 | 这 | 民众 | 熙熙攘攘 | 你 | 和 | 问 | WHO | 感动 |

[ˌem 'i:] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

他的门徒说："你看见许多人围着你，就问：'谁摸了我？'"

[ðen] ['dʒi:zəs] ['spɑ:tɪd] [hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

| Then | Jesus | spotted | her | who | had | done | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 斑 | 她 | WHO | 有 | 完毕 | 这 | 事物 | . |

耶稣这才发现是谁干了这件事。

[ðə; ði]['wʊmən] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

| The | woman | , | in | fear | and | trembling | , | but | knowing | what | was | done | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 在 | 害怕 | 和 | 发抖 | , | 但 | 会心 | 什么 | 曾是 | 完毕 | 在 | 她 | , |

那女人恐惧颤抖，但她知道自己身上发生了什么。

[keɪm] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

| came | and | fell | down | before | Him | and | spoke | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 和 | 跌倒 | 向下 | 前 | 他 | 和 | 辐 | 这 | 真相 | . |

来到他面前，俯伏在他面前，说出了实话。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['dɔ:tər] , [ðaɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [ði:] [hoʊl] ; [goʊ][ɪn] [pi:s] ,

| He | said | to | her | , | Daughter | , | thy | faith | has | made | thee | whole | ; | go | in | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 她 | , | 女儿 | , | 你的 | 信仰 | 有 | 制成 | 你 | 所有的 | ; | 去 | 在 | 和平 | , |

他对她说："女儿，你的信救了你；平安地去吧。"

[ænd; ənd][bi:; bi] [hoʊl] [ʌv; əv][ðaɪ] [pleɪg] .

| and | be | whole | of | thy | plague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所有的 | 的 | 你的 | 瘟疫 | . |

愿你痊愈，摆脱瘟疫。

[waɪl] [hi:; hi] [jet] [spoʊk] , ['mesɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəˌgɑ:gz] [haʊs]

| While | He | yet | spoke | , | messengers | came | from | the | ruler | of | the | synagogue's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 然而 | 辐 | , | 信使 | 来了 | 从 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 犹太教堂的 | 房子 |

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,

| and | announced | , |
|---|---|---|
| 和 | 宣布 | , |

祂还在说话的时候，会堂主管府上的人来报信说：

[ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] .
**Thy daughter is dead .**
你的 女儿 是 死的 .

你的女儿死了。

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['mæstər] ['eni] ['fɜːrðər] ?
**Why trouble the Master any further ?**
为什么 麻烦 这 掌握 任何 更远 ?

何必再麻烦师父呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]
**As soon as Jesus heard the message , He said to the ruler of the**
作为 很快 作为 耶稣 听到 这 信息 , 他 说 到 这 统治者 的 这
['sɪnəgɑːg] ,
**synagogue ,**
犹太教堂 ,

耶稣一听见这话，就对会堂主管说：

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , ['oʊnli] [bɪ'liːv] .
**Be not afraid , only believe .**
是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 .

不要害怕，只要相信。

['dʒiːzəs] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] ['piːtər] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði]
**Jesus allowed no one to follow Him except Peter , James , and John , the**
耶稣 允许 不 一 到 跟随 他 除了 彼得 , 詹姆斯 , 和 约翰 , 这
['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
**brother of James .**
兄弟 的 詹姆斯 .

耶稣只允许彼得、雅各和雅各的兄弟约翰跟随他。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,
**When they got to the house of the ruler of the synagogue ,**
什么时候 他们 得到 到 这 房子 的 这 统治者 的 这 犹太教堂 ,

当他们到达犹太会堂主管的家时，

['dʒiːzəs] [sɔː] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['meni] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
**Jesus saw the tumult and many weeping and wailing .**
耶稣 锯 这 骚乱 和 许多 哭泣 和 哀嚎 .

耶稣看见了骚乱，许多人哭泣哀号。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] [meɪk] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiːp] ?
**Inside the house Jesus said to them , Why make this commotion and weep ?**
里面 这 房子 耶稣 说 到 他们 , 为什么 制作 这 骚动 和 哭泣 ?

耶稣在屋里对他们说：“你们为什么喧哗哭泣呢？”

[ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːps] .
**The damsel is not dead , but sleeps .**
这 闺女 是 不是 死的 , 但 睡觉 .

少女并未死去，只是沉睡了。

[ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .
**They laughed Him to scorn .**
他们 笑了 他 到 轻蔑 .

他们嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] ,
**But when He had put them all out ,**
但 什么时候 他 有 放 他们 全部 出去 ,

但当他把他们都赶出去之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

| He | took | the | father | and | mother | of | the | damsel | and | those | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 的 | 这 | 闺女 | 和 | 那些 | WHO | 是 |

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['entərd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

| with | Him | and | entered | where | she | was | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 进入 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 说谎 | . |

他带着少女的父母和与他同行的人，进了少女躺着的地方。

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , ['tælɪðə] ['kjuːmi] ; ['dæmzl] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [ə'raɪz] .

| Then | Jesus | took | her | by | the | hand | and | said | , | Talitha | cumi | ; | Damsel | , | I | say | to | thee | , | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 采取 | 她 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 说 | , | 塔利莎 | 孜然 | ; | 闺女 | , | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 出现 | . |

于是耶稣拉着她的手说："塔利塔·库米；少女，我吩咐你起来。"

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dæmzl] , [huː] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

| Immediately | the | damsel | , | who | was | twelve | years | old | , | arose | and | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 闺女 | , | WHO | 曾是 | 十二 | 年 | 老的 | , | 出现 | 和 | 步行 | . |

那位十二岁的少女立刻起身行走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ] [wʌn] .

| They | were | astonished | and | Jesus | charged | them | directly | that | they | should | tell | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊讶 | 和 | 耶稣 | 带电 | 他们 | 直接地 | 那 | 他们 | 应该 | 告诉 | 不 | 一 | . |

他们感到非常惊讶，耶稣直接嘱咐他们不要告诉任何人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . [sɪks]

| Then | He | said | that | she | should | be | given | something | to | eat | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 给定 | 某物 | 到 | 吃 | . | 6 |

然后祂说应该给她吃点东西。6

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] , ['faːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

| And | He | went | , | followed | by | His | disciples | , | into | His | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 门徒 | , | 进入 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

于是，他带着门徒回到了自己的家乡。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

| On | the | sabbath | day | , | He | began | to | teach | in | the | synagogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安息日 | 天 | , | 他 | 开始 | 到 | 教 | 在 | 这 | 犹太教堂 | . |

安息日，祂开始在会堂里教导众人。

['meni] ['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

| Many | local | people | heard | the | sayings | of | Jesus | and | were | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 当地的 | 人们 | 听到 | 这 | 谚语 | 的 | 耶稣 | 和 | 是 | 惊讶 | . |

许多当地人听到耶稣的言论后都感到惊讶。

[ðeɪ] [æskt] , [frʌm; frəm] [wens] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ?

| They | asked | , | From | whence | has | this | man | learned | these | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | , | 从 | 何处 | 有 | 这 | 男人 | 学习 | 这些 | 事物 | ? |

他们问："这个人是从哪里学到这些东西的？"

[wʌt] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['maɪti] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [rɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] ?

| What | wisdom | is | this | that | is | given | to | Him | that | even | such | mighty | works | are | wrought | by | His | hands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 智慧 | 是 | 这 | 那 | 是 | 给定 | 到 | 他 | 那 | 甚至 | 这样的 | 强大的 | 作品 | 是 | 锻 | 经过 | 他的 | 双手 | ? |

祂究竟拥有怎样的智慧，竟能亲手完成如此伟大的事?

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

| **Is** | **this** | **not** | **the** | **carpenter** | **,** | **the** | **son** | **of** | **Mary** | **,** | **and** | **the** | **brother** | **of** | **James** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 不是 | 这 | 木匠 | , | 这 | 儿子 | 的 | 玛丽 | , | 和 | 这 | 兄弟 | 的 | 詹姆斯 | , |

这不是那木匠吗？不是玛丽的儿子，雅各的兄弟？

['dʒoʊzɪz] , ['dʒuːdə] , [ænd; ənd]['saɪmən] ?

| **Joses** | **,** | **Juda** | **,** | **and** | **Simon** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何塞斯 | , | 犹大 | , | 和 | 西蒙 | ? |

约瑟、犹大和西门？

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nɑːt] [raɪt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

| **Are** | **His** | **sisters** | **not** | **right** | **here** | **among** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 姐妹 | 不是 | 正确的 | 这里 | 之中 | 我们 | ? |

祂的姐妹们不就在我们中间吗？

[ðʌs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **Thus** | **,** | **they** | **were** | **offended** | **at** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他们 | 是 | 被冒犯了 | 在 | 他 | . |

因此，他们对他感到不满。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

| **And** | **Jesus** | **said** | **,** | **A** | **prophet** | **is** | **without** | **honour** | **in** | **his** | **own** | **country** | **,** | **among** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | , | 一个 | 先知 | 是 | 没有 | 荣誉 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | , | 之中 | 他的 |

[oʊn] [kɪn] ,

| **own** | **kin** | **,** |
|---|---|---|
| 自己的 | 亲属 | , |

耶稣说："先知在本乡本族中，没有受人尊敬的。"

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

| **and** | **in** | **his** | **own** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

就在他自己的家里。

['dʒiːzəs] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][duː] ['maɪti] [wɜːrks] .

| **Jesus** | **went** | **there** | **to** | **do** | **mighty** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 去 | 那里 | 到 | 做 | 强大的 | 作品 | . |

耶稣去那里行了神迹。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| **He** | **marvelled** | **at** | **their** | **unbelief** | **and** | **,** | **because** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊叹不已 | 在 | 他们的 | 不信 | 和 | , | 因为 | 的 | 这 | , |

他惊叹于他们的不信，也正因如此，

[kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ænd; ənd] [hiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

| **could** | **do** | **little** | **but** | **lay** | **His** | **hands** | **upon** | **and** | **heal** | **a** | **few** | **of** | **the** | **sick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 小的 | 但 | 躺 | 他的 | 双手 | 之上 | 和 | 愈合 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 生病的 |

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eriə] .

| **and** | **teach** | **in** | **the** | **villages** | **around** | **the** | **area** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 在 | 这 | 村庄 | 大约 | 这 | 区域 | . |

他所能做的只是为一些病人按手祷告，治好他们的病，并在附近的村庄里教导他们。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| **In** | **a** | **little** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

过一会儿，

['dʒiːzəs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [twelv] [tuː; tə] [brˈgɪn] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

| **Jesus** | **called** | **to** | **Him** | **the** | **twelve** | **to** | **begin** | **to** | **go** | **forth** | **by** | **two** | **and** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 称为 | 到 | 他 | 这 | 十二 | 到 | 开始 | 到 | 去 | 前进 | 经过 | 二 | 和 | 二 | . |

耶稣叫十二门徒两个两个地出去。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] ['oʊvər] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] .

| He | gave | them | power | over | unclean | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他们 | 力量 | 超过 | 不洁 | 烈酒 | . |

他赐给他们权柄，可以制伏污鬼。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪk'sept] [ə; eɪ][staːf] ;

| He | told | them | that | they | should | take | nothing | for | their | journey | except | a | staff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 应该 | 拿 | 没有什么 | 为了 | 他们的 | 旅行 | 除了 | 一个 | 职员 | ; |

他告诉他们，除了拐杖之外，旅途中什么都不要带；

[noʊ][skrɪp] , [noʊ] [bred] , [noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [pɜːrs] .

| no | scrip | , | no | bread | , | no | money | in | their | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 处方药 | , | 不 | 面包 | , | 不 | 钱 | 在 | 他们的 | 钱包 | . |

他们没有代金券，没有面包，钱包里也没有钱。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['sænd(ə)lz] ; [ænd; ənd][nɑːt][pʊt][ɑːn] [tuː]

| He | instructed | them | to | be | shod | with | only | sandals | ; | and | not | put | on | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指示 | 他们 | 到 | 是 | 鞋子 | 和 | 仅有的 | 凉鞋 | ; | 和 | 不是 | 放 | 在 | 二 |

[koʊts] .

| coats | . |
|---|---|
| 外套 | . |

他指示他们只穿凉鞋；不要穿两件外套。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [soʊ'evər][jiː; ji]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,

| He | said | to | them | , | In | what | place | soever | ye | enter | into | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他们 | , | 在 | 什么 | 地方 | 无论如何 | 是的 | 进入 | 进入 | 一个 | 房子 | , |

他对他们说：“无论你们在哪里进了房子，

[ə'baɪd][ðer; ðər][ʌn'tɪl][jiː; ji][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

| abide | there | until | ye | depart | from | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遵守 | 那里 | 直到 | 是的 | 离开 | 从 | 那 | 地方 | . |

你们要在那里住，直到离开那个地方。

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [nɔːr] [hɪr] [juː; jʊ] , [wen] [jiː; ji] [liːv] [ðer; ðər] ,

| And | whosoever | shall | not | receive | you | , | nor | hear | you | , | when | ye | leave | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论谁 | 将 | 不是 | 收到 | 你 | , | 也不 | 听到 | 你 | , | 什么时候 | 是的 | 离开 | 那里 | , |

凡不接待你们、不听你们话的人，当你们离开那里的时候，

[ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| shake | off | the | dust | from | your | feet | as | a | testimony | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 离开 | 这 | 灰尘 | 从 | 你的 | 脚 | 作为 | 一个 | 见证 | 反对 | 他们 | . |

抖掉脚上的尘土，以此来控诉他们。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Verily | I | say | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 我 | 说 | 到 | 你 | , |

我实在告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][ 'sɔdəm ][ænd; ənd] [gə´mɒrə] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

| It | shall | be | more | tolerable | for | Sodom | and | Gomorrha | in | the | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 更多的 | 可容忍的 | 为了 | 所多玛 | 和 | 格莫拉 | 在 | 这 | 天 | 的 |

['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] .

| judgment | than | for | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 判断 | 比 | 为了 | 那 | 地方 | . |

在审判日，所多玛和蛾摩拉所受的苦难将比那地方所受的苦难更容易忍受。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [aʊt][ænd; ənd] [priːtʃt] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] .

| The | disciples | went | out | and | preached | that | men | should | repent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 去 | 出去 | 和 | 布道 | 那 | 男人 | 应该 | 悔改 | . |

门徒们出去传道，劝人悔改。

[ðeɪ] [kæst] [aʊt] ['meni] ['dɛvəlz] , [ə'nɔɪntɪd] ['meni] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [hi:ld] ['meni]

| They | cast | out | many | devils | , | anointed | many | sick | people | with | oil | , | and | healed | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投掷 | 出去 | 许多 | 魔鬼 | , | 受膏者 | 许多 | 生病的 | 人们 | 和 | 油 | , | 和 | 已治愈 | 许多 |

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

他们赶出了许多魔鬼，用油膏抹了许多病人，治好了他们中的许多人。

[kɪŋ] ['herəd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ( [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔ:d] ) [ænd; ənd] [sed]

| King | Herod | heard | of | Him | ( | for | His | name | was | spread | abroad | ) | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 希律王 | 听到 | 的 | 他 | ( | 为了 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 传播 | 国外 | ) | 和 | 说 |

[ðæt] [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪst] [wʌz; wəz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ,

| that | John | the | Baptist | was | risen | from | the | dead | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 约翰 | 这 | 浸信会 | 曾是 | 升起 | 从 | 这 | 死的 | 和 | , |

希律王听说了施洗约翰的事（因为他的名声传遍四方），就说施洗约翰已经从死里复活了。

['ðerfɔ:r] , ['maɪti] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

| therefore | , | mighty | works | were | shown | forth | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 强大的 | 作品 | 是 | 所示 | 前进 | 在 | 他 | . |

因此，在他身上显出了超凡的作为。

['ʌðər] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'laɪəs] .

| Others | said | , | It | is | Elias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 说 | , | 它 | 是 | 埃利亚斯 | . |

其他人说，是伊莱亚斯。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] .

| And | others | said | , | It | is | one | of | the | prophets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 说 | , | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 先知 | . |

还有人说，他是先知之一。

[bʌt; bət] [wen] ['herəd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒɑ:n] [hu:m] [aɪ] [ bi'hedid ] .

| But | when | Herod | heard | all | this | he | said | , | It | is | John | whom | I | beheaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 希律王 | 听到 | 全部 | 这 | 他 | 说 | , | 它 | 是 | 约翰 | 谁 | 我 | 斩首 | . |

希律王听见这一切话，就说：“我斩首的正是约翰。”

[hi:; hi] [ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

| He | is | risen | from | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 升起 | 从 | 这 | 死的 | . |

他已经从死里复活了。

['herəd] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] .

| Herod | himself | had | sent | forth | and | laid | hold | of | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 他自己 | 有 | 发送 | 前进 | 和 | 铺设 | 抓住 | 的 | 约翰 | . |

希律王亲自派人去抓住了约翰。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [he'rəudiæs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps]

| He | had | him | bound | and | imprisoned | for | Herodias | , | his | brother | Philip's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他 | 边界 | 和 | 被监禁 | 为了 | 希罗底 | , | 他的 | 兄弟 | 菲利普的 |

['waɪfs] [seɪk] [hu:m] ['herəd] [hæd; həd] ['mærid] .

| wife's | sake | whom | Herod | had | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子的 | 清酒 | 谁 | 希律王 | 有 | 已婚 | . |

他为了希律王的兄弟腓力的妻子希罗底（希律王娶了她），将他捆绑起来关进了监狱。

[dʒɑ:n] [toʊld] ['herəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

| John | told | Herod | that | it | was | not | lawful | for | him | to | have | his | brother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 讲述 | 希律王 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 合法的 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 他的 | 兄弟 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

约翰告诉希律王，他娶他哥哥的妻子是不合法的。

[he'rəudiæs] , ['ðerfɔ:r] , [held] [ðɪs] [ə'genst] [dʒɑ:n][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm] [kɪld] .

| Herodias | , | therefore | , | held | this | against | John | and | wanted | him | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希罗底 | , | 所以 | , | 握住 | 这 | 反对 | 约翰 | 和 | 通缉 | 他 | 被杀 | . |

因此，希罗底对约翰怀恨在心，想要杀了他。

['herəd] , [haʊ'evər] , [fɪrd] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli][mæn] .

| Herod | , | however | , | feared | John | and | knew | he | was | a | just | and | holy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | , | 然而 | , | 害怕 | 约翰 | 和 | 知道 | 他 | 曾是 | 一个 | 只是 | 和 | 圣 | 男人 | . |

然而，希律王惧怕约翰，因为他知道约翰是一位公正圣洁的人。

['herəd] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [dʒɑ:n] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['glædli] .

| Herod | saw | and | heard | John | many | times | and | heard | him | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 锯 | 和 | 听到 | 约翰 | 许多 | 时代 | 和 | 听到 | 他 | 乐意 | . |

希律王多次看见约翰，听见他讲道，并且很高兴地听。

[ðen] ['herəd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ lɔ:ds ] , [haɪ] ['kæptɪnz] ,

| Then | Herod | , | on | his | birthday | , | made | a | supper | for | his | lords | , | high | captains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 希律王 | , | 在 | 他的 | 生日 | , | 制成 | 一个 | 晚餐 | 为了 | 他的 | 领主们 | , | 高的 | 队长 | , |

希律王在他生日那天，为他的大臣和高级将领们设宴款待他们。

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['gælə͵li] .

| and | chief | estates | of | Galilee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 首席 | 庄园 | 的 | 加利利 | . |

以及加利利的主要庄园。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][he'rəudiæs] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑ:nst] .

| The | daughter | of | Herodias | came | and | danced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 希罗底 | 来了 | 和 | 跳舞 | . |

希罗底的女儿来了，跳起了舞。

['herəd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [pli:zd] .

| Herod | and | those | who | sat | with | him | were | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 和 | 那些 | WHO | 卫星 | 和 | 他 | 是 | 高兴 | . |

希律和与他同坐的人都很高兴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæmzl] ,

| The | king | said | to | the | damsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 说 | 到 | 这 | 闺女 | , |

国王对少女说：

[æsk][ʌv; əv][͵em 'i:] [͵wʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [wɪlt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [͵aɪ 'ti:] [ði:] .

| Ask | of | me | whatsoever | thou | wilt | and | I | will | give | it | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 的 | 我 | 任何 | 你 | 枯萎 | 和 | 我 | 将要 | 给 | 它 | 你 | . |

你想要什么，尽管向我求，我都会给你。

[hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| He | swore | to | her | that | whatever | she | should | ask | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 到 | 她 | 那 | 任何 | 她 | 应该 | 问 | 的 | 他 | , |

他向她发誓，无论她向他提出什么要求，他都会答应。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

| he | would | give | her | even | up | to | half | of | his | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 给 | 她 | 甚至 | 向上 | 到 | 一半 | 的 | 他的 | 王国 | . |

他甚至愿意把半个王国都给她。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [he'rəudiæs] , [ænd; ənd] [sed] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] ?

| She | went | to | her | mother | , | Herodias | , | and | said | , | What | shall | I | ask | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 她 | 母亲 | , | 希罗底 | , | 和 | 说 | , | 什么 | 将 | 我 | 问 | ? |

她去见她的母亲希罗底，说："我该求什么呢？"

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .

| Her | mother | said | , | The | head | of | John | the | Baptist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 说 | , | 这 | 头 | 的 | 约翰 | 这 | 浸信会 | . |

她母亲说："施洗约翰的头颅。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

| **Then** | **she** | **hurried** | **back** | **to** | **the** | **king** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 说 | , |

然后她匆匆回到国王那里，说道：

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] .

| **I** | **will** | **that** | **thou** | **give** | **me** | **the** | **head** | **of** | **John** | **the** | **Baptist** | **on** | **a** | **charger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 那 | 你 | 给 | 我 | 这 | 头 | 的 | 约翰 | 这 | 浸信会 | 在 | 一个 | 充电器 | . |

我希望你把施洗约翰的头颅放在托盘上给我。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] .

| **The** | **king** | **was** | **exceedingly** | **sorry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 非常 | 对不起 | . |

国王深感懊悔。

[jet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| **Yet** | **for** | **his** | **oath's** | **sake** | **,** | **and** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **those** | **who** | **sat** | **with** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 他的 | 誓言 | 清酒 | , | 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 那些 | WHO | 卫星 | 和 | 他 |

,

**,**

,

然而，为了他所立的誓言，也为了那些与他同席的人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'dʒekt][hɜːr; hər] .

| **he** | **would** | **not** | **reject** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 拒绝 | 她 | . |

他不会拒绝她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi]

| **The** | **king** | **sent** | **for** | **an** | **executioner** | **and** | **commanded** | **his** | **head** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 发送 | 为了 | 一个 | 刽子手 | 和 | 命令 | 他的 | 头 | 到 | 是 |

[brɔːt] .

| **brought** | **.** |
|---|---|
| 带来 | . |

国王派人去请刽子手，命令取下他的头颅。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [went] [ænd; ənd] [ bi'hedid ] [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

| **The** | **executioner** | **went** | **and** | **beheaded** | **John** | **in** | **the** | **prison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刽子手 | 去 | 和 | 斩首 | 约翰 | 在 | 这 | 监狱 | . |

刽子手到监狱里砍下了约翰的头。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] .

| **He** | **brought** | **his** | **head** | **on** | **a** | **charger** | **and** | **gave** | **it** | **to** | **the** | **damsel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 充电器 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 闺女 | . |

他把自己的头颅放在充电器上，送给了那位少女。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| **Then** | **the** | **damsel** | **gave** | **it** | **to** | **her** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 闺女 | 给予 | 它 | 到 | 她 | 母亲 | . |

然后，少女把它给了她的母亲。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| **When** | **his** | **disciples** | **heard** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 门徒 | 听到 | 的 | 这 | , |

他的门徒们听到这件事后，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .

| **they** | **came** | **and** | **took** | **up** | **his** | **corpse** | **and** | **laid** | **it** | **in** | **a** | **tomb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 尸体 | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 一个 | 墓 | . |

他们前来将他的尸体抬走，安放在坟墓里。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['gæðərd] [tə'geðər] , [went] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] ,

| The | apostles | gathered | together | , | went | to | Jesus | , | and | told | him | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | 聚集 | 一起 | , | 去 | 到 | 耶稣 | , | 和 | 讲述 | 他 | 全部 | 事物 | , |

使徒们聚集在一起，去见耶稣，把一切都告诉了他。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] .

| what | they | had | done | and | what | they | had | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 和 | 什么 | 他们 | 有 | 教授 | . |

他们做过的事和他们教过的东西。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kʌm] [jiː; ji] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]

| Then | Jesus | said | to | them | , | Come | ye | away | into | a | desert | place | and | rest | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 来 | 是的 | 离开 | 进入 | 一个 | 沙漠 | 地方 | 和 | 休息 | 一个 |

[waɪl] .

| while | . |
|---|---|
| 尽管 | . |

耶稣对他们说："你们到旷野去，歇一歇。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] .

| They | had | been | coming | and | going | and | had | no | time | even | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 未来 | 和 | 去 | 和 | 有 | 不 | 时间 | 甚至 | 到 | 吃 | . |

他们来来往往，连吃饭的时间都没有。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] , ['goʊɪŋ] ['praɪvətli] [baɪ][boʊt] .

| Thus | they | departed | into | a | desert | place | , | going | privately | by | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 已离开 | 进入 | 一个 | 沙漠 | 地方 | , | 去 | 私下 | 经过 | 船 | . |

于是，他们悄悄地乘船前往沙漠地区。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] [di'pɑːtɪŋ] , [ˌaʊt'ræn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'geðər]

| But | the | people | saw | them | departing | , | outran | them | , | and | came | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 锯 | 他们 | 离开 | , | 甩开 | 他们 | , | 和 | 来了 | 一起 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | Him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

但众人看见他们离开，就跑过去，聚集到他那里。

['dʒiːzəs] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

| Jesus | saw | the | multitude | that | had | gathered | and | was | moved | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 锯 | 这 | 民众 | 那 | 有 | 聚集 | 和 | 曾是 | 已搬 | 和 |

[kəm'pæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .

| compassion | toward | them | because | they | were | as | sheep | without | a | shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 朝向 | 他们 | 因为 | 他们 | 是 | 作为 | 羊 | 没有 | 一个 | 牧羊人 | . |

耶稣看见聚集的众人，就怜悯他们，因为他们如同没有牧人的羊群。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

| He | began | to | teach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 教 | 他们 | . |

他开始教导他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed]

| And | when | the | day | was | far | spent | , | His | disciples | came | to | Him | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 天 | 曾是 | 远的 | 花费 | , | 他的 | 门徒 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 说 |

,

,

,

夜已深，门徒们来到祂跟前说：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] .

| This | is | a | desert | place | and | it | is | very | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 沙漠 | 地方 | 和 | 它 | 是 | 非常 | 晚的 | . |

这里是沙漠地区，而且时间已经很晚了。

[send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə]

| Send | them | away | so | they | may | go | into | the | country | and | into | the | villages | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 离开 | 所以 | 他们 | 可能 | 去 | 进入 | 这 | 国家 | 和 | 进入 | 这 | 村庄 | 到 |

[bai] [ðəm'selvz] [bred] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| buy | themselves | bread | for | they | have | nothing | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 他们自己 | 面包 | 为了 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | . |

把他们送走，让他们到乡下到村庄去买面包，因为他们没有东西吃。

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [gɪv] [jiː; ji][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

| Jesus | answered | , | Give | ye | them | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 给 | 是的 | 他们 | 到 | 吃 | . |

耶稣回答说："你们给他们吃吧。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

| And | they | said | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | , |

他们说：

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [bai] [tuː] ['hʌndrəd] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| Shall | we | go | and | buy | two | hundred | pennyworth | of | bread | and | give | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 去 | 和 | 买 | 二 | 百 | 潘尼沃斯 | 的 | 面包 | 和 | 给 | 它 | 到 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ?

| them | to | eat | ? |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 吃 | ? |

我们去买价值二百便士的面包给他们吃好吗?

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hæv; həv][jiː; ji] ?

| He | asked | them | , | How | many | loaves | have | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他们 | , | 如何 | 许多 | 面包 | 有 | 是的 | ? |

他问他们："你们有多少饼？"

[goʊ][ænd; ənd] [siː] .

| Go | and | see | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 看 | . |

去看看吧。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [faɪv] , [ænd; ənd] [tuː] [fɪʃ] .

| They | came | back | and | told | Him | , | Five | , | and | two | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 和 | 讲述 | 他 | , | 五 | , | 和 | 二 | 鱼 | . |

他们回来告诉他："五，还有两条鱼。"

['dʒiːzəs] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][sɪt] [daʊn] [ɪn] [gruːps] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| Jesus | commanded | them | to | make | all | the | people | sit | down | in | groups | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 命令 | 他们 | 到 | 制作 | 全部 | 这 | 人们 | 坐 | 向下 | 在 | 团体 | 之上 | 这 |

[griːn] [græs] .

| green | grass | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 草 | . |

耶稣命令他们让所有人都成群结队地坐在绿草地上。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ræŋks] , [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][baɪ] ['fɪftɪz] .

| They | sat | down | in | ranks | , | by | hundreds | and | by | fifties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 排名 | , | 经过 | 数百 | 和 | 经过 | 五十年代 | . |

他们成群结队地坐下，有的数百人一组，有的五十人一组。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] ,

| Then | , | when | He | had | taken | the | five | loaves | and | the | two | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 五 | 面包 | 和 | 这 | 二 | 鱼 | , |

然后，当他拿起五个饼和两条鱼时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] .

| He | looked | up | to | heaven | and | blessed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 天堂 | 和 | 蒙福 | 它 | . |

他抬头望天，向天空祈祷。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔːr]

| He | broke | the | loaves | and | gave | them | to | His | disciples | to | set | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 这 | 面包 | 和 | 给予 | 他们 | 到 | 他的 | 门徒 | 到 | 放 | 前 |

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

他掰开饼，递给门徒，叫他们摆在众人面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| And | He | divided | the | two | fish | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 分割 | 这 | 二 | 鱼 | 之中 | 他们 | . |

祂把这两条鱼分给了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɪld] .

| They | all | ate | and | were | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 吃 | 和 | 是 | 已填 | . |

他们都吃饱了。

[ˈæftər] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [twelv] [ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

| After | , | they | took | up | twelve | baskets | full | of | the | fragments | of | bread | and | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | , | 他们 | 采取 | 向上 | 十二 | 篮子 | 满的 | 的 | 这 | 片段 | 的 | 面包 | 和 | 鱼 | . |

之后，他们搬走了十二个装满面包屑和鱼块的篮子。

[ðoʊz] [huː] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊvz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .

| Those | who | ate | of | the | loaves | were | about | five | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 吃 | 的 | 这 | 面包 | 是 | 关于 | 五 | 千 | 男人 | . |

吃饼的人数约有五千人。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ]

| And | immediately | He | instructed | His | disciples | to | get | into | the | boat | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 他 | 指示 | 他的 | 门徒 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 去 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [beθˈseiidə] [waɪl] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| to | the | other | side | to | Bethsaida | while | He | sent | the | people | away | and | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | 边 | 到 | 伯赛大 | 尽管 | 他 | 发送 | 这 | 人们 | 离开 | 和 | 他 |

[dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] .

| departed | into | a | mountain | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已离开 | 进入 | 一个 | 山 | 到 | 祈祷 | . |

于是，他立即吩咐门徒上船渡到伯赛大去，自己则遣散了众人，独自上山祷告。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

| At | evening | time | the | boat | was | in | the | midst | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚上 | 时间 | 这 | 船 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 海 | . |

傍晚时分，船还在茫茫大海之中。

[ˈdʒiːzəs] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

| Jesus | was | alone | on | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 土地 | . |

耶稣独自一人在这片土地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd]

| He | looked | out | and | saw | them | rowing | with | great | difficulty | for | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 和 | 锯 | 他们 | 划船 | 和 | 伟大的 | 困难 | 为了 | 这 | 风 |

[wʌz; wəz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| was | contrary | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相反 | 到 | 他们 | . |

他向外望去，看到他们因为逆风而艰难地划船。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn]

| At | about | the | fourth | watch | of | the | night | He | came | to | them | , | walking | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 这 | 第四 | 手表 | 的 | 这 | 夜晚 | 他 | 来了 | 到 | 他们 | , | 步行 | 之上 |

[ðə; ði] [siː] ,

| the | sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

夜里约四更天，耶稣在海面上行走，来到他们那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | would | have | passed | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 通过了 | 经过 | 他们 | . |

本来会从他们身边经过。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| But | , | when | they | saw | Him | walking | upon | the | sea | , | they | supposed | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | 步行 | 之上 | 这 | 海 | , | 他们 | 据称 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ]['spɪrɪt] .

| a | spirit | . |
|---|---|---|
| 一个 | 精神 | . |

但是，当他们看到祂在海面上行走时，他们以为祂是鬼魂。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trʌbld] .

| They | cried | out | and | were | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭 | 出去 | 和 | 是 | 麻烦 | . |

他们哭喊着，惊恐万分。

[ɪ'miːdiətli] ['dʒiːzəs] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

| Immediately | Jesus | talked | with | them | and | said | , | Be | of | good | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 耶稣 | 谈话 | 和 | 他们 | 和 | 说 | , | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | . |

耶稣随即对他们说："你们放心。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .

| It | is | I | . | Be | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我 | . | 是 | 不是 | 害怕的 | . |

是我。不要害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

| And | He | went | up | to | them | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 船 | . |

于是他乘船向他们走去。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] ['siːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

| Then | the | wind | ceased | and | they | were | amazed | beyond | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 风 | 停止 | 和 | 他们 | 是 | 惊叹 | 超过 | 措施 | . |

随后风停了，他们都惊奇不已。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [fɔːr; fər]

| They | wondered | and | did | not | even | remember | the | miracle | of | the | loaves | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 和 | 做过 | 不是 | 甚至 | 记住 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 面包 | 为了 |

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] .

| their | hearts | were | hardened | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 是 | 硬化 | . |

他们感到疑惑，甚至忘记了五饼二鱼的神迹，因为他们的心已经刚硬了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] .

| They | reached | the | other | shore | and | came | into | the | land | of | Gennesaret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 其他 | 支撑 | 和 | 来了 | 进入 | 这 | 土地 | 的 | 加尼撒勒 | . |

他们到达了对岸，来到了革尼撒勒地。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['ɪntuː] [ʃɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪ'miːdiətli]

| As | they | drew | into | shore | and | got | out | of | the | boat | , | the | people | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 进入 | 支撑 | 和 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 船 | , | 这 | 人们 | 立即地 |

['rekəgnaɪzd] ['dʒiːzəs] .

| recognized | Jesus | . |
|---|---|---|
| 认可 | 耶稣 | . |

当他们靠岸下船时，人们立刻认出了耶稣。

['æftər] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eriə] [ə'raʊnd][ðə; ði]['riːdʒən] ,

| After | they | ran | to | all | the | area | around | the | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 跑 | 到 | 全部 | 这 | 区域 | 大约 | 这 | 地区 | , |

他们跑遍了该地区周围的所有地方之后，

['meni] [ə'raɪvd] ['kæriɪŋ] [ɪn][bedz] [ðoʊz] [ðæt][wɜːr; wər] [sɪk] .

| many | arrived | carrying | in | beds | those | that | were | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 到达的 | 携带 | 在 | 床 | 那些 | 那 | 是 | 生病的 | . |

许多人抬着病床来到这里，里面躺着病人。

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː]['vɪlɪdʒəz][ɔːr] ['sɪtiz] [ɔːr] ['kʌntri] ,

| And | wheresoever | He | entered | into | villages | or | cities | or | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论在何处 | 他 | 进入 | 进入 | 村庄 | 或者 | 城市 | 或者 | 国家 | , |

无论祂进入哪个村庄、城市或乡村，

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə]

| they | laid | the | sick | in | the | streets | and | besought | Him | to | allow | the | sick | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 这 | 生病的 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 恳求 | 他 | 到 | 允许 | 这 | 生病的 | 到 |

[tʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

| touch | but | the | border | of | His | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 但 | 这 | 边界 | 的 | 他的 | 服装 | . |

他们将病人放在街上，恳求他允许病人触摸他衣袍的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [hoʊl] .

| And | as | many | as | touched | Him | , | He | made | them | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 作为 | 感动 | 他 | , | 他 | 制成 | 他们 | 所有的 | . |

凡触摸过祂的人，祂都使他们痊愈。

['sɛvən] ['fɑɪˌsiz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [skraibz] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| 7 | Pharisees | and | some | scribes | from | Jerusalem | observed | that | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 法利赛人 | 和 | 一些 | 抄写员 | 从 | 耶路撒冷 | 观察到 | 那 | 一些 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [eɪt] [bred] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃt] [hændz] .

| His | disciples | ate | bread | with | unwashed | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 门徒 | 吃 | 面包 | 和 | 未洗的 | 双手 | . |

7 耶路撒冷的一些法利赛人和文士看到他的一些门徒用未洗的手吃饼。

[ðeɪ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'faɪlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] ,

| They | found | fault | with | this | defilement | for | the | Pharisees | , | and | all | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 过错 | 和 | 这 | 玷污 | 为了 | 这 | 法利赛人 | , | 和 | 全部 | 这 | 犹太人 | , |

他们指责法利赛人和所有犹太人犯了这种玷污罪。

[duː][nɑːt] [iːt] [ən'les] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz] ,

| do | not | eat | unless | they | wash | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 吃 | 除非 | 他们 | 洗 | 他们的 | 双手 | , |

除非洗手，否则不得进食。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'eldəz ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][kʌps] , [ænd; ənd]

| holding | the | tradition | of | the | elders | along | with | the | washing | of | cups | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 传统 | 的 | 这 | 长者 | 沿着 | 和 | 这 | 洗涤 | 的 | 杯子 | , | 和 |

[ pɔts ] ,

| pots | , |
|---|---|
| 锅 | , |

秉承长辈们的传统，包括清洗杯盘碗筷。

['breɪzən]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ teiblz ] .

| **brasen** | **vessels** | **,** | **and** | **of** | **tables** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉森 | 船只 | , | 和 | 的 | 表格 | . |

铜制器皿和桌子。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd] [skraibz] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

| **Then** | **the** | **Pharisees** | **and** | **scribes** | **asked** | **Him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 法利赛人 | 和 | 抄写员 | 问 | 他 | , |

于是法利赛人和文士问他：

[waɪ] [duː] [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [nɑːt] [wɔːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'eldəz ] ,

| **Why** | **do** | **thy** | **disciples** | **not** | **walk** | **according** | **to** | **the** | **tradition** | **of** | **the** | **elders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你的 | 门徒 | 不是 | 走 | 根据 | 到 | 这 | 传统 | 的 | 这 | 长者 | , |

你的门徒为什么不遵守古人的传统?

[bʌt; bət] [iːt] [bred] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃt] [hændz] ?

| **but** | **eat** | **bread** | **with** | **unwashed** | **hands** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吃 | 面包 | 和 | 未洗的 | 双手 | ? |

但是用未洗的手吃面包?

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [wel] [hæz; həz][ɪ'zaɪ.əz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] .

| **Jesus** | **answered** | **,** | **Well** | **has** | **Esaias** | **prophesied** | **of** | **you** | **hypocrites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 出色地 | 有 | 以赛亚书 | 预言 | 的 | 你 | 伪君子 | . |

耶稣回答说："以赛亚预言你们这些假冒为善的人，这话一点儿没错。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps][bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr]

| **It** | **is** | **written** | **,** | **This** | **people** | **honor** | **me** | **with** | **their** | **lips** | **but** | **their** | **heart** | **is** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | , | 这 | 人们 | 荣誉 | 我 | 和 | 他们的 | 嘴唇 | 但 | 他们的 | 心 | 是 | 远的 |

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| **from** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 我 | . |

经上记着说："这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。"

['haʊ'biːɪt] [ɪn] [veɪn] [duː] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] , ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [kə'mændmənts]

| **Howbeit** | **in** | **vain** | **do** | **they** | **worship** | **me** | **,** | **teaching** | **for** | **doctrines** | **the** | **commandments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 徒劳 | 做 | 他们 | 崇拜 | 我 | , | 教学 | 为了 | 教义 | 这 | 诫命 |

[ʌv; əv][men] .

| **of** | **men** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

然而，他们敬拜我是徒然的，因为他们把人的诫命当作教义来教导。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [jiː; ji][hoʊld][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

| **In** | **laying** | **aside** | **the** | **commandment** | **of** | **God** | **,** | **ye** | **hold** | **the** | **tradition** | **of** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 躺下 | 旁边 | 这 | 诫命 | 的 | 上帝 | , | 是的 | 抓住 | 这 | 传统 | 的 | 男人 | , |

你们弃绝神的诫命，却持守人的传统。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ pɔts ][ænd; ənd][kʌps][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji][duː] .

| **as** | **the** | **washing** | **of** | **pots** | **and** | **cups** | **and** | **many** | **other** | **things** | **that** | **ye** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 洗涤 | 的 | 锅 | 和 | 杯子 | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 那 | 是的 | 做 | . |

例如洗锅碗瓢盆，以及你们所做的许多其他事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **And** | **He** | **said** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他们 | , |

耶稣对他们说：

[fʊl] [wel] [jiː; ji][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [trə'dɪʃ(ə)n]

| **Full** | **well** | **ye** | **reject** | **the** | **commandment** | **of** | **God** | **in** | **order** | **to** | **keep** | **your** | **own** | **tradition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 出色地 | 是的 | 拒绝 | 这 | 诫命 | 的 | 上帝 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 你的 | 自己的 | 传统 |

.

**:**

.

你们完全是为了维护自己的传统而违背上帝的诫命。

['moʊzəs] [sed] , ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] , ['huːsəu] [kɜːrs] ['fɑːðər] [ɔːr]

| **Moses** | **said** | **,** | **Honour** | **thy** | **father** | **and** | **thy** | **mother** | **and** | **,** | **whoso** | **curses** | **father** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 说 | , | 荣誉 | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 母亲 | 和 | , | 谁 | 诅咒 | 父亲 | 或者 |

['mʌðər] , [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

| **mother** | **,** | **let** | **him** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 让 | 他 | 死 | . |

摩西说："当孝敬父母；凡咒骂父母的，让他死。"

[bʌt; bət] [jiː; ji] [seɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɔːbæn] ,

| **But** | **ye** | **say** | **,** | **If** | **a** | **man** | **says** | **to** | **his** | **father** | **or** | **mother** | **,** | **It** | **is** | **Corban** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | 说 | , | 如果 | 一个 | 男人 | 说道 | 到 | 他的 | 父亲 | 或者 | 母亲 | , | 它 | 是 | 科尔班 | , |

但你们却说，如果一个人对他的父母说："这是供奉的祭品"，

[ə; eɪ] [gɪft] , [baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .

| **a** | **gift** | **,** | **by** | **whatsoever** | **thou** | **might** | **be** | **gained** | **by** | **me** | **;** | **he** | **shall** | **be** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 礼物 | , | 经过 | 任何 | 你 | 可能 | 是 | 获得 | 经过 | 我 | ; | 他 | 将 | 是 | 自由的 | . |

无论你从我这里得到什么，我都会赠予你；他必得自由。

[jiː; ji] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrd]

| **Ye** | **allow** | **him** | **to** | **do** | **nothing** | **for** | **his** | **father** | **or** | **mother** | **and** | **make** | **the** | **word** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 允许 | 他 | 到 | 做 | 没有什么 | 为了 | 他的 | 父亲 | 或者 | 母亲 | 和 | 制作 | 这 | 单词 |

[ʌv; əv] [gɑːd] ['wɜːrθləs] [θruː] [jʊr; jər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

| **of** | **God** | **worthless** | **through** | **your** | **tradition** | **and** | **many** | **other** | **things** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | 毫无价值 | 通过 | 你的 | 传统 | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 喜欢 | 这 | . |

你们让他不孝敬父母，并通过你们的传统和许多其他类似的事情使上帝的圣言变得毫无价值。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] [wʌn]

| **Then** | **He** | **called** | **all** | **the** | **people** | **to** | **Him** | **and** | **said** | **,** | **Hearken** | **to** | **me** | **every** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 全部 | 这 | 人们 | 到 | 他 | 和 | 说 | , | 倾听 | 到 | 我 | 每一个 | 一 |

[ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 你 | . |

然后祂把所有人都叫到祂跟前，说："你们每个人都要听我说。"

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,

| **Understand** | **that** | **there** | **is** | **nothing** | **from** | **outside** | **a** | **man** | **that** | **,** | **entering** | **into** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 从 | 外部 | 一个 | 男人 | 那 | , | 进入 | 进入 | 他 | , |

要明白，没有任何东西从外面进入一个人，就能改变他。

[kæn; kən] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt]

| **can** | **defile** | **him** | **;** | **but** | **the** | **things** | **which** | **come** | **out** | **of** | **him** | **are** | **those** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 亵渎 | 他 | ; | 但 | 这 | 事物 | 哪个 | 来 | 出去 | 的 | 他 | 是 | 那些 | 那 |

[dɪ'faɪl] [ðə; ði] [mæn] .

| **defile** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|
| 亵渎 | 这 | 男人 | . |

能玷污他的东西；但从他里面出来的，才能玷污那人。

[ɪf] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

| **If** | **any** | **man** | **has** | **ears** | **to** | **hear** | **,** | **let** | **him** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 有 | 耳朵 | 到 | 听到 | , | 让 | 他 | 听到 | . |

凡有耳的，就应当听。

['æftər] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærəbl] .

| **After** | **He** | **went** | **into** | **the** | **house** | **,** | **His** | **disciples** | **asked** | **Him** | **about** | **the** | **parable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | , | 他的 | 门徒 | 问 | 他 | 关于 | 这 | 寓言 | . |

耶稣进屋后，门徒们问他这个比喻是什么意思。

['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] , [ɑːr; ər] [jiː; ji] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ?

| **Jesus** | **replied** | **,** | **Are** | **ye** | **without** | **understanding** | **also** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回复 | , | 是 | 是的 | 没有 | 理解 | 还 | ? |

耶稣回答说："你们也不明白吗？"

[duː][jiː; ji][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː]

| Do | ye | not | perceive | that | whatsoever | thing | from | without | enters | into | the | man | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是的 | 不是 | 感知 | 那 | 任何 | 事物 | 从 | 没有 | 进入 | 进入 | 这 | 男人 | 它 |

[ˈkænɑːt] [dɪˈfaɪl] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərz] [nɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| cannot | defile | him | because | it | enters | not | into | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 亵渎 | 他 | 因为 | 它 | 进入 | 不是 | 进入 | 他的 | 心 | , |

你们难道不明白吗？凡从外面进入人里面的，都不能玷污他，因为它没有进入他的心。

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeli] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [drɑːft] , [ ˈpəːdʒiŋ ][ɔːl] [miːts] ?

| but | into | the | belly | and | goes | out | into | the | draught | , | purging | all | meats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 进入 | 这 | 腹部 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 草稿 | , | 清除 | 全部 | 肉类 | ? |

但是进入胃里，然后排出体外，排出所有肉类？

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] [wʌt] [dɪˈfaɪlz] [hɪm; ɪm] .

| But | that | which | comes | out | of | the | man | is | what | defiles | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 哪个 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 什么 | 污秽 | 他 | . |

但从人里面出来的，才玷污了他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][men] , [ðæt] [proʊˈsiːd] : [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] ,

| It | is | from | inside | , | out | of | the | heart | of | men | , | that | proceed | : | evil | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 里面 | , | 出去 | 的 | 这 | 心 | 的 | 男人 | , | 那 | 继续 | : | 邪恶的 | 想法 | , |

邪恶的念头是从人的内心深处产生的，是从人的心中产生的。

[əˈdʌlt(ə)rɪ] , [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] , [ˈməːdəz] , [θefts] , [ˈkʌvətəsnəs] , [ˈwɪkɪdnəs] , [dɪˈsiːt] ,

| adulteries | , | fornications | , | murders | , | thefts | , | covetousness | , | wickedness | , | deceit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通奸 | , | 淫乱 | , | 谋杀案 | , | 盗窃 | , | 贪婪 | , | 邪恶 | , | 欺骗 | , |

[ləˈsɪviəsnəs] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [aɪ] , [ˈblæsfəmi] , [praɪd] , [ˈfuːlɪʃnəs] .

| lasciviousness | , | an | evil | eye | , | blasphemy | , | pride | , | foolishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淫荡 | , | 一个 | 邪恶的 | 眼睛 | , | 亵渎神明 | , | 自豪 | , | 愚蠢 | . |

通奸、淫乱、谋杀、偷盗、贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、邪眼、亵渎、骄傲、愚蠢。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði][mæn] .

| All | these | evil | things | come | from | within | and | defile | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 邪恶的 | 事物 | 来 | 从 | 之内 | 和 | 亵渎 | 这 | 男人 | . |

这一切邪恶之事都源于人内心，玷污人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ˈtaɪər][ænd; ənd][ ˈsaidən ] .

| From | there | He | arose | and | went | into | the | borders | of | Tyre | and | Sidon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他 | 出现 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 边界 | 的 | 胎 | 和 | 西顿 | . |

从那里，他起身前往推罗和西顿的边界。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][mæn] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | entered | into | a | house | and | would | have | no | man | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 进入 | 一个 | 房子 | 和 | 会 | 有 | 不 | 男人 | 知道 | 它 | . |

他进入了一间房子，不希望任何人知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈwʊmən] [huːz] [jʌŋ] [ˈdɔːtər]

| But | He | could | not | be | hid | for | a | certain | woman | whose | young | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 隐藏 | 为了 | 一个 | 肯定 | 女士 | 谁 | 年轻的 | 女儿 |

[hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| had | an | unclean | spirit | had | heard | of | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 不洁 | 精神 | 有 | 听到 | 的 | 他 | . |

但他无法隐藏，因为有一个妇人听说了他的事迹，她的小女儿被污鬼附身了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| She | found | Him | and | came | and | fell | at | His | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 他 | 和 | 来了 | 和 | 跌倒 | 在 | 他的 | 脚 | . |

她找到了他，来到他面前，俯伏在他脚前。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ə; eɪ] [sɪrəfənɪʃən] [baɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ;

| The | woman | was | a | Greek | , | a | Syrophenician | by | nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 一个 | 希腊语 | , | 一个 | 叙利亚菲尼基人 | 经过 | 国家 | ; |

这名女子是希腊人，属于叙利亚腓尼基民族；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['dev(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

| and | she | besought | Him | to | cast | forth | the | devil | from | her | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 恳求 | 他 | 到 | 投掷 | 前进 | 这 | 魔鬼 | 从 | 她 | 女儿 | . |

她恳求上帝把魔鬼从她女儿身上赶走。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst][bi:; bi] [fɪld] .

| But | Jesus | said | to | her | , | Let | the | children | first | be | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | 到 | 她 | , | 让 | 这 | 孩子们 | 第一的 | 是 | 已填 | . |

耶稣对她说："让孩子们先吃饱。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [bred] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .

| It | is | not | fit | to | take | the | child's | bread | and | cast | it | to | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 拿 | 这 | 孩子的 | 面包 | 和 | 投掷 | 它 | 到 | 这 | 狗 | . |

把孩子的面包扔给狗吃是不合适的。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [jes] , [lɔ:rd] .

| She | answered | , | Yes | , | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | , | 是的 | , | 主 | . |

她回答说："是的，主啊。"

[jet] [ðə; ði][dɔ:gz]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] [i:t] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [krʌmz] .

| Yet | the | dogs | under | the | table | eat | the | child's | crumbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 狗 | 在下面 | 这 | 桌子 | 吃 | 这 | 孩子的 | 面包屑 | . |

然而，桌子底下的狗却吃掉了孩子掉落的面包屑。

['dʒi:zəs] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [goʊ][ðaɪ] [wei] .

| Jesus | then | said | to | her | , | For | saying | this | , | go | thy | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 然后 | 说 | 到 | 她 | , | 为了 | 说 | 这 | , | 去 | 你的 | 方式 | . |

耶稣对她说："你因说了这话，就走吧。"

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['dɔ:tər] .

| The | devil | is | gone | from | thy | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 是 | 已消失 | 从 | 你的 | 女儿 | . |

魔鬼已经离开你女儿了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ʃi:; ʃi][faʊnd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æt; ət][rest][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

| When | she | returned | home | she | found | her | daughter | at | rest | upon | the | bed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | 家 | 她 | 成立 | 她 | 女儿 | 在 | 休息 | 之上 | 这 | 床 | 和 |

[ðə; ði]['dɛvəlz][kæst][aʊt] .

| the | devils | cast | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 投掷 | 出去 | . |

她回到家时，发现女儿安然躺在床上，恶魔已被驱逐。

[ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd][ 'saidən ] ,

| Upon | leaving | the | coasts | of | Tyre | and | Sidon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 胎 | 和 | 西顿 | , |

离开泰尔和西顿海岸后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gælə,li] [θru:] [ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]

| He | came | to | the | sea | of | Galilee | through | the | midst | of | the | coasts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 海 | 的 | 加利利 | 通过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 海岸 | 的 |

[dɪ'kæpəlɪs] .

| Decapolis | . |
|---|---|
| 十城 | . |

他从低加波利的海岸中间来到加利利海。

[hɪr] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪm'pedɪmənt] .

| Here | they | brought | a | man | that | was | deaf | and | had | a | speech | impediment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 带来 | 一个 | 男人 | 那 | 曾是 | 聋 | 和 | 有 | 一个 | 演讲 | 障碍 | . |

他们带来了一位耳聋且有语言障碍的男子。

[ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

| They | besought | Him | to | put | His | hand | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恳求 | 他 | 到 | 放 | 他的 | 手 | 之上 | 他 | . |

他们恳求祂把手放在他身上。

['dʒi:zəs] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntu:][ðə; ði]

| Jesus | took | the | man | apart | from | the | multitude | and | put | His | fingers | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 采取 | 这 | 男人 | 除 | 从 | 这 | 民众 | 和 | 放 | 他的 | 手指 | 进入 | 这 |

['mænz] [ɪrz] .

| man's | ears | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 耳朵 | . |

耶稣把那人从人群中带出来，用手指探入他的耳朵。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] , [hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] , ['ɛfəθə] , [bi:; bi]['oʊpənd] .

| Looking | up | to | heaven | , | He | sighed | and | said | , | Ephphatha | , | Be | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 到 | 天堂 | , | 他 | 叹了口气 | 和 | 说 | , | 埃法塔 | , | 是 | 打开 | . |

他仰望苍天，叹了口气，说："以法他，开门吧！"

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['mænz] [ɪrz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] .

| Immediately | the | man's | ears | were | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 男人的 | 耳朵 | 是 | 打开 | . |

男人的耳朵立刻被打开了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [lu:st] [ænd; ənd][hi:; hi][spoʊk] [pleɪn] .

| His | tongue | was | loosed | and | he | spoke | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | 曾是 | 松开 | 和 | 他 | 辐 | 清楚的 | . |

他放开了说话，坦率地表达了自己的想法。

[ðen] ['dʒi:zəs] [tʃɑ:rdʒd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [tel] [noʊ][mæn] .

| Then | Jesus | charged | those | present | to | tell | no | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 带电 | 那些 | 展示 | 到 | 告诉 | 不 | 男人 | . |

耶稣嘱咐在场的人不要告诉任何人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪɪŋ] ,

| However | , | the | more | He | charged | them | , | the | more | they | published | it | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 更多的 | 他 | 带电 | 他们 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 已发布 | 它 | 说 | , |

然而，祂越是指责他们，他们就越是大肆宣扬，说：

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] .

| He | has | done | all | things | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 事物 | 出色地 | . |

他各方面都做得很好。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [def] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [tu:; tə] [spi:k] .

| He | makes | the | deaf | to | hear | , | and | the | dumb | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 这 | 聋 | 到 | 听到 | , | 和 | 这 | 哑的 | 到 | 说话 | . |

他使聋子听见，哑巴说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 读者版马可福音(The Gospel of Mark for Readers)
# 第2/3页

[eɪt]['dʒiːzəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

| **8** | **Jesus** | **called** | **His** | **disciples** | **to** | **Him** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 耶稣 | 称为 | 他的 | 门徒 | 到 | 他 | 和 | 说 | , |

8 耶稣叫门徒来，对他们说：

[aɪ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θriː]

| **I** | **have** | **compassion** | **on** | **the** | **multitude** | **because** | **they** | **have** | **been** | **with** | **me** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 同情 | 在 | 这 | 民众 | 因为 | 他们 | 有 | 到过 | 和 | 我 | 三 |

[deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| **days** | **and** | **they** | **have** | **nothing** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | . |

我怜悯这群人，因为他们与我在一起已经三天了，却没有任何食物。

[ɪf] [aɪ][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ['fæstɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

| **If** | **I** | **send** | **them** | **away** | **to** | **their** | **own** | **houses** | **fasting** | **,** | **they** | **will** | **faint** | **by** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 发送 | 他们 | 离开 | 到 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | 禁食 | , | 他们 | 将要 | 头晕的 | 经过 | 这 | 方式 | . |

如果我让他们禁食回家，他们会在路上晕倒。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

| **Many** | **of** | **them** | **came** | **from** | **afar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 来了 | 从 | 远方 | . |

他们中许多人来自远方。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [men][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bred] [hɪr]

| **His** | **disciples** | **answered** | **Him** | **,** | **How** | **can** | **these** | **men** | **be** | **supplied** | **with** | **bread** | **here** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 门徒 | 回答 | 他 | , | 如何 | 能 | 这些 | 男人 | 是 | 供应 | 和 | 面包 | 这里 |

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

| **in** | **the** | **wilderness** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒野 | ? |

门徒回答他说："这些人在旷野里，怎样才能得到食物呢？"

['dʒiːzəs] [æskt] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hæv; həv][jiː; ji] ?

| **Jesus** | **asked** | **them** | **,** | **How** | **many** | **loaves** | **have** | **ye** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 问 | 他们 | , | 如何 | 许多 | 面包 | 有 | 是的 | ? |

耶稣问他们："你们有多少饼？"

[ðeɪ] ['ænsər] , ['sev(ə)n] .

| **They** | **answered** | **,** | **Seven** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 七 | . |

他们回答说：七。

[ðen] ['dʒiːzəs][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **Then** | **Jesus** | **told** | **the** | **people** | **to** | **sit** | **down** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 讲述 | 这 | 人们 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后耶稣吩咐众人坐在地上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sev(ə)n] [loʊvz] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] .

| **He** | **took** | **the** | **seven** | **loaves** | **and** | **gave** | **thanks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 七 | 面包 | 和 | 给予 | 谢谢 | . |

他接过七个饼，献上感谢。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| **He** | **broke** | **the** | **loaves** | **and** | **gave** | **them** | **to** | **His** | **disciples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 这 | 面包 | 和 | 给予 | 他们 | 到 | 他的 | 门徒 | . |

他掰开饼，递给门徒。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| Then | His | disciples | set | them | before | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 门徒 | 放 | 他们 | 前 | 这 | 人们 | . |

于是，他的门徒把他们带到众人面前。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][fju:] [smɔ:l] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs]['blesɪd; blest][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz]

| They | also | had | a | few | small | fish | which | Jesus | blessed | and | told | the | disciples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 有 | 一个 | 很少 | 小的 | 鱼 | 哪个 | 耶稣 | 蒙福 | 和 | 讲述 | 这 | 门徒 |

[tu:; tə][set][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| to | set | them | also | before | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他们 | 还 | 前 | 这 | 人们 | . |

他们还有几条小鱼，耶稣祝福了这些鱼，并吩咐门徒也把它们摆在众人面前。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [i:t] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɪld] .

| So | they | did | eat | and | were | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | 吃 | 和 | 是 | 已填 | . |

于是他们吃饱了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən]['frægmənts][ænd; ənd] [fɪld] ['sev(ə)n]['bæskəts] .

| After | this | the | disciples | took | up | the | broken | fragments | and | filled | seven | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 门徒 | 采取 | 向上 | 这 | 破碎的 | 片段 | 和 | 已填 | 七 | 篮子 | . |

之后，门徒们捡起碎饼，装满了七个篮子。

[ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['i:tn] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] .

| The | number | of | those | who | had | eaten | was | about | four | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 吃 | 曾是 | 关于 | 四 | 千 | . |

吃过东西的人数大约有四千。

['æftər]['dʒi:zəs][sent][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

| After | Jesus | sent | the | multitude | on | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 耶稣 | 发送 | 这 | 民众 | 在 | 他们的 | 方式 | , |

耶稣遣散众人之后，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] -

| He | immediately | got | into | a | boat | with | His | disciples | and | came | into | Dalmanutha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 得到 | 进入 | 一个 | 船 | 和 | 他的 | 门徒 | 和 | 来了 | 进入 | - |

.

:

.

他立即带着门徒们上了船，来到了达尔玛努他。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , ['si:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| Here | the | Pharisees | came | forth | and | began | to | question | Him | , | seeking | of | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 法利赛人 | 来了 | 前进 | 和 | 开始 | 到 | 问题 | 他 | , | 寻求 | 的 | 他 |

[ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

| a | sign | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 符号 | 从 | 天堂 | , |

这时，法利赛人出来质问耶稣，要他从天上显个神迹来。

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| and | testing | Him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 测试 | 他 | . |

试探他。

[tu:; tə] [ðɪs] ['dʒi:zəs] [said] ['di:pli] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sed] ,

| To | this | Jesus | sighed | deeply | in | His | spirit | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 耶稣 | 叹了口气 | 深 | 在 | 他的 | 精神 | 和 | 说 | , |

耶稣听了这话，心中深深叹了口气，说道：

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [si:k] ['æftər][ə; eɪ][saɪn] ?

| Why | does | this | generation | seek | after | a | sign | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 这 | 一代 | 寻找 | 后 | 一个 | 符号 | ? |

为什么这一代人如此渴望得到某种象征?

['verɪli] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][saɪn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| **Verily** | **I** | **say** | **to** | **you** | **,** | **There** | **shall** | **be** | **no** | **sign** | **given** | **to** | **this** | **generation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 那里 | 将 | 是 | 不 | 符号 | 给定 | 到 | 这 | 一代 | . |

我实在告诉你们，这世代必没有神迹显现。

[ðen] [hiː; hi][left][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'gen] [baɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| **Then** | **He** | **left** | **them** | **and** | **departed** | **again** | **by** | **boat** | **to** | **the** | **other** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 左边 | 他们 | 和 | 已离开 | 再次 | 经过 | 船 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

然后祂离开了他们，乘船再次前往对岸。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [bred] .

| **Now** | **the** | **disciples** | **had** | **forgotten** | **to** | **bring** | **any** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 门徒 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 带来 | 任何 | 面包 | . |

门徒们却忘记带面包了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][loʊf][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **They** | **had** | **no** | **more** | **than** | **one** | **loaf** | **in** | **the** | **boat** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 一 | 面包 | 在 | 这 | 船 | 和 | 他们 | . |

他们船上只有一条面包。

['dʒiːzəs] ['ʌtəd] , [teɪk] [hiːd] .

| **Jesus** | **uttered** | **,** | **Take** | **heed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说出 | , | 拿 | 注意 | . |

耶稣说：“你们要留心。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv]['herəd] .

| **Beware** | **of** | **the** | **leaven** | **of** | **the** | **Pharisees** | **and** | **the** | **leaven** | **of** | **Herod** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 这 | 酵 | 的 | 这 | 法利赛人 | 和 | 这 | 酵 | 的 | 希律王 | . |

要提防法利赛人的酵和希律的酵。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['riːzənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]

| **The** | **disciples** | **reasoned** | **among** | **themselves** | **and** | **said** | **,** | **It** | **is** | **because** | **we** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 有理智的 | 之中 | 他们自己 | 和 | 说 | , | 它 | 是 | 因为 | 我们 | 有 |

[noʊ] [bred] .

| **no** | **bread** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 面包 | . |

门徒们彼此议论说：“这是因为我们没有饼。”

[wen] ['dʒiːzəs]['riːəlaɪzd][ðer; ðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] ['riːz(ə)n][jiː; ji]

| **When** | **Jesus** | **realized** | **their** | **misunderstanding** | **,** | **He** | **said** | **to** | **them** | **,** | **Why** | **reason** | **ye** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 已实现 | 他们的 | 误解 | , | 他 | 说 | 到 | 他们 | , | 为什么 | 原因 | 是的 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [bred] ?

| **because** | **ye** | **have** | **no** | **bread** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 是的 | 有 | 不 | 面包 | ? |

耶稣明白他们的误解后，对他们说：“你们为什么因为没有饼就妄想呢？”

[pər'siːv] [jiː; ji][nɑːt][ɔːr][ˌʌndər'stænd] ?

| **Perceive** | **ye** | **not** | **or** | **understand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 是的 | 不是 | 或者 | 理解 | ? |

你们难道看不见，不明白吗?

[hæv; həv][jiː; ji] [stɪl] ['hɑrdnd] ['hɑːrts] ?

| **Have** | **ye** | **still** | **hardened** | **hearts** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 是的 | 仍然 | 硬化 | 心 | ? |

你们的心依然刚硬吗?

['hævɪŋ] [aɪz] , [siː] [jiː; ji][nɑːt] ?

| **Having** | **eyes** | **,** | **see** | **ye** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 眼睛 | , | 看 | 是的 | 不是 | ? |

有眼却看不见?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪrz] , [hɪr] [ji:; ji][nɑ:t] ?

| And | having | ears | , | hear | ye | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 耳朵 | , | 听到 | 是的 | 不是 | ? |

你们有耳，难道听不见吗?

[ænd; ənd][du:][ji:; ji][nɑ:t] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][broʊk][ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| And | do | ye | not | remember | when | I | broke | the | five | loaves | among | five | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 是的 | 不是 | 记住 | 什么时候 | 我 | 打破 | 这 | 五 | 面包 | 之中 | 五 | 千 |

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv]['frægmənts][ji:; ji] [tʊk] [ʌp] ?

| and | how | many | baskets | full | of | fragments | ye | took | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 篮子 | 满的 | 的 | 片段 | 是的 | 采取 | 向上 | ? |

你们难道不记得我把五个饼掰开分给五千人，你们收拾了多少篮子的碎饼吗?

[ænd; ənd][du:][ji:; ji][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sev(ə)n] [loʊvz] [ə'mʌŋ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [haʊ]

| And | do | ye | not | remember | the | seven | loaves | among | four | thousand | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 是的 | 不是 | 记住 | 这 | 七 | 面包 | 之中 | 四 | 千 | 和 | 如何 |

['meni] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv]['frægmənts][ji:; ji] [tʊk] [ʌp] ?

| many | baskets | full | of | fragments | ye | took | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 篮子 | 满的 | 的 | 片段 | 是的 | 采取 | 向上 | ? |

你们难道不记得那七个饼分给四千人，以及你们收拾了多少篮子的碎饼吗?

['æftər] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , ['dʒi:zəs] [sed] ,

| After | they | recalled | the | numbers | and | told | Him | , | Jesus | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 召回 | 这 | 数字 | 和 | 讲述 | 他 | , | 耶稣 | 说 | , |

他们回忆起那些数字并告诉耶稣后，耶稣说:

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ji:; ji][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ?

| Then | how | can | it | be | that | ye | do | not | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 能 | 它 | 是 | 那 | 是的 | 做 | 不是 | 理解 | ? |

你们怎么会不明白呢?

[æt; ət] [beθ'seiidə] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t]

| At | Bethsaida | some | people | brought | a | blind | man | to | Jesus | , | and | besought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伯赛大 | 一些 | 人们 | 带来 | 一个 | 瞎的 | 男人 | 到 | 耶稣 | , | 和 | 恳求 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][mæn] .

| Him | to | touch | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 触碰 | 这 | 男人 | . |

在伯赛大，有人带着一个瞎子来见耶稣，求他摸摸那人。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| He | took | the | blind | man | by | the | hand | and | led | him | out | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 瞎的 | 男人 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 引领 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | . |

他拉着盲人的手，领着他出了城。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][spɪt][ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| When | He | had | spit | on | the | man's | eyes | and | put | His | hands | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 吐 | 在 | 这 | 男人的 | 眼睛 | 和 | 放 | 他的 | 双手 | 之上 | 他 | , |

祂吐唾沫在那人的眼睛上，按手在他身上，

['dʒi:zəs] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] .

| Jesus | asked | the | man | if | he | saw | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 问 | 这 | 男人 | 如果 | 他 | 锯 | 任何事物 | . |

耶稣问那人有没有看见什么。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [si:] [men][æz; əz] [tri:z] , ['wɔ:kɪŋ] .

| The | man | looked | up | and | said | , | I | see | men | as | trees | , | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 向上 | 和 | 说 | , | 我 | 看 | 男人 | 作为 | 树木 | , | 步行 | . |

那人抬起头说："我看到的人就像树一样，会走路。"

['æftər] [ðæt] ['dʒi:zəs] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

| After | that | Jesus | put | His | hands | again | upon | his | eyes | then | made | him | look | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 耶稣 | 放 | 他的 | 双手 | 再次 | 之上 | 他的 | 眼睛 | 然后 | 制成 | 他 | 看 | 向上 | . |

之后，耶稣再次用手捂住他的眼睛，让他抬起头来。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [mæn] ['klɪrli] .

| Now | he | was | restored | and | saw | every | man | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 恢复 | 和 | 锯 | 每一个 | 男人 | 清楚地 | . |

现在他恢复了健康，能清楚地看到每个人了。

['dʒiːzəs] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['seɪɪŋ] , ['niːðər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

| Jesus | sent | him | away | to | his | house | saying | , | Neither | go | into | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 发送 | 他 | 离开 | 到 | 他的 | 房子 | 说 | , | 两者都不 | 去 | 进入 | 这 | 镇 | , |

耶稣打发他回家去，说："也不要进城。"

[nɔːr] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| nor | tell | it | to | any | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 告诉 | 它 | 到 | 任何 | 在 | 这 | 镇 | . |

也不要告诉镇上的任何人。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˌkeɪsɜ'iːə] [ fi'lipai; 'fil- ] .

| Jesus | and | His | disciples | went | out | into | the | towns | of | Caesarea | Philippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 和 | 他的 | 门徒 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 城镇 | 的 | 凯撒利亚 | 菲利皮 | . |

耶稣和他的门徒们来到凯撒利亚腓立比城。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [huː] [duː][men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

| Along | the | way | He | asked | His | disciples | , | Who | do | men | say | that | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 方式 | 他 | 问 | 他的 | 门徒 | , | WHO | 做 | 男人 | 说 | 那 | 我 | 是 | ? |

途中，他问门徒："人们说我是谁？"

[ðeɪ] ['ænsər] , [sʌm; səm] [seɪ] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] [ɪ'laɪəs] ,

| They | answered | , | Some | say | John | the | Baptist | , | but | some | say | Elias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 一些 | 说 | 约翰 | 这 | 浸信会 | , | 但 | 一些 | 说 | 埃利亚斯 | , |

他们回答说："有人说是施洗约翰，有人说是以利亚。"

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .

| and | others | say | one | of | the | prophets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 说 | 一 | 的 | 这 | 先知 | . |

另一些人则说是其中一位先知。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

| Then | Jesus | said | to | them | , | But | who | do | you | say | that | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 但 | WHO | 做 | 你 | 说 | 那 | 我 | 是 | ? |

耶稣对他们说："你们说我是谁？"

['piːtər] ['ænsər] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] .

| Peter | answered | , | Thou | art | the | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 回答 | , | 你 | 艺术 | 这 | 基督 | . |

彼得回答说："你是基督。"

['dʒiːzəs] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Jesus | charged | them | to | tell | no | man | of | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 带电 | 他们 | 到 | 告诉 | 不 | 男人 | 的 | 他 | . |

耶稣嘱咐他们不要把他的事告诉任何人。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst] ['sʌfər] ['meni]

| Then | He | began | to | teach | them | that | the | Son | of | man | must | suffer | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 教 | 他们 | 那 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 必须 | 遭受 | 许多 |

[θɪŋz] ;

| things | ; |
|---|---|
| 事物 | ; |

然后他开始教导他们，人子必须受许多苦；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][ 'eldəz ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd] [skraibz] ;

| that | He | must | be | rejected | by | the | elders | , | the | chief | priests | , | and | scribes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 必须 | 是 | 拒绝 | 经过 | 这 | 长者 | , | 这 | 首席 | 神父 | , | 和 | 抄写员 | ; |

他必被长老、祭司长和文士弃绝；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] , ['æftər] [θriː] [deɪz] , [raɪz] [ə'gen] .

| and | that | He | must | be | killed | and | , | after | three | days | , | rise | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 被杀 | 和 | , | 后 | 三 | 天 | , | 上升 | 再次 | . |

祂必须被杀，三天后复活。

['dʒiːzəs] [sed] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['oʊpənli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| Jesus | said | all | this | very | openly | to | His | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 全部 | 这 | 非常 | 公然 | 到 | 他的 | 门徒 | . |

耶稣非常坦诚地把这一切都告诉了他的门徒。

[ðen] ['piːtər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] .

| Then | Peter | took | Him | aside | and | began | to | rebuke | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 采取 | 他 | 旁边 | 和 | 开始 | 到 | 训斥 | 他 | . |

于是彼得把他拉到一边，开始责备他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [ri'bjuːkt] ['piːtər] ['seɪɪŋ] ,

| But | Jesus | turned | around | , | looked | at | His | disciples | , | and | rebuked | Peter | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 转向 | 大约 | , | 看起来 | 在 | 他的 | 门徒 | , | 和 | 责备 | 彼得 | 说 | , |

[get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] .

| Get | behind | me | , | Satan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在后面 | 我 | , | 撒但 | . |

但耶稣转过身来，看着他的门徒，斥责彼得说：“撒但，退到我后面去。”

[ðaʊ] ['seɪvər][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][men] .

| Thou | savor | not | the | things | of | God | , | but | the | things | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 品尝 | 不是 | 这 | 事物 | 的 | 上帝 | , | 但 | 这 | 事物 | 的 | 男人 | . |

你品味的不是神的事物，而是人的事物。

[naʊ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd]

| Now | , | along | with | His | disciples | , | He | called | the | people | to | Him | also | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 沿着 | 和 | 他的 | 门徒 | , | 他 | 称为 | 这 | 人们 | 到 | 他 | 还 | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

现在，他与门徒们一起把众人叫到他跟前，说：

[ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [let][hɪm; ɪm][dɪ'naɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔːs]

| Whosoever | will | come | after | me | , | let | him | deny | himself | and | take | up | his | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将要 | 来 | 后 | 我 | , | 让 | 他 | 否定 | 他自己 | 和 | 拿 | 向上 | 他的 | 叉 |

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| and | follow | me | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 我 | . |

凡要跟从我的，就当舍己，背起他的十字架，来跟从我。

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| For | whosoever | will | save | his | life | shall | lose | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无论谁 | 将要 | 节省 | 他的 | 生活 | 将 | 失去 | 它 | . |

凡想要保全自己生命的，必丧掉生命。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑːspəlz] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl]

| Whosoever | shall | lose | his | life | for | my | sake | and | the | gospel's | , | the | same | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将 | 失去 | 他的 | 生活 | 为了 | 我的 | 清酒 | 和 | 这 | 福音的 | , | 这 | 相同的 | 将 |

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| save | it | . |
|---|---|---|
| 节省 | 它 | . |

凡为我和福音丧掉生命的，必救了生命。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

| For | what | shall | it | profit | a | man | , | if | he | shall | gain | the | whole | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 将 | 它 | 利润 | 一个 | 男人 | , | 如果 | 他 | 将 | 获得 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

人若赚得全世界，又有什么益处呢？

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

| and | lose | his | own | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失去 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | ? |

他岂不是会失去自己的灵魂?

[ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ?

| Or | what | shall | a | man | give | in | exchange | for | his | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 将 | 一个 | 男人 | 给 | 在 | 交换 | 为了 | 他的 | 灵魂 | ? |

人可以用什么换回自己的灵魂呢?

[ˌhuːsoʊˈevər] , ['ðerfɔːr] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs]

| Whosoever | , | therefore | , | shall | be | ashamed | of | me | and | of | my | words | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | , | 所以 | , | 将 | 是 | 羞愧 | 的 | 我 | 和 | 的 | 我的 | 字 | 在 | 这 |

[əˈdʌltərəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;

| adulterous | and | sinful | generation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 通奸 | 和 | 罪恶的 | 一代 | ; |

所以，凡在这淫乱罪恶的世代中，以我和我的话语为耻的，都是如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]

| the | Son | of | man | shall | be | ashamed | of | him | also | when | He | comes | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 将 | 是 | 羞愧 | 的 | 他 | 还 | 什么时候 | 他 | 来 | 在 | 这 |

[ˈglɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] .

| glory | of | His | Father | with | the | holy | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 这 | 圣 | 天使 | . |

当人子在祂父的荣耀中，同圣天使降临的时候，也要以他为耻。

[ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Verily | I | say | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 我 | 说 | 到 | 你 | , |

我实在告诉你们，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [stænd] [hɪr] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

| There | are | some | who | stand | here | who | shall | not | taste | of | death | until | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 站立 | 这里 | WHO | 将 | 不是 | 品尝 | 的 | 死亡 | 直到 | 他们 | 有 |

[siːn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] .

| seen | the | kingdom | of | God | come | into | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | 来 | 进入 | 力量 | . |

这里有些人，在亲眼目睹神的国降临之前，不会尝到死亡的滋味。

[naɪn][ˈæftər][sɪks] [deɪz] [ˈdʒiːzəs] [tʊk] [ˈpiːtər] , [dʒeɪmz] ,

| 9 | After | six | days | Jesus | took | Peter | , | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 后 | 六 | 天 | 耶稣 | 采取 | 彼得 | , | 詹姆斯 | , |

9 六天后，耶稣带走了彼得、雅各，

[ænd; ənd][dʒɑːn][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [bɪˈfɔːr]

| and | John | up | into | a | high | mountain | and | there | He | was | transfigured | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 向上 | 进入 | 一个 | 高的 | 山 | 和 | 那里 | 他 | 曾是 | 变形 | 前 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

约翰上了一座高山，在那里，耶稣在他们面前变了形像。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] [bɪˈkeɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

| His | raiment | became | shining | and | , | exceeding | the | white | of | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服饰 | 成为 | 灼灼 | 和 | , | 超过 | 这 | 白色的 | 的 | 雪 | , |

他的衣服变得闪闪发光，比雪还要白。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [waɪt] .

| such | as | nothing | on | earth | could | be | more | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 没有什么 | 在 | 地球 | 可以 | 是 | 更多的 | 白色的 | . |

仿佛世上再也没有比这更白的东西了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd]['moʊzəs] .

| **And** | **there** | **appeared** | **Elias** | **and** | **Moses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 出现 | 埃利亚斯 | 和 | 摩西 | . |

于是以利亚和摩西出现了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

| **They** | **were** | **talking** | **with** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 和 | 耶稣 | . |

他们当时正在和耶稣交谈。

['piːtər] [sed] , ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

| **Peter** | **said** | **,** | **Master** | **,** | **it** | **is** | **good** | **for** | **us** | **to** | **be** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 说 | , | 掌握 | , | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 我们 | 到 | 是 | 这里 | . |

彼得说：“夫子，我们在这里真好。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [θriː] ['tæbərnækl] ; [wʌn][fɔːr; fər] [ðiː] , [wʌn][fɔːr; fər]['moʊzəs] , [ænd; ənd][wʌn]

| **Let** | **us** | **make** | **three** | **tabernacles** | **;** | **one** | **for** | **thee** | **,** | **one** | **for** | **Moses** | **,** | **and** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 制作 | 三 | 圣幕 | ; | 一 | 为了 | 你 | , | 一 | 为了 | 摩西 | , | 和 | 一 |

[fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs] .

| **for** | **Elias** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 埃利亚斯 | . |

我们要搭三座帐幕，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

['piːtər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] .

| **Peter** | **did** | **not** | **know** | **what** | **else** | **to** | **say** | **because** | **they** | **were** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 别的 | 到 | 说 | 因为 | 他们 | 是 | 害怕的 | . |

彼得不知道还能说什么，因为他们都很害怕。

[bʌt; bət] , ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| **But** | **,** | **quickly** | **,** | **a** | **cloud** | **overshadowed** | **them** | **and** | **a** | **voice** | **came** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 迅速地 | , | 一个 | 云 | 黯然失色 | 他们 | 和 | 一个 | 嗓音 | 来了 | 出去 | 的 | 这 |

[klaʊd] ['seɪɪŋ] ,

| **cloud** | **saying** | **,** |
|---|---|---|
| 云 | 说 | , |

但很快，一团乌云笼罩了他们，云中传来一个声音说：

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

| **This** | **is** | **my** | **beloved** | **Son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 心爱 | 儿子 | . |

这是我心爱的儿子。

[hɪr] [hɪm; ɪm] .

| **Hear** | **Him** | **.** |
|---|---|---|
| 听到 | 他 | . |

聆听他的声音。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli]['dʒiːzəs] .

| **Then** | **,** | **suddenly** | **,** | **when** | **they** | **looked** | **around** | **,** | **they** | **saw** | **only** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 什么时候 | 他们 | 看起来 | 大约 | , | 他们 | 锯 | 仅有的 | 耶稣 | . |

突然，当他们环顾四周时，却只看到了耶稣。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['dʒiːzəs] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [noʊ][mæn] [wʌt]

| **Coming** | **down** | **from** | **the** | **mountain** | **Jesus** | **instructed** | **them** | **to** | **tell** | **no** | **man** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 从 | 这 | 山 | 耶稣 | 指示 | 他们 | 到 | 告诉 | 不 | 男人 | 什么 |

[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

| **things** | **they** | **had** | **seen** | **until** | **the** | **Son** | **of** | **man** | **had** | **risen** | **from** | **the** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他们 | 有 | 已见 | 直到 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 有 | 升起 | 从 | 这 | 死的 | . |

耶稣下山后嘱咐他们，在人子从死里复活之前，不要把所看见的事告诉任何人。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [i:tʃ 'ʌðə] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
**Among** **themselves** **they** **questioned** **eachother** **about** **what** **the** **rising** **from** **the** **dead**
之中 他们自己 他们 被质问 彼此 关于 什么 这 上升 从 这 死的
[kʊd; kəd] [mi:n] .
**could** **mean** **.**
可以 意思是 .

他们彼此询问死而复生究竟意味着什么。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wʌt] [ðə; ði] [skraibz] [sed] [ðæt] [ɪ'laɪəs]
**Then** **they** **asked** **Him** **if** **it** **was** **not** **so** **what** **the** **scribes** **said** **that** **Elias**
然后 他们 问 他 如果 它 曾是 不是 所以 什么 这 抄写员 说 那 埃利亚斯
[mʌst; məst] [kʌm] [fɜ:rst] ?
**must** **come** **first** **?**
必须 来 第一的 ?

他们问他，文士们所说的以利亚必须先行，难道不是这样吗?

['dʒi:zəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['verɪli] , [ɪ'laɪəs] [kʌmz] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ri'stɔ:z] [ɔ:l] [θɪŋz] .
**Jesus** **answered** **them** **,** **Verily** **,** **Elias** **comes** **first** **and** **restores** **all** **things** **.**
耶稣 回答 他们 , 确实 , 埃利亚斯 来 第一的 和 恢复 全部 事物 .

耶稣回答他们说：“的确，以利亚先来，他复兴万事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst] ['sʌfər] ['meni] [θɪŋz]
**And** **it** **is** **also** **written** **that** **the** **Son** **of** **man** **must** **suffer** **many** **things**
和 它 是 还 书面 那 这 儿子 的 男人 必须 遭受 许多 事物
[ænd; ənd][bi:; bi][set][æt; ət] [nɔ:t] .
**and** **be** **set** **at** **nought** **.**
和 是 放 在 零 .

经上又记着说：人子必须受许多苦，被人轻视。

[haʊ'evər] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
**However** **,** **I** **say** **to** **you** **,**
然而 , 我 说 到 你 ,

但是，我要告诉你们，

[ɪ'laɪəs] [ɪz] [ɪn'di:d] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
**Elias** **is** **indeed** **come** **and** **they** **have** **done** **to** **him** **exactly** **what** **was** **written**
埃利亚斯 是 的确 来 和 他们 有 完毕 到 他 确切地 什么 曾是 书面
.
**:**
.

以利亚果然来了，他们对他所做的，正是经上所写的那样。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] ['gæðərd] [ə'baʊt]
**As** **He** **approached** **the** **disciples** **,** **He** **saw** **a** **great** **multitude** **gathered** **about**
作为 他 接近 这 门徒 , 他 锯 一个 伟大的 民众 聚集 关于
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

当他走近门徒时，他看见许多人聚集在他们周围。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skraibz] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .
**And** **He** **saw** **that** **there** **were** **scribes** **questioning** **them** **.**
和 他 锯 那 那里 是 抄写员 提问 他们 .

耶稣看见有文士在盘问他们。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]
**Then** **,** **when** **they** **beheld** **Him** **,** **all** **the** **people** **were** **greatly** **amazed** **and**
然后 , 什么时候 他们 观看 他 , 全部 这 人们 是 非常 惊叹 和
[ɪ'mi:diətli] [ræn][tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm] .
**immediately** **ran** **to** **salute** **Him** **.**
立即地 跑 到 礼炮 他 .

随后，众人看见他，都非常惊奇，立刻跑去向他致敬。

['dʒiːzəs] [æskt] [ðə; ði] [skraibz] , [waɪ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ?

| **Jesus** | **asked** | **the** | **scribes** | **,** | **Why** | **question** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 问 | 这 | 抄写员 | ，为什么 | | 问题 | 他们 | ？ |

耶稣问经师们："为什么要盘问他们？"

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['ænsər] , ['mæstər] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][sʌn] [huː]

| **And** | **one** | **of** | **the** | **multitude** | **answered** | **,** | **Master** | **,** | **I** | **have** | **brought** | **my** | **son** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 民众 | 回答 | ， | 掌握 | ，我 | | 有 | 带来 | 我的 | 儿子 | WHO |

[hæz; həz][ə; eɪ] [dʌm] ['spɪrɪt] .

| **has** | **a** | **dumb** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 哑的 | 精神 | . |

众人中有一个人回答说："夫子，我带来了我的儿子，他被哑巴鬼附身了。"

[wer'evər] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [terz] [hɪm; ɪm] .

| **Wherever** | **he** | **takes** | **him** | **he** | **tears** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 需要 | 他 | 他 | 眼泪 | 他 | . |

无论他把他带到哪里，他都会撕碎他。

[hiː; hi][foʊmz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [weɪsts] [ə'weɪ] .

| **He** | **foams** | **at** | **the** | **mouth** | **,** | **gnashes** | **his** | **teeth** | **,** | **and** | **wastes** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 泡沫 | 在 | 这 | 嘴 | ， | 咬牙切齿 | 他的 | 牙齿 | ， | 和 | 废物 | 离开 | . |

他口吐白沫，咬牙切齿，日渐消瘦。

[aɪ][spoʊk][tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kæst][hɪm; ɪm][aʊt] .

| **I** | **spoke** | **to** | **thy** | **disciples** | **and** | **they** | **could** | **not** | **cast** | **him** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 到 | 你的 | 门徒 | 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 投掷 | 他 | 出去 | . |

我曾与你的门徒交谈，但他们无法将他赶出去。

['dʒiːzəs] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][kraɪd] , [oʊ] ['feɪθləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]

| **Jesus** | **stepped** | **forward** | **and** | **cried** | **,** | **O** | **faithless** | **generation** | **,** | **how** | **long** | **shall** | **I** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 步 | 向前 | 和 | 哭 | ， | 哦 | 不忠 | 一代 | ， | 如何 | 长的 | 将 | 我 | 是 |

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| **with** | **you** | **?** |
|---|---|---|
| 和 | 你 | ？ |

耶稣走上前去，喊道："唉！这不信的世代啊，我还要与你们同在多久呢？"

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌfər] [juː; jʊ] ?

| **How** | **long** | **shall** | **I** | **suffer** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将 | 我 | 遭受 | 你 | ？ |

我还要忍受你多久？

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Bring** | **him** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 到 | 我 | . |

把他带到我这里来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪ'miːdiətli] [tɔːr] [fɔːrθ] .

| **As** | **soon** | **as** | **Jesus** | **looked** | **at** | **him** | **,** | **the** | **spirit** | **immediately** | **tore** | **forth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 耶稣 | 看起来 | 在 | 他 | ， | 这 | 精神 | 立即地 | 撕裂 | 前进 | . |

耶稣一看他，那邪灵就立刻冲了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ 'wɔləuiŋ ] [ɪn][foʊm] .

| **The** | **boy** | **fell** | **on** | **the** | **ground** | **wallowing** | **in** | **foam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | 沉溺 | 在 | 泡沫 | . |

男孩倒在地上，浑身陷泡沫之中。

['dʒiːzəs] [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] [wen] [ðɪs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] .

| **Jesus** | **asked** | **the** | **father** | **when** | **this** | **came** | **upon** | **the** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 问 | 这 | 父亲 | 什么时候 | 这 | 来了 | 之上 | 这 | 儿子 | . |

耶稣问父亲，这事什么时候临到儿子身上了。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| The | man | answered | , | As | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 回答 | , | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

那人回答说："小时候。"

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| Often | it | has | cast | him | into | the | fire | and | into | the | water | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 它 | 有 | 投掷 | 他 | 进入 | 这 | 火 | 和 | 进入 | 这 | 水 | 到 | 破坏 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

它常常把他扔进火里和水里，要把他毁灭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] .

| But | if | thou | can | do | anything | , | have | compassion | on | us | and | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 能 | 做 | 任何事物 | , | 有 | 同情 | 在 | 我们 | 和 | 帮助 | 我们 | . |

但如果你能做点什么，请怜悯我们，帮助我们。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ɪf] [ðaʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| Jesus | said | to | the | man | , | If | thou | can | believe | , | all | things | are | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 这 | 男人 | , | 如果 | 你 | 能 | 相信 | , | 全部 | 事物 | 是 | 可能的 | 到 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'liːvz] .

| him | that | believes | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 相信 | . |

耶稣对那人说："你若能信，在信的人，凡事都能。"

[ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['floʊɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][kraɪd][aʊt] , [lɔːrd] , [aɪ]

| Immediately | , | with | tears | flowing | , | the | father | of | the | child | cried | out | , | Lord | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 和 | 眼泪 | 流动 | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 孩子 | 哭 | 出去 | , | 主 | , | 我 |

[bɪ'liːv] .

| believe | . |
|---|---|
| 相信 | . |

孩子的父亲立刻泪流满面地喊道："主啊，我信了！"

[help] [ðaʊ] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] .

| Help | thou | my | unbelief | . |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 你 | 我的 | 不信 | . |

请帮助我克服我的不信。

[ðen] ['dʒiːzəs] [ri'bjuːkt] [ðə; ði][faʊl]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [dʌm] [ænd; ənd] [def] ['spɪrɪt] ,

| Then | Jesus | rebuked | the | foul | spirit | and | said | , | Thou | dumb | and | deaf | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 责备 | 这 | 犯规 | 精神 | 和 | 说 | , | 你 | 哑的 | 和 | 聋 | 精神 | , |

于是耶稣斥责那污鬼，说："你这又哑又聋的鬼！"

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| I | charge | thee | , | come | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收费 | 你 | , | 来 | 出去 | 的 | 他 | . |

我命令你，从他里面出来。

['entər]['ɪntuː][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

| Enter | into | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 他 | 不 | 更多的 | . |

不要再进入他里面。

[ðə; ði]['spɪrɪt][kraɪd] , [ læʃ ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| The | spirit | cried | , | lashed | out | , | and | then | came | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 哭 | , | 鞭打 | 出去 | , | 和 | 然后 | 来了 | 出去 | 的 | 他 | . |

那邪灵嚎叫一声，猛烈攻击，然后从他身上出来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['meni] [sed] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .

| The | boy | lay | so | still | that | many | said | , | He | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 躺 | 所以 | 仍然 | 那 | 许多 | 说 | , | 他 | 是 | 死的 | . |

男孩一动不动地躺着，以至于许多人都说，他死了。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hi:; hi][ə'roʊz] .

| But | Jesus | took | him | by | the | hand | , | lifted | him | up | and | he | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , | 抬起 | 他 | 向上 | 和 | 他 | 出现 | . |

但耶稣拉着他的手，把他扶了起来，他就站了起来。

['æftər]['dʒi:zəs] [went] [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] , [waɪ] [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t]

| After | Jesus | went | inside | , | His | disciples | asked | Him | privately | , | Why | could | we | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 耶稣 | 去 | 里面 | , | 他的 | 门徒 | 问 | 他 | 私下 | , | 为什么 | 可以 | 我们 | 不是 |

[kæst][hɪm; ɪm][aʊt] ?

| cast | him | out | ? |
|---|---|---|---|
| 投掷 | 他 | 出去 | ? |

耶稣进屋后，他的门徒私下问他："我们为什么不能把他赶出去？"

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [fɔ:rθ] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

| He | said | to | them | , | This | kind | can | only | come | forth | by | prayer | and | fasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他们 | , | 这 | 种类 | 能 | 仅有的 | 来 | 前进 | 经过 | 祷告 | 和 | 禁食 | . |

他对他们说："只有通过祷告和禁食，才能赶出这一类人。"

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] ['gælə,li] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz]

| Then | they | departed | and | passed | through | Galilee | without | notice | for | He | taught | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 已离开 | 和 | 通过了 | 通过 | 加利利 | 没有 | 注意 | 为了 | 他 | 教授 | 他的 |

[dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [sed] ,

| disciples | and | said | , |
|---|---|---|---|
| 门徒 | 和 | 说 | , |

于是他们离开，悄悄地经过加利利，因为他教导门徒说：

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] .

| The | Son | of | man | is | delivered | into | the | hands | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 是 | 发表 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 男人 | . |

人子被交在人手里。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| They | shall | kill | Him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 杀 | 他 | . |

他们将杀害他。

['æftər][hi:; hi][ɪz] [kɪld] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .

| After | He | is | killed | , | He | shall | arise | on | the | third | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 是 | 被杀 | , | 他 | 将 | 出现 | 在 | 这 | 第三 | 天 | . |

祂被杀之后，将在第三天复活。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ði:z] [wɜ:rdz][bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

| They | did | not | understand | these | words | but | were | afraid | to | ask | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 理解 | 这些 | 字 | 但 | 是 | 害怕的 | 到 | 问 | 他 | . |

他们听不懂这些话，但又不敢问他。

[wʌns] [ðeɪ] [gɑ:t] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [kə'pɜ:rniəm] , ['dʒi:zəs] [æskt] [ðem; ðəm] ,

| Once | they | got | safely | inside | the | house | at | Capernaum | , | Jesus | asked | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 得到 | 安全 | 里面 | 这 | 房子 | 在 | 迦百农 | , | 耶稣 | 问 | 他们 | , |

他们平安地进入迦百农的房子后，耶稣问他们：

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji][dɪ'spju:tɪd] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] ?

| What | was | it | that | ye | disputed | among | yourselves | along | the | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 那 | 是的 | 争议 | 之中 | 你们自己 | 沿着 | 这 | 方式 | ? |

你们一路上争论的是什么事?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,

| They | were | silent | because | , | on | the | way | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 沉默的 | 因为 | , | 在 | 这 | 方式 | 后退 | , |

他们沉默不语，因为在回来的路上，

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] .

| they | had | disputed | who | among | themselves | should | be | the | greatest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 争议 | WHO | 之中 | 他们自己 | 应该 | 是 | 这 | 最 | . |

他们曾争论彼此之间谁才是最伟大的。

['dʒiːzəs] [ðen] [sæt] [daʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Jesus | then | sat | down | , | called | the | twelve | , | and | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 然后 | 卫星 | 向下 | , | 称为 | 这 | 十二 | , | 和 | 说 | 到 | 他们 | , |

耶稣随后坐下，叫了十二个门徒来，对他们说：

[ɪf] ['eni] [mæn][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ,

| If | any | man | desire | to | be | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 欲望 | 到 | 是 | 第一的 | , |

如果有人想成为第一，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] .

| the | same | shall | be | last | of | all | and | servant | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 将 | 是 | 最后的 | 的 | 全部 | 和 | 仆人 | 的 | 全部 | . |

他必居末位，为众人服务。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Then | He | took | a | child | and | set | him | in | the | midst | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 一个 | 孩子 | 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | . |

然后他领一个孩子来，把他放在他们中间。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| As | He | took | the | child | in | His | arms | , | He | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | , | 他 | 说 | 到 | 他们 | , |

祂把孩子抱在怀里，对他们说：

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌem 'iː] .

| Whosoever | shall | receive | one | of | such | children | in | my | name | , | receives | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将 | 收到 | 一 | 的 | 这样的 | 孩子们 | 在 | 我的 | 姓名 | , | 接收 | 我 | . |

凡奉我的名接待这样的孩子之一的，就是接待我。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][nɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ðæt]

| And | whosoever | shall | receive | me | , | receives | not | me | , | but | Him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论谁 | 将 | 收到 | 我 | , | 接收 | 不是 | 我 | , | 但 | 他 | 那 |

[sent] [ˌem 'iː] .

| sent | me | . |
|---|---|---|
| 发送 | 我 | . |

凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。

[ðen] [dʒɑːn] [sed] , ['mæstər] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['kæstɪŋ] [aʊt]['dɛvəlz][ɪn][ðaɪ] [neɪm] ,

| Then | John | said | , | Master | , | we | saw | one | casting | out | devils | in | thy | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 约翰 | 说 | , | 掌握 | , | 我们 | 锯 | 一 | 铸件 | 出去 | 魔鬼 | 在 | 你的 | 姓名 | , |

约翰说："夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][soʊ][wiː; wi][ fə'bæd ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

| but | he | does | not | follow | us | so | we | forbad | him | because | he | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 不是 | 跟随 | 我们 | 所以 | 我们 | 禁止 | 他 | 因为 | 他 | 做 | 不是 |

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

| follow | us | . |
|---|---|---|
| 跟随 | 我们 | . |

但他不跟随我们，所以我们禁止他跟随我们。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

| But | Jesus | said | , | Forbid | him | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | , | 禁止 | 他 | 不是 | . |

但耶稣说，不要禁止他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [kæn; kən] ['laɪtli] [spiːk] ['iːv(ə)l]

| There | is | no | man | who | shall | do | a | miracle | in | my | name | that | can | lightly | speak | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 男人 | WHO | 将 | 做 | 一个 | 奇迹 | 在 | 我的 | 姓名 | 那 | 能 | 轻轻 | 说话 | 邪恶的 |

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| of | me | . |
|---|---|---|
| 的 | 我 | . |

凡是奉我之名行神迹的人，都不能轻易说我的坏话。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

| He | that | is | not | against | us | is | on | our | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 是 | 不是 | 反对 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 部分 | . |

不与我们作对的，就是站在我们这边的。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][maɪ] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [bɪ'lɔːŋ]

| Whosoever | shall | give | to | drink | a | cup | of | water | in | my | name | , | because | ye | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将 | 给 | 到 | 喝 | 一个 | 杯子 | 的 | 水 | 在 | 我的 | 姓名 | , | 因为 | 是的 | 属于 |

[tuː; tə] [kraɪst] ,

| to | Christ | , |
|---|---|---|
| 到 | 基督 | , |

凡因你们是属基督的，给别人一杯水喝的，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

| shall | not | lose | his | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 失去 | 他的 | 报酬 | . |

不会失去他的奖赏。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| And | whosoever | shall | offend | one | of | these | little | ones | that | believe | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论谁 | 将 | 得罪 | 一 | 的 | 这些 | 小的 | 一个 | 那 | 相信 | 在 | 我 | , |

凡使这信我的一个小子跌倒的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| it | is | better | for | him | that | a | millstone | were | hung | around | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 他 | 那 | 一个 | 磨石 | 是 | 悬挂 | 大约 | 他的 | 脖子 | , |

还不如把磨石挂在他脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| and | he | were | cast | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 投掷 | 进入 | 这 | 海 | . |

他被扔进了海里。

[ɪf] [ðaɪ][hænd] [ə'fend] [ðiː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| If | thy | hand | offend | thee | , | cut | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 手 | 得罪 | 你 | , | 切 | 它 | 离开 | . |

如果你的手使你犯罪，就把它砍掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][laɪf] [meɪmd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [hændz]

| It | is | better | for | thee | to | enter | into | life | maimed | than | to | have | two | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 进入 | 进入 | 生活 | 残废 | 比 | 到 | 有 | 二 | 双手 |

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [hel] [wer] [ðə; ði][wɜːrm] [dʌz] [nɑːt][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz]['nevər] [kwentʃt]

| and | go | into | hell | where | the | worm | does | not | die | and | the | fire | is | never | quenched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 地狱 | 在哪里 | 这 | 蠕虫 | 做 | 不是 | 死 | 和 | 这 | 火 | 是 | 绝不 | 淬火 |

.

:

.

与其拥有两只手却下地狱，那里虫不灭，火不灭，不如残疾地进入人世。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [fʊt] [ə'fend] [ðiː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| And | if | thy | foot | offend | thee | , | cut | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你的 | 脚 | 得罪 | 你 | , | 切 | 它 | 离开 | . |

如果你的脚使你跌倒，就把它砍掉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][ˈentər][hɔːlt][ˈɪntuː][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [fiːt] [tuː; tə]

| It | is | better | for | thee | to | enter | halt | into | life | than | to | have | two | feet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 进入 | 停止 | 进入 | 生活 | 比 | 到 | 有 | 二 | 脚 | 到 |

[biː; bi][kæst][ˈɪntuː] [hel] [wer] [ðə; ði][wɜːrm] [dʌz] [nɑːt][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][ˈnevər] [kwentʃt] .

| be | cast | into | hell | where | the | worm | does | not | die | and | the | fire | is | never | quenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 投掷 | 进入 | 地狱 | 在哪里 | 这 | 蠕虫 | 做 | 不是 | 死 | 和 | 这 | 火 | 是 | 绝不 | 淬火 | . |

与其双脚踏入地狱，那里虫不死，火不灭，不如你安然入世。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [əˈfend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

| And | if | thine | eye | offend | thee | , | pluck | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你的 | 眼睛 | 得罪 | 你 | , | 采摘 | 它 | 出去 | . |

如果你的眼睛使你跌倒，就把它剜出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]

| It | is | better | for | thee | to | enter | into | the | kingdom | of | God | with | one | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | 和 | 一 | 眼睛 |

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ˈɪntuː] [hel] [ˈfaɪər] .

| than | to | have | two | eyes | to | be | cast | into | hell | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 有 | 二 | 眼睛 | 到 | 是 | 投掷 | 进入 | 地狱 | 火 | . |

你宁可只剩一只眼睛进入神的国，也不愿两只眼睛都被丢进地狱之火里。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsɔːltɪd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsɔːltɪd]

| For | every | one | shall | be | salted | with | fire | , | and | every | sacrifice | shall | be | salted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 一 | 将 | 是 | 咸的 | 和 | 火 | , | 和 | 每一个 | 牺牲 | 将 | 是 | 咸的 |

[wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

| with | salt | . |
|---|---|---|
| 和 | 盐 | . |

因为每个人都要被火腌制，所有的祭物也要被盐腌制。

[sɔːlt][ɪz] [gʊd] .

| Salt | is | good | . |
|---|---|---|---|
| 盐 | 是 | 好的 | . |

盐是有益的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][hæz; həz][lɔːst][ɪts][ˈfleɪvər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [jiː; ji][ˈsiːz(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] ?

| But | if | the | salt | has | lost | its | flavor | , | with | what | will | ye | season | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 盐 | 有 | 丢失的它是 | | 味道 | , | 和 | 什么 | 将要 | 是的 | 季节 | 它 | ? |

盐若失了味，你们用什么来调味呢?

[hæv; həv][sɔːlt][ɪn] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

| Have | salt | in | yourselves | , | and | have | peace | one | with | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 盐 | 在 | 你们自己 | , | 和 | 有 | 和平 | 一 | 和 | 其他 | . |

你们心里要有盐，也要彼此和睦。

- [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdʒiːzəs][went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ dʒuːˈdiə ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][saɪd]

| 10 | From | there | Jesus | went | into | the | coasts | of | Judaea | by | way | of | the | far | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 那里 | 耶稣 | 去 | 进入 | 这 | 海岸 | 的 | 犹太 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 远的 | 边 |

[ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] .

| of | Jordan | . |
|---|---|---|
| 的 | 约旦 | . |

10 耶稣从那里经过约旦河东岸，来到犹太境内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | was | met | by | a | large | crowd | who | wanted | to | hear | Him | speak | and | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 大的 | 人群 | WHO | 通缉 | 到 | 听到 | 他 | 说话 | 和 | 他 |

[tɔːt] [ðem; ðəm][əˈgen] .

| taught | them | again | . |
|---|---|---|---|
| 教授 | 他们 | 再次 | . |

他遇到了一大群想听他讲话的人，于是他又一次教导了他们。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['testɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æskt] ,

| The | Pharisees | came | to | Him | , | and | , | testing | Him | , | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法利赛人 | 来了 | 到 | 他 | , | 和 | , | 测试 | 他 | , | 问 | , |

法利赛人来到耶稣跟前，试探他，问道：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?

| Is | it | lawful | for | a | man | to | put | away | his | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 合法的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 放 | 离开 | 他的 | 妻子 | ? |

男人休妻合法吗?

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , ['dʒi:zəs] [æskt] , [wʌt] [dɪd]['moʊzəs] [kə'mænd] [ju:; jʊ] ?

| In | return | , | Jesus | asked | , | What | did | Moses | command | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | , | 耶稣 | 问 | , | 什么 | 做过 | 摩西 | 命令 | 你 | ? |

耶稣反问："摩西吩咐你们什么？"

[ðeɪ] [sed] , ['moʊzəs] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rsmənt] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

| They | said | , | Moses | suffered | the | writing | of | a | bill | of | divorcement | to | put | her | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 摩西 | 遭受 | 这 | 写作 | 的 | 一个 | 账单 | 的 | 离婚 | 到 | 放 | 她 | 离开 | . |

他们说，摩西被迫签署离婚协议，将她赶走。

['dʒi:zəs] ['ænsər] , ['moʊzəs] [roʊt] [ðɪs] ['pri:sept][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

| Jesus | answered | , | Moses | wrote | this | precept | on | account | of | the | hardness | of | your | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 摩西 | 写道 | 这 | 戒律 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 硬度 | 的 | 你的 | 心 | . |

耶稣回答说："摩西写下这条诫命，是因为你们的心刚硬。"

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [gɑ:d] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] .

| But | , | from | the | beginning | of | the | creation | , | God | made | them | male | and | female | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 创建 | , | 上帝 | 制成 | 他们 | 男性 | 和 | 女性 | . |

但是，从创世之初，上帝就创造了男人和女人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [li:v] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| For | this | cause | a | man | shall | leave | his | father | and | mother | , | and | cleave | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 一个 | 男人 | 将 | 离开 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 和 | 劈开 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

因此，人要离开父母，与妻子连合。

[ðə; ði] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn] [fleʃ] : [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][wʌn] [fleʃ] .

| The | two | shall | be | one | flesh | : | so | then | they | are | no | more | two | , | but | one | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 将 | 是 | 一 | 肉 | : | 所以 | 然后 | 他们 | 是 | 不 | 更多的 | 二 | , | 但 | 一 | 肉 | . |

二人要成为一体；这样，他们不再是两个人，而是一体了。

[wʌt] , ['ðerfɔ:r] , [gɑ:d][hæz; həz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [let][noʊ][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] .

| What | , | therefore | , | God | has | joined | together | , | let | no | man | put | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 所以 | , | 上帝 | 有 | 加入 | 一起 | , | 让 | 不 | 男人 | 放 | 分离 | . |

所以，神所配合的，人不可分开。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

| Later | , | in | the | house | , | His | disciples | asked | Him | again | about | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 在 | 这 | 房子 | , | 他的 | 门徒 | 问 | 他 | 再次 | 关于 | 这 | 事情 | . |

后来，在屋里，他的门徒又问了他这件事。

[hiː; hi] [sed] , [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mæri] [əˈnʌðər] [kəˈmits] [əˈdʌltəri]

| He | said | , | Whosoever | shall | put | away | his | wife | and | marry | another | commits | adultery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 无论谁 | 将 | 放 | 离开 | 他的 | 妻子 | 和 | 结婚 | 其他 | 提交 | 通奸 |

[əˈgenst] [hɜːr; hər] .

| against | her | . |
|---|---|---|
| 反对 | 她 | . |

他说："凡休妻另娶的，就是犯奸淫，辜负了妻子。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]

| And | if | a | woman | shall | put | away | her | husband | and | be | married | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 女士 | 将 | 放 | 离开 | 她 | 丈夫 | 和 | 是 | 已婚 | 到 |

[əˈnʌðər] [ʃiː; ʃi] [kəˈmits] [əˈdʌltəri] .

| another | she | commits | adultery | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 她 | 提交 | 通奸 | . |

女人若离弃丈夫嫁给别人，就是犯奸淫了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]

| The | people | brought | young | children | that | He | should | touch | them | but | His | disciples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 带来 | 年轻的 | 孩子们 | 那 | 他 | 应该 | 触碰 | 他们 | 但 | 他的 | 门徒 |

[riˈbjuːkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

| rebuked | the | people | who | brought | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 这 | 人们 | WHO | 带来 | 他们 | . |

人们带着小孩来，想让耶稣触摸他们，但他的门徒斥责了那些带小孩来的人。

['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , ['sʌfər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| Jesus | was | greatly | displeased | and | said | to | the | disciples | , | Suffer | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 非常 | 不高兴 | 和 | 说 | 到 | 这 | 门徒 | , | 遭受 | 这 | 小的 |

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| children | to | come | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 到 | 来 | 到 | 我 | . |

耶稣非常生气，对门徒说："让小孩子到我这里来。"

[fərˈbɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| Forbid | them | not | for | of | such | is | the | kingdom | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 他们 | 不是 | 为了 | 的 | 这样的 | 是 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | . |

不要禁止他们，因为天国正是属于这样的人的。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

| Verily | I | say | to | you | , | Whosoever | shall | not | receive | the | kingdom | of | God | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 无论谁 | 将 | 不是 | 收到 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | 作为 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

| little | child | , |
|---|---|---|
| 小的 | 孩子 | , |

我实在告诉你们，凡不以小孩子的心接受神的国的，

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['entər] [ɪn] .

| shall | not | enter | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 进入 | 在 | . |

不得进入。

['dʒiːzəs] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| Jesus | took | them | up | in | His | arms | , | put | His | hands | upon | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 采取 | 他们 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | , | 放 | 他的 | 双手 | 之上 | 他们 | , | 和 |

['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] .

| blessed | them | . |
|---|---|---|
| 蒙福 | 他们 | . |

耶稣把他们抱起来，按手在他们身上，祝福他们。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ræn][ʌp][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt]

| Along | the | road | , | a | young | man | ran | up | to | Jesus | , | knelt | before | Him | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路 | , | 一个 | 年轻的 | 男人 | 跑 | 向上 | 到 | 耶稣 | , | 跪下 | 前 | 他 | 和 | 问 |

,

,

,

路旁，一个年轻人跑到耶稣跟前，跪在他面前问道：

[gʊd] ['mæstər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][ɪn'herɪt][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?

| Good | Master | , | what | shall | I | do | to | inherit | eternal | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 掌握 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | 到 | 继承 | 永恒 | 生活 | ? |

仁慈的夫子，我该做什么才能承受永生?

['dʒiːzəs] [sed] , [waɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [gʊd] ?

| Jesus | said | , | Why | call | me | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | 为什么 | 称呼 | 我 | 好的 | ? |

耶稣说："你为什么称我为良善的？"

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [gʊd] [bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [gɑːd] .

| There | is | none | good | but | one | , | that | is | , | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 好的 | 但 | 一 | , | 那 | 是 | , | 上帝 | . |

世间唯有上帝是至善的。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [duː][nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [duː][nɑːt] [kɪl] , [duː][nɑːt] [stiːl] ,

| Thou | knowest | the | commandments | , | Do | not | commit | adultery | , | Do | not | kill | , | Do | not | steal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最了解 | 这 | 诫命 | , | 做 | 不是 | 犯罪 | 通奸 | , | 做 | 不是 | 杀 | , | 做 | 不是 | 偷 | , |

你知道诫命：不可奸淫，不可杀人，不可偷盗。

[duː][nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [dɪ'frɔːd] [nɑːt] , ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| Do | not | bear | false | witness | , | Defraud | not | , | Honor | thy | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 熊 | 错误的 | 证人 | , | 骗取 | 不是 | , | 荣誉 | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

不可作假见证，不可欺诈，当孝敬父母。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , ['mæstər] , [ɔːl] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] .

| The | young | man | replied | , | Master | , | all | these | I | have | observed | from | my | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 回复 | , | 掌握 | , | 全部 | 这些 | 我 | 有 | 观察到 | 从 | 我的 | 青年 | . |

年轻人回答说："师父，这些都是我从小就观察到的。"

[ðen] ['dʒiːzəs] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [læk] [wʌn]

| Then | Jesus | , | beholding | him | , | loved | him | and | said | to | him | , | You | lack | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | , | 凝视 | 他 | , | 喜爱 | 他 | 和 | 说 | 到 | 他 | , | 你 | 缺少 | 一 |

[θɪŋ] :

| thing | : |
|---|---|
| 事物 | : |

耶稣看着他，就爱他，对他说："你还缺少一件：

[goʊ][ænd; ənd] [sel] [wət'evər] [ðaʊ] [hæz; həz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

| Go | and | sell | whatever | thou | has | and | give | the | proceeds | to | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 卖 | 任何 | 你 | 有 | 和 | 给 | 这 | 收益 | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

去变卖你所有的，把所得的钱分给穷人。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] .

| Thou | shall | have | treasure | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 宝藏 | 在 | 天堂 | . |

你将拥有天上的财宝。

[ðen] [kʌm] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| Then | come | , | take | up | the | cross | , | and | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | , | 拿 | 向上 | 这 | 叉 | , | 和 | 跟随 | 我 | . |

来吧，背起十字架，跟随我。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈgriːvɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

| **Upon** | **hearing** | **this** | **the** | **young** | **man** | **was** | **sad** | **and** | **went** | **away** | **grieving** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 听力 | 这 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 伤心 | 和 | 去 | 离开 | 悲伤 | 因为 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [pəˈzeʃnz] .

| **he** | **had** | **many** | **possessions** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 许多 | 财产 | . |

听到这话，年轻人很伤心，因为他有很多财产，便垂头丧气地离开了。

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd] [sed] ,

| **Then** | **Jesus** | **turned** | **to** | **His** | **disciples** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 转向 | 到 | 他的 | 门徒 | 和 | 说 | , |

耶稣转过身对门徒说：

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

| **How** | **hard** | **it** | **shall** | **be** | **for** | **those** | **who** | **have** | **riches** | **to** | **enter** | **into** | **the** | **kingdom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 它 | 将 | 是 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 财富 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 王国 |

[ʌv; əv][gɑːd] !

| **of** | **God** | **!** |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | ! |

有钱财的人进神的国是多么难啊！

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

| **The** | **disciples** | **were** | **astonished** | **at** | **His** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 是 | 惊讶 | 在 | 他的 | 字 | . |

门徒们对他的话感到惊讶。

['dʒiːzəs][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] ,

| **Jesus** | **and** | **said** | **to** | **them** | **,** | **Children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 和 | 说 | 到 | 他们 | , | 孩子们 | , |

耶稣对他们说：“孩子们，

[haʊ] [hɑːrd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

| **how** | **hard** | **is** | **it** | **for** | **those** | **who** | **trust** | **in** | **riches** | **to** | **enter** | **into** | **the** | **kingdom** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 是 | 它 | 为了 | 那些 | WHO | 相信 | 在 | 财富 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 王国 | 的 |

[gɑːd] !

| **God** | **!** |
|---|---|
| 上帝 | ! |

那些倚靠财富的人进入神的国是多么困难啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

| **It** | **is** | **easier** | **for** | **a** | **camel** | **to** | **go** | **through** | **the** | **eye** | **of** | **a** | **needle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更轻松 | 为了 | 一个 | 骆驼 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 针 | , |

骆驼穿过针眼都比这容易。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

| **than** | **for** | **a** | **rich** | **man** | **to** | **enter** | **into** | **the** | **kingdom** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 一个 | 富有的 | 男人 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | . |

比富人进入神的国度更难。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] , ['seɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [huː] , [ðen] ,

| **The** | **disciples** | **were** | **astonished** | **beyond** | **measure** | **,** | **saying** | **among** | **themselves** | **,** | **Who** | **,** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 是 | 惊讶 | 超过 | 措施 | , | 说 | 之中 | 他们自己 | , | WHO | , | 然后 | , |

[kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ?

| **can** | **be** | **saved** | **?** |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 已保存 | ? |

门徒们惊讶极了，彼此说道：“那么，谁能得救呢？”

['dʒiːzəs] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [sed] , [wɪð; wɪθ][men][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]
**Jesus** , **looking** **upon** **them** , **said** , **With** **men** **it** **is** **impossible** , **but** **not** **with**
耶稣 , 寻找 之上 他们 , 说 , 和 男人 它 是 不可能的 , 但 不是 和
[gɑːd] .
**God** .
上帝 .

耶稣看着他们说："在人这是不可能的事，但在神却是可能的。"

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .
**With** **God** **all** **things** **are** **possible** .
和 上帝 全部 事物 是 可能的 .

在上帝面前，万事皆有可能。

[ðen] ['piːtər] [sed] , [loʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][left] [ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðiː] .
**Then** **Peter** **said** , **Lo** , **we** **have** **left** **all** , **and** **have** **followed** **thee** .
然后 彼得 说 , 洛 , 我们 有 左边 全部 , 和 有 随后 你 .

彼得说："看哪，我们已经撇下一切，跟从了你。"

['dʒiːzəs] ['ænsər] , ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][left] [haʊs] , [ɔːr] ['breðrən] , [ɔːr] ['sɪstər] , [ɔːr]['fɑːðər] ,
**Jesus** **answered** , **Anyone** **who** **has** **left** **house** , **or** **brethren** , **or** **sisters** , **or** **father** ,
耶稣 回答 , 任何人 WHO 有 左边 房子 , 或者 弟兄们 , 或者 姐妹 , 或者 父亲 ,

耶稣回答说："凡撇下房屋，或是弟兄、姐妹、父亲的，

[ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr][waɪf] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][lændz] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑːspəlz] ,
**or** **mother** , **or** **wife** , **or** **children** , **or** **lands** , **for** **my** **sake** **and** **the** **gospel's** ,
或者 母亲 , 或者 妻子 , 或者 孩子们 , 或者 土地 , 为了 我的 清酒 和 这 福音的 ,

或者母亲、妻子、孩子或土地，为了我和福音的缘故，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['hʌndrəd͵foʊld] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
**shall** **receive** **a** **hundredfold** **now** **and** **in** **eternal** **life** .
将 收到 一个 百倍 现在 和 在 永恒 生活 .

今生和永生都将获得百倍的恩典。

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][læst][fɜːrst] .
**But** **many** **that** **are** **first** **shall** **be** **last** ; **and** **the** **last** **first** .
但 许多 那 是 第一的 将 是 最后的 ; 和 这 最后的 第一的 .

然而，许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。

['dʒiːzəs][led][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Jesus** **led** **them** **to** **Jerusalem** **and** , **along** **the** **way** ,
耶稣 引领 他们 到 耶路撒冷 和 , 沿着 这 方式 ,

耶稣带领他们前往耶路撒冷，途中，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**began** **to** **tell** **them** **the** **things** **that** **would** **happen** **to** **Him** .
开始 到 告诉 他们 这 事物 那 会 发生 到 他 .

他开始告诉他们自己将会遭遇的事情。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][dʒə'ruːsələm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts]
**He** **said** , **In** **Jerusalem** **the** **Son** **of** **man** **shall** **be** **delivered** **to** **the** **chief** **priests**
他 说 , 在 耶路撒冷 这 儿子 的 男人 将 是 发表 到 这 首席 神父
[ænd; ənd] [skraibz] .
**and** **scribes** .
和 抄写员 .

他说："人子将在耶路撒冷被交给祭司长和文士。"

[ðeɪ] [wɪl] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ 'dʒentailz ] .
**They** **will** **condemn** **Him** **to** **death** , **and** **shall** **deliver** **Him** **to** **the** **Gentiles** .
他们 将要 谴责 他 到 死亡 , 和 将 递送 他 到 这 外邦人 .

他们要判他死刑，把他交给外邦人。

[ðeɪ] [wɪl] [mɑːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

| They | will | mock | Him | and | scourge | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 嘲笑 | 他 | 和 | 祸害 | 他 | . |

他们会嘲笑他，鞭打他。

[ðeɪ] [wɪl] [spɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| They | will | spit | on | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 吐 | 在 | 他 | . |

他们会唾弃他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| And | they | will | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 杀 | 他 | . |

他们会杀了他。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] .

| On | the | third | day | He | shall | rise | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 他 | 将 | 上升 | 再次 | . |

第三天他将复活。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['mæstər] ,

| James | and | John | , | the | sons | of | Zebedee | , | came | to | Him | and | said | , | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 和 | 约翰 | , | 这 | 儿子们 | 的 | 西庇太 | , | 来了 | 到 | 他 | 和 | 说 | , | 掌握 | , |

西庇太的儿子雅各和约翰来到耶稣跟前，说：“夫子，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

| we | have | a | desire | to | tell | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 欲望 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | . |

我们想告诉你们一些事情。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| Jesus | said | to | them | , | What | should | I | do | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 什么 | 应该 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? |

耶稣对他们说：“我该为你们做什么？”

[ðeɪ] [sed] , [grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɪt] , [wʌn][ɑːn][ðaɪ] [raɪt] [hænd] ,

| They | said | , | Grant | that | we | may | sit | , | one | on | thy | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 授予 | 那 | 我们 | 可能 | 坐 | , | 一 | 在 | 你的 | 正确的 | 手 | , |

他们说：“请允许我们坐在你的右边，一人坐在你右边。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðaɪ] [left][hænd] , [ɪn][ðaɪ] ['glɔːri] .

| and | the | other | on | thy | left | hand | , | in | thy | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 在 | 你的 | 左边 | 手 | , | 在 | 你的 | 荣耀 | . |

另一个在你左边，在你荣耀之中。

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jiː; ji][æsk] .

| Jesus | answered | , | Ye | know | not | what | ye | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 叶 | 知道 | 不是 | 什么 | 是的 | 问 | . |

耶稣回答说：“你们不知道你们求的是什么。”

[kæn; kən][jiː; ji] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ?

| Can | ye | drink | of | the | cup | that | I | drink | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是的 | 喝 | 的 | 这 | 杯子 | 那 | 我 | 喝 | 的 | ? |

你们能喝我所喝的杯吗?

[kæn; kən][jiː; ji][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

| Can | ye | be | baptized | with | the | baptism | that | I | am | baptized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是的 | 是 | 受洗 | 和 | 这 | 洗礼 | 那 | 我 | 是 | 受洗 |

[wɪð; wɪθ] ?

| with | ? |
|---|---|
| 和 | ? |

你们能接受我所受的洗礼吗?

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] .

| They | said | to | Him | , | We | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 到 | 他 | , | 我们 | 能 | . |

他们对他说：“我们可以。”

['dʒiːzəs] [sed] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] .

| Jesus | said | , | Ye | shall | indeed | drink | of | the | cup | that | I | drink | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | 叶 | 将 | 的确 | 喝 | 的 | 这 | 杯子 | 那 | 我 | 喝 | 的 | . |

耶稣说：“我所喝的杯，你们也必喝。”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| Ye | shall | be | baptized | with | the | baptism | with | which | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 将 | 是 | 受洗 | 和 | 这 | 洗礼 | 和 | 哪个 | 我 | 是 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

| baptized | . |
|---|---|
| 受洗 | . |

你们要受我所受的洗礼。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][maɪ][left][hænd][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [gɪv] .

| But | to | sit | on | my | right | hand | and | on | my | left | hand | is | not | mine | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 坐 | 在 | 我的 | 正确的 | 手 | 和 | 在 | 我的 | 左边 | 手 | 是 | 不是 | 矿 | 到 | 给 | . |

但是，坐在我的右手边和左手边，不是我能给予的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] .

| It | shall | be | given | to | them | for | whom | it | is | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 给定 | 到 | 他们 | 为了 | 谁 | 它 | 是 | 准备 | . |

神要赐给谁，就赐给谁。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz]

| When | the | other | ten | disciples | heard | this | , | they | became | greatly | displeased | with | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 其他 | 十 | 门徒 | 听到 | 这 | , | 他们 | 成为 | 非常 | 不高兴 | 和 | 詹姆斯 |

[ænd; ənd][dʒɑːn] .

| and | John | . |
|---|---|---|
| 和 | 约翰 | . |

其他十个门徒听见这话，就对雅各和约翰非常不满。

['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,

| Jesus | called | them | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 称为 | 他们 | 和 | 说 | , |

耶稣叫他们过来，说：

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði][ 'dʒentailz ]['eksərsaɪz] ['lɔːrdʃɪp]

| Ye | know | that | those | who | are | appointed | to | rule | over | the | Gentiles | exercise | lordship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 知道 | 那 | 那些 | WHO | 是 | 任命 | 到 | 规则 | 超过 | 这 | 外邦人 | 锻炼 | 领主 |

['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [wʌnz] ['hevɪli] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] .

| over | them | and | their | great | ones | heavily | influence | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 一个 | 重度 | 影响 | 他们 | . |

你们知道，那些被任命统治外邦人的，对他们行使统治权，他们的首领对他们施加很大的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][laɪk] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

| But | it | shall | not | be | like | this | among | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将 | 不是 | 是 | 喜欢 | 这 | 之中 | 你 | . |

但你们中间不可这样。

[ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['mɪnɪstər] .

| Whosoever | will | be | great | among | you | shall | be | your | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将要 | 是 | 伟大的 | 之中 | 你 | 将 | 是 | 你的 | 部长 | . |

你们中间谁愿为大，谁就可以作你们的执事。

[ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['mæstər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrvənt][tuː; tə][ɔːl] .

| Whosoever | will | be | your | master | shall | be | servant | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将要 | 是 | 你的 | 掌握 | 将 | 是 | 仆人 | 到 | 全部 | . |

谁愿意做你们的主人，就必做众人的仆人。

['i:v(ə)n][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][keɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ,

| Even | the | Son | of | man | came | not | to | be | ministered | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 来了 | 不是 | 到 | 是 | 服事 | 到 | , |

甚至人子也来，不是要受人服侍。

[bʌt; bət][tu:; tə]['mɪnɪstər][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:r; fər]['meni] .

| but | to | minister | and | to | give | His | life | as | a | ransom | for | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 部长 | 和 | 到 | 给 | 他的 | 生活 | 作为 | 一个 | 赎金 | 为了 | 许多 | . |

但他却要服侍他人，并舍命作多人的赎价。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['dʒerɪˌkoʊ] .

| They | came | to | Jericho | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 耶利哥 | . |

他们来到了耶利哥。

[æz; əz]['dʒi:zəs] [pæst] [θru:] ['dʒerɪˌkoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['meni] , [ɪn'klu:dɪŋ] [blaɪnd]

| As | Jesus | passed | through | Jericho | with | His | disciples | , | many | , | including | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 耶稣 | 通过了 | 通过 | 耶利哥 | 和 | 他的 | 门徒 | , | 许多 | , | 包括 | 瞎的 |

[ˌbɑ:rtɪ'mi:əs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˌtaɪ'mi:əs] ,

| Bartimaeus | , | the | son | of | Timaeus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴蒂迈乌斯 | , | 这 | 儿子 | 的 | 蒂迈欧 | , |

耶稣和门徒经过耶利哥时，许多人，包括瞎子巴底买（他是底买的儿子），

[sæt] ['bɛgɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| sat | begging | by | the | side | of | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 乞讨 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 公路 | . |

他坐在公路边乞讨。

[wen] [ˌbɑ:rtɪ'mi:əs] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]

| When | Bartimaeus | heard | that | Jesus | of | Nazareth | was | going | by | , | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴蒂迈乌斯 | 听到 | 那 | 耶稣 | 的 | 拿撒勒 | 曾是 | 去 | 经过 | , | 他 | 开始 | 到 |

[kraɪ][aʊt] ,

| cry | out | , |
|---|---|---|
| 哭 | 出去 | , |

巴底买听说拿撒勒人耶稣经过，就大声喊叫起来。

['dʒi:zəs] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌem 'i:] .

| Jesus | , | thou | son | of | David | , | have | mercy | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | , | 你 | 儿子 | 的 | 大卫 | , | 有 | 怜悯 | 在 | 我 | . |

耶稣，大卫的子孙，可怜我吧！

['meni] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kraɪd][ðə; ði] [mɔ:r] ,

| Many | told | him | to | be | silent | , | but | he | cried | the | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 讲述 | 他 | 到 | 是 | 沉默的 | , | 但 | 他 | 哭 | 这 | 更多的 | , |

许多人劝他安静下来，但他哭得更厉害了。

[ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌem 'i:] .

| Thou | son | of | David | , | have | mercy | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 儿子 | 的 | 大卫 | , | 有 | 怜悯 | 在 | 我 | . |

大卫的子孙啊，求你怜悯我。

['dʒi:zəs] [stʊd] [stɪl] .

| Jesus | stood | still | . |
|---|---|---|---|
| 耶稣 | 站立 | 仍然 | . |

耶稣站住了。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] .

| Then | He | called | the | blind | man | to | Him | and | said | , | Be | of | good | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 这 | 瞎的 | 男人 | 到 | 他 | 和 | 说 | , | 是 | 的 | 好的 | 舒适 | . |

然后祂叫那盲人到祂跟前，说：“放心吧。”

[raɪz] .
**Rise** .
上升 .

上升。

[aɪ][kɔːl] [ðiː] .
**I call thee .**
我 称呼 你 .

我呼唤你。

['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
**Casting away his garment , he rose up and went to Jesus .**
铸件 离开 他的 服装 , 他 玫瑰 向上 和 去 到 耶稣 .

他脱去衣服，起身走向耶稣。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ?
**He said to the man , What shall I do for thee ?**
他 说 到 这 男人 , 什么 将 我 做 为了 你 ?

他对那人说："我能为你做些什么呢？"

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] .
**The blind man said , Lord , that I might receive my sight .**
这 瞎的 男人 说 , 主 , 那 我 可能 收到 我的 视线 .

盲人说："主啊，求您让我重见光明。"

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [goʊ][ðaɪ] [weɪ] .
**Jesus said to him , Go thy way .**
耶稣 说 到 他 , 去 你的 方式 .

耶稣对他说："去吧。"

[ðaɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [hoʊl] .
**Thy faith has made thee whole .**
你的 信仰 有 制成 你 所有的 .

你的信仰使你痊愈。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] .
**Immediately he received his sight and followed Jesus .**
立即地 他 已收到 他的 视线 和 随后 耶稣 .

他立刻恢复了视力，并跟随了耶稣。

- [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə] [bɛθ'feɪdʒ] [ænd; ənd] ['beθəni] .
**11 They came near Jerusalem , to Bethphage and Bethany .**
- 他们 来了 靠近 耶路撒冷 , 到 贝特法格 和 贝瑟尼 .

11 他们来到耶路撒冷附近，到了伯法其和伯大尼。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [sed]
**At the mount of Olives , He beckoned to two of His disciples and said**
在 这 山 的 橄榄 , 他 招手 到 二 的 他的 门徒 和 说
,
,
,

在橄榄山上，他向两个门徒招手，说：

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [hɪr] .
**Go into the village opposite here .**
去 进入 这 村庄 对面的 这里 .

从这里进入对面的村庄。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji]['entər][ˌaɪ 'tiː] ,
**As soon as ye enter it ,**
作为 很快 作为 是的 进入 它 ,

你们一进入那里，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][taɪd][ə; eɪ][koʊlt][ðæt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sæt][ə'pɑːn] .

| ye | shall | find | tied | a | colt | that | has | never | been | sat | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 将 | 寻找 | 系 | 一个 | 小马 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 卫星 | 之上 | . |

你们会发现拴着一匹从未被骑过的幼驹。

[luːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

| Loose | him | and | bring | him | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 他 | 和 | 带来 | 他 | 这里 | . |

放了他，把他带到这里来。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][æsks] [waɪ] [jiː; ji][duː] [ðɪs] , [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

| If | a | man | asks | why | ye | do | this | , | say | that | the | Lord | has | need | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 问 | 为什么 | 是的 | 做 | 这 | , | 说 | 那 | 这 | 主 | 有 | 需要 | 的 | 他 | ; |

如果有人问你们为什么这样做，就说主需要他；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] .

| and | immediately | he | will | send | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 他 | 将要 | 发送 | 他 | . |

他会立即派他过去。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][koʊlt][taɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

| They | went | to | the | village | and | found | the | colt | tied | outside | the | door | in | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | 和 | 成立 | 这 | 小马 | 系 | 外部 | 这 | 门 | 在 | 一个 | 地方 |

[wer] [tuː] [weɪz] [met] .

| where | two | ways | met | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 二 | 方式 | 遇见 | . |

他们来到村子里，发现那匹小马驹被拴在两条路交汇处的门外。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['duːɪŋ] , ['luːsɪŋ] [ðə; ði][koʊlt] ?

| As | they | untied | him | , | a | man | said | to | them | , | What | are | ye | doing | , | loosing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 解开 | 他 | , | 一个 | 男人 | 说 | 到 | 他们 | , | 什么 | 是 | 是的 | 正在做 | , | 失败 |

| the | colt | ? |
|---|---|---|
| 这 | 小马 | ? |

他们解开他的绳子时，有一个人对他们说："你们在做什么？放开这匹小马驹吗？"

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['dʒiːzəs] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd][hiː; hi][let][ðem; ðəm][goʊ] .

| They | said | to | him | what | Jesus | commanded | and | he | let | them | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 到 | 他 | 什么 | 耶稣 | 命令 | 和 | 他 | 让 | 他们 | 去 | . |

他们把耶稣吩咐的话告诉了他，他就放他们走了。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][koʊlt] , [kæst][ðer; ðər]['gɑːrmənts][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][sæt][ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

| They | brought | the | colt | , | cast | their | garments | on | him | , | and | Jesus | sat | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 这 | 小马 | , | 投掷 | 他们的 | 服装 | 在 | 他 | , | 和 | 耶稣 | 卫星 | 之上 |

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们牵来驴驹，把自己的衣服披在它身上，耶稣就骑了上去。

['meni] ['piːp(ə)l] [spred] [ðer; ðər]['gɑːrmənts][ɪn][ðə; ði] [wei] .

| Many | people | spread | their | garments | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 传播 | 他们的 | 服装 | 在 | 这 | 方式 | . |

许多人把衣服铺在路上。

['ʌðər] [kʌt] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] .

| Others | cut | branches | off | the | trees | , | and | strewed | them | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 切 | 分支 | 离开 | 这 | 树木 | , | 和 | 散落的 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | . |

其他人则砍下树枝，散落在路上。

[ðoʊz] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [kraɪd] , [hoʊ'zænə] .

| Those | who | went | before | , | and | those | that | followed | , | cried | , | Hosanna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 去 | 前 | , | 和 | 那些 | 那 | 随后 | , | 哭 | , | 和撒那 | . |

先行者和后行者齐声高呼："和撒那！"

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

| **Blessed** | **is** | **He** | **that** | **comes** | **in** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 是 | 他 | 那 | 来 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | . |

奉主名来的，是应当称颂的。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]['deɪvɪd] , [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| **Blessed** | **be** | **the** | **kingdom** | **of** | **our** | **father** | **David** | **,** | **that** | **comes** | **in** | **the** | **name** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 是 | 这 | 王国 | 的 | 我们的 | 父亲 | 大卫 | , | 那 | 来 | 在 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðə; ði][lɔːrd] .

| **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 主 | . |

愿我们祖先大卫的国度，奉耶和华的名而来，蒙福！

[hoʊˈzænə][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] .

| **Hosanna** | **in** | **the** | **highest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和撒那 | 在 | 这 | 最高 | . |

高声赞美！

['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| **Jesus** | **came** | **into** | **Jerusalem** | **and** | **went** | **to** | **the** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 来了 | 进入 | 耶路撒冷 | 和 | 去 | 到 | 这 | 寺庙 | . |

耶稣进了耶路撒冷，来到圣殿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈraʊnd][ænd; ənd][əˈpɑːn][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

| **When** | **He** | **had** | **looked** | **around** | **and** | **upon** | **all** | **things** | **,** | **it** | **drew** | **on** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 看起来 | 大约 | 和 | 之上 | 全部 | 事物 | , | 它 | 画 | 在 | 到 | 这 |

['iːvnɪŋ] .

| **evening** | **.** |
|---|---|
| 晚上 | . |

当祂环顾四周，看遍万物之后，夜幕降临了。

[hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə] ['beθəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] .

| **He** | **went** | **out** | **to** | **Bethany** | **with** | **the** | **twelve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 到 | 贝瑟尼 | 和 | 这 | 十二 | . |

他和十二门徒一起去了伯大尼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['beθəni] , ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

| **The** | **next** | **morning** | **,** | **coming** | **back** | **from** | **Bethany** | **,** | **Jesus** | **was** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 未来 | 后退 | 从 | 贝瑟尼 | , | 耶稣 | 曾是 | 饥饿的 | . |

第二天早上，耶稣从伯大尼回来时，感到饥饿。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][fɪg] [triː] [ðæt] [maɪt] ['ɔːfər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| **From** | **a** | **distance** | **,** | **He** | **spotted** | **a** | **fig** | **tree** | **that** | **might** | **offer** | **something** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 距离 | , | 他 | 斑 | 一个 | 如图 | 树 | 那 | 可能 | 提供 | 某物 | 到 | 吃 | . |

他远远地发现了一棵无花果树，也许能结些果子吃。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **When** | **He** | **got** | **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 到 | 它 | , |

当祂开始做这件事的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [fɪgz] .

| **He** | **found** | **nothing** | **but** | **leaves** | **for** | **it** | **was** | **not** | **yet** | **the** | **time** | **for** | **figs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 没有什么 | 但 | 树叶 | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 这 | 时间 | 为了 | 无花果 | . |

他只找到了树叶，因为现在还不是无花果的季节。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðiː] ['evər] [əˈgen] .

| **Jesus** | **said** | **to** | **it** | **,** | **No** | **man** | **shall** | **eat** | **the** | **fruit** | **of** | **thee** | **ever** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 它 | , | 不 | 男人 | 将 | 吃 | 这 | 水果 | 的 | 你 | 曾经 | 再次 | . |

耶稣对它说：“永远没有人能吃你的果子了。”

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [ðɪs] .

| **The** | **disciples** | **heard** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 听到 | 这 | . |

门徒们听到了这话。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| **They** | **came** | **to** | **Jerusalem** | **and** | **Jesus** | **went** | **into** | **the** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 耶路撒冷 | 和 | 耶稣 | 去 | 进入 | 这 | 寺庙 | . |

他们来到耶路撒冷，耶稣进了圣殿。

[hiː; hi][kæst][aʊt] [ðoʊz] [huː] [soʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| **He** | **cast** | **out** | **those** | **who** | **sold** | **and** | **bought** | **in** | **the** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 出去 | 那些 | WHO | 卖 | 和 | 买 | 在 | 这 | 寺庙 | . |

他驱逐了那些在圣殿里做买卖的人。

[hiː; hi] [.əuvə'θruː] [ðə; ði][ teiblz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪˌtʃeɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

| **He** | **overthrew** | **the** | **tables** | **of** | **the** | **moneychangers** | **and** | **the** | **seats** | **of** | **those** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推翻 | 这 | 表格 | 的 | 这 | 货币兑换商 | 和 | 这 | 座位 | 的 | 那些 | WHO |

[soʊld][dʌvz; doʊvz] .

| **sold** | **doves** | **.** |
|---|---|---|
| 卖 | 鸽子 | . |

他推翻了兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

| **He** | **would** | **not** | **allow** | **any** | **man** | **to** | **carry** | **any** | **vessel** | **through** | **the** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 允许 | 任何 | 男人 | 到 | 携带 | 任何 | 血管 | 通过 | 这 | 寺庙 | . |

他不允许任何人携带任何器皿穿过圣殿。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ,

| **Jesus** | **said** | **to** | **them** | **all** | **,** | **It** | **is** | **written** | **:** | **My** | **house** | **shall** | **be** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | 全部 | , | 它 | 是 | 书面 | : | 我的 | 房子 | 将 | 是 | 称为 | , |

耶稣对众人说：“经上记着说：‘我的殿必称为’

[baɪ][ɔːl][ neiʃəns ] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][den][ʌv; əv]

| **by** | **all** | **nations** | **,** | **the** | **house** | **of** | **prayer** | **but** | **ye** | **have** | **made** | **it** | **a** | **den** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 国家 | , | 这 | 房子 | 的 | 祷告 | 但 | 是的 | 有 | 制成 | 它 | 一个 | 丹 | 的 |

[θiːvz] .

| **thieves** | **.** |
|---|---|
| 窃贼 | . |

万国祷告的殿宇，你们却使它成为贼窝。

[ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [priːsts] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ]

| **The** | **scribes** | **and** | **chief** | **priests** | **heard** | **this** | **and** | **considered** | **how** | **they** | **might** | **destroy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抄写员 | 和 | 首席 | 神父 | 听到 | 这 | 和 | 经过考虑的 | 如何 | 他们 | 可能 | 破坏 |

[hɪm; ɪm] .

| **Him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

文士和祭司长们听见这话，就商量怎样除掉他。

[ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

| **They** | **feared** | **Him** | **because** | **all** | **the** | **people** | **were** | **astonished** | **at** | **His** | **doctrine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 他 | 因为 | 全部 | 这 | 人们 | 是 | 惊讶 | 在 | 他的 | 教义 | . |

他们惧怕他，因为所有人都对他的教义感到惊奇。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| **When** | **evening** | **came** | **,** | **He** | **went** | **out** | **of** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 来了 | , | 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | . |

傍晚时分，他出了城。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɪg] [triː] [draɪd] [ʌp][frʌm; frəm]

| The | following | morning | , | as | they | passed | by | , | they | saw | the | fig | tree | dried | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 早晨 | , | 作为 | 他们 | 通过了 | 经过 | , | 他们 | 锯 | 这 | 如图 | 树 | 干燥 | 向上 | 从 |

[ðə; ði] [ruːts] .

| the | roots | . |
|---|---|---|
| 这 | 根 | . |

第二天早上，他们路过时，看到那棵无花果树从根部已经枯死了。

['piːtər] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['mæstər] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][fɪg] [triː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

| Peter | called | to | Jesus | , | Master | , | behold | , | the | fig | tree | which | thou | cursed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 称为 | 到 | 耶稣 | , | 掌握 | , | 看哪 | , | 这 | 如图 | 树 | 哪个 | 你 | 被诅咒的 | . |

彼得对耶稣说："夫子，请看，这是你所咒诅的那棵无花果树。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

| It | is | withered | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 干枯 | 离开 | . |

它已经枯萎了。

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

| Jesus | answered | , | Have | faith | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 有 | 信仰 | 在 | 上帝 | . |

耶稣回答说："要信靠上帝。"

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kæst]

| Whosoever | shall | say | to | this | mountain | , | Be | thou | removed | , | and | be | thou | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 将 | 说 | 到 | 这 | 山 | , | 是 | 你 | 已移除 | , | 和 | 是 | 你 | 投掷 |

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

| into | the | sea | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 海 | ; |

凡对这座山说：'你挪开此地，投在海里！'

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| and | shall | not | doubt | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 不是 | 怀疑 | 在 | 他的 | 心 | , |

他心中必无疑惑，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;

| but | shall | believe | that | those | things | which | he | says | shall | come | to | pass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将 | 相信 | 那 | 那些 | 事物 | 哪个 | 他 | 说道 | 将 | 来 | 到 | 经过 | ; |

但要相信他所说的事情一定会发生；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [sez] .

| he | shall | have | whatsoever | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 有 | 任何 | 他 | 说道 | . |

他想要什么，就得得到什么。

[wət'evər] [θɪŋz] [jiː; ji][dɪ'zaɪər] , [wen] [jiː; ji] [preɪ] , [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| Whatever | things | ye | desire | , | when | ye | pray | , | believe | that | ye | receive | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | 是的 | 欲望 | , | 什么时候 | 是的 | 祈祷 | , | 相信 | 那 | 是的 | 收到 | 他们 | , | 和 |

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

| ye | shall | have | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | 将 | 有 | 他们 | . |

凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信是得着的，就必得着。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][stænd] [preɪɪŋ] , [fər'gɪv] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['eniwʌn] ,

| And | when | ye | stand | praying | , | forgive | , | if | ye | have | anything | against | anyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 是的 | 站立 | 祈祷 | , | 原谅 | , | 如果 | 是的 | 有 | 任何事物 | 反对 | 任何人 | , |

你们站着祷告的时候，若想起有人与你们有嫌隙，就当饶恕他。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['trespəsiz] .

| so | that | your | Father | which | is | in | heaven | may | also | forgive | you | your | trespasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你的 | 父亲 | 哪个 | 是 | 在 | 天堂 | 可能 | 还 | 原谅 | 你 | 你的 | 擅闯私人领地 | . |

好叫你们在天上的父也赦免你们的过犯。

[ɪf] [ji:; ji][du:][nɑ:t] [fər'gɪv] , ['ni:ðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [jʊr; jər]

| If | ye | do | not | forgive | , | neither | will | your | Father | which | is | in | heaven | forgive | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 做 | 不是 | 原谅 | , | 两者都不 | 将要 | 你的 | 父亲 | 哪个 | 是 | 在 | 天堂 | 原谅 | 你的 |

['trespəsiz] .

| trespasses | . |
|---|---|
| 擅闯私人领地 | . |

你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。

[ɪn][dʒə'ru:sələm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

| In | Jerusalem | , | as | He | was | walking | in | the | temple | , | there | came | to | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 耶路撒冷 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 寺庙 | , | 那里 | 来了 | 到 | 他 |

[ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] ,

| the | chief | priests | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 神父 | , |

在耶路撒冷，耶稣在圣殿里行走的时候，祭司长们来到他跟前。

[ðə; ði] [skraibz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ 'eldəz ] .

| the | scribes | , | and | the | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抄写员 | , | 和 | 这 | 长者 | . |

文士和长老们。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [du:] [ðaʊ] [du:] [ði:z] [θɪŋz] ?

| They | questioned | Him | and | said | , | By | what | authority | do | thou | do | these | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被质问 | 他 | 和 | 说 | , | 经过 | 什么 | 权威 | 做 | 你 | 做 | 这些 | 事物 | ? |

他们质问他："你凭什么权柄做这些事？"

[hu:] [geɪv] [ði:] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][du:] [ði:z] [θɪŋz] ?

| Who | gave | thee | this | authority | to | do | these | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 你 | 这 | 权威 | 到 | 做 | 这些 | 事物 | ? |

谁赋予你做这些事的权力?

['dʒi:zəs] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| Jesus | answered | , | I | will | also | ask | you | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 我 | 将要 | 还 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | . |

耶稣回答说："我也要问你一个问题。"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [aɪ][du:] [ði:z] [θɪŋz] .

| If | you | answer | me | , | I | will | tell | you | by | what | authority | I | do | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 回答 | 我 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 经过 | 什么 | 权威 | 我 | 做 | 这些 | 事物 | . |

如果你回答我，我就会告诉你我凭什么权力做这些事。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][dʒɑ:n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ʌv; əv][men] ?

| Was | the | baptism | of | John | from | heaven | or | of | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 洗礼 | 的 | 约翰 | 从 | 天堂 | 或者 | 的 | 男人 | ? |

约翰所受的洗礼是来自天上的，还是来自人的?

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] , [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ,

| They | discussed | this | among | themselves | and | said | , | If | we | say | , | From | heaven | ; | He | will | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讨论 | 这 | 之中 | 他们自己 | 和 | 说 | , | 如果 | 我们 | 说 | , | 从 | 天堂 | ; | 他 | 将要 | 说 | , |

他们彼此商议说："如果我们说，'从天上'，他会说，"

[waɪ] [ðen] [dɪd][ji:; ji][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ?

| Why | then | did | ye | not | believe | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 做过 | 是的 | 不是 | 相信 | 他 | ? |

那么，你们为什么不相信他呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ʌv; əv][men] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdərd]

| But | if | we | shall | say | , | Of | men | ; | we | must | face | the | people | who | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 将 | 说 | , | 的 | 男人 | ; | 我们 | 必须 | 脸 | 这 | 人们 | WHO | 经过考虑的 |

[dʒɑːn][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

| John | a | prophet | . |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 一个 | 先知 | . |

但如果我们说"人"，我们就必须面对那些视约翰为先知的人。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .

| Finally | , | they | answered | and | said | to | Jesus | , | We | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他们 | 回答 | 和 | 说 | 到 | 耶稣 | , | 我们 | 不能 | 告诉 | . |

最后，他们回答耶稣说："我们不知道。"

['dʒiːzəs] [ðen] [sed] , ['niːðər] [duː][aɪ] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

| Jesus | then | said | , | Neither | do | I | tell | you | by | what | authority | I | do | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 然后 | 说 | , | 两者都不 | 做 | 我 | 告诉 | 你 | 经过 | 什么 | 权威 | 我 | 做 | 这些 | 事物 | . |

耶稣接着说："我也没有告诉你们我凭什么权柄做这些事。"

- [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['pærəblz] .

| 12 | He | began | to | speak | to | them | by | parables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 开始 | 到 | 说话 | 到 | 他们 | 经过 | 寓言 | . |

12 他开始用比喻对他们说话。

[ə; eɪ][mæn][ plaːntid ][ə; eɪ] ['vɪnjərd] .

| A | man | planted | a | vineyard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 已种植 | 一个 | 葡萄园 | . |

一个人种了一片葡萄园。

[hiː; hi][set][ə; eɪ] [hedʒ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

| He | set | a | hedge | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 一个 | 对冲 | 大约 | 它 | . |

他在周围种了一圈树篱。

[hiː; hi][dʌg][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪnˌvæt][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊər] .

| He | dug | a | place | for | the | winevat | and | built | a | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挖 | 一个 | 地方 | 为了 | 这 | 酒桶 | 和 | 建造 | 一个 | 塔 | . |

他挖了个地方放置酒桶，并盖了一座塔。

[ðə; ði][mæn][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

| The | man | let | it | out | to | husbandmen | and | went | into | a | far | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 让 | 它 | 出去 | 到 | 农夫 | 和 | 去 | 进入 | 一个 | 远的 | 国家 | . |

那人把牲畜放给了佃农，自己则去了遥远的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][hiː; hi][sent][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə]

| At | the | end | of | the | season | he | sent | a | servant | to | the | husbandmen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 季节 | 他 | 发送 | 一个 | 仆人 | 到 | 这 | 农夫 | 到 |

[kə'lekt] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

| collect | the | fruit | of | the | vineyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 葡萄园 | . |

季末，他派仆人去葡萄园收葡萄。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [kɔːt] [ænd; ənd] [biːt] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

| The | husbandmen | caught | and | beat | up | the | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农夫 | 捕捉 | 和 | 打 | 向上 | 这 | 仆人 | . |

农夫们抓住了仆人，并对他进行了殴打。

[ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ['empti] .

| They | sent | him | away | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 他 | 离开 | 空的 | . |

他们让他空手而归。

[ðə; ðiː][mæn][sent] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt] .

| The | man | sent | another | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 发送 | 其他 | 仆人 | . |

那人又派了另一个仆人过来。

[ðeɪ] [kæst][stoʊnz][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ðɪs] [ˈsɜːrvənt][ɪn][ðə; ðiː] [hed] .

| They | cast | stones | and | wounded | this | servant | in | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投掷 | 石头 | 和 | 受伤 | 这 | 仆人 | 在 | 这 | 头 | . |

他们向这个仆人扔石头，打伤了他的头部。

[ðeɪ] [ˈʃeɪmfəli] [ˈhændəld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][əˈweɪ] .

| They | shamefully | handled | him | and | sent | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可耻地 | 处理 | 他 | 和 | 发送 | 他 | 离开 | . |

他们对他进行了无耻的处置，然后把他赶走了。

[ðə; ðiː][mæn][sent] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] ;

| The | man | sent | another | and | they | killed | him | as | well | as | many | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 发送 | 其他 | 和 | 他们 | 被杀 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 许多 | 其他的 | ; |

那人又派了另一个人去，结果他们把他和其他许多人都杀了;

[ˈbiːtɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [sʌm; səm] .

| beating | some | , | and | killing | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 一些 | , | 和 | 杀 | 一些 | . |

打死一些人，杀掉一些人。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ðiː][mæn][sent][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈveri] [mʌtʃ] .

| Finally | , | the | man | sent | his | only | son | whom | he | loved | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 男人 | 发送 | 他的 | 仅有的 | 儿子 | 谁 | 他 | 喜爱 | 非常 | 很多 | . |

最后，这个人派出了他最疼爱的独子。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈspekt] [maɪ][sʌn] .

| He | reasoned | , | They | will | respect | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有理智的 | , | 他们 | 将要 | 尊重 | 我的 | 儿子 | . |

他心想，他们会尊重我的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈhʌzbəndmən] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [er] ; [kʌm] ,

| But | the | husbandmen | said | , | This | is | the | heir | ; | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 农夫 | 说 | , | 这 | 是 | 这 | 继承人 | ; | 来 | , |

但农夫们说：“这是继承人，过来吧。”

[let][juː ˈes] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪnˈherɪtəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊərz] .

| let | us | kill | him | and | the | inheritance | shall | be | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 杀 | 他 | 和 | 这 | 遗产 | 将 | 是 | 我们的 | . |

我们杀了他，遗产就归我们了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː][sʌn] , [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈvɪnjərd] .

| They | took | the | son | , | killed | him | , | and | cast | him | out | of | the | vineyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 儿子 | , | 被杀 | 他 | , | 和 | 投掷 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 葡萄园 | . |

他们抓住了那个儿子，杀了他，然后把他赶出了葡萄园。

[wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ðiː][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈvɪnjərd] [duː] ?

| What | , | then | , | shall | the | lord | of | the | vineyard | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 然后 | , | 将 | 这 | 主 | 的 | 这 | 葡萄园 | 做 | ? |

那么，葡萄园的主人该怎么办呢?

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðiː] [ˈhʌzbəndmən] [ænd; ənd][let] [aʊt][ðə; ðiː] [ˈvɪnjərd] [tuː; tə]

| He | will | come | and | destroy | the | husbandmen | and | let | out | the | vineyard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 和 | 破坏 | 这 | 农夫 | 和 | 让 | 出去 | 这 | 葡萄园 | 到 |

[ˈʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

他必来除灭佃农，把葡萄园租给别人。

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [riːd] [ðɪs] ['skrɪptʃər] :

| Have | ye | not | read | this | scripture | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 是的 | 不是 | 读 | 这 | 圣经 | : |

你们难道没有读过这段经文吗?

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'dʒektɪd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

| The | stone | which | the | builders | rejected | has | become | the | cornerstone | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 哪个 | 这 | 建筑商 | 拒绝 | 有 | 变得 | 这 | 基石 | 的 | 这 | 所有的 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| foundation | . |
|---|---|
| 基础 | . |

建造者弃置的石头，成了整个建筑地基的基石。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ?

| This | was | the | Lord's | doing | , | and | it | is | marvellous | in | our | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 主场 | 正在做 | , | 和 | 它 | 是 | 奇妙 | 在 | 我们的 | 眼睛 | ? |

这是主的作为，在我们眼中真是奇妙!

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ 'eldəz ] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd]

| The | chief | priests | and | elders | sought | to | lay | hold | of | Jesus | , | but | they | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 神父 | 和 | 长者 | 寻求 | 到 | 躺 | 抓住 | 的 | 耶稣 | , | 但 | 他们 | 害怕 |

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| the | people | . |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | . |

祭司长和长老们想要抓住耶稣，但他们害怕百姓。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðɪs] ['pærəbl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| They | knew | that | He | had | spoken | this | parable | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 说 | 这 | 寓言 | 关于 | 他们 | . |

他们知道祂讲这个比喻就是为了他们。

[wen] [ðeɪ] [left] ,

| When | they | left | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 左边 | , |

他们离开时，

[ðeɪ] [sent]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd][hɪ'roʊdiənz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['dʒiːzəs][ɪn]

| they | sent | certain | of | the | Pharisees | and | Herodians | to | try | to | catch | Jesus | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 肯定 | 的 | 这 | 法利赛人 | 和 | 希律党人 | 到 | 尝试 | 到 | 抓住 | 耶稣 | 在 |

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

| His | words | . |
|---|---|---|
| 他的 | 字 | . |

他们派了一些法利赛人和希律党人去试探耶稣，想从他的言语中找出把柄。

[ðeɪ] [æskt] , ['mæstər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [truː] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

| They | asked | , | Master | , | we | know | that | thou | art | true | , | and | regard | not | the | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | , | 掌握 | , | 我们 | 知道 | 那 | 你 | 艺术 | 真的 | , | 和 | 看待 | 不是 | 这 | 人 |

[ʌv; əv][men] ,

| of | men | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

他们问："老师，我们知道你是真诚的，不看人的情面。"

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][gɑːd] .

| but | teach | the | way | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 教 | 这 | 方式 | 的 | 上帝 | . |

但要教导人认识神的道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [gɪv] ['trɪbjuːt][tuː; tə] ['siːzər] , [ɔːr][nɑːt] ?

| Is | it | lawful | to | give | tribute | to | Caesar | , | or | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 合法的 | 到 | 给 | 贡 | 到 | 凯撒 | , | 或者 | 不是 | ? |

向凯撒进贡是否合法?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] ?
**Shall** **we** **give** **,** **or** **shall** **we** **not** **give** **?**
将 我们 给 ，或者 将 我们 不是 给 ?

我们该不该捐?

['dʒiːzəs] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][hɪ'pɑːkrəsi] , ['ænsər] , [waɪ] [test][ˌem 'iː] ?
**Jesus** **,** **knowing** **their** **hypocrisy** **,** **answered** **,** **Why** **test** **me** **?**
耶稣 ， 会心 他们的 虚伪 ， 回答 ，为什么 测试 我 ?

耶稣知道他们的虚伪，回答说：“你们为什么要试探我？”

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][kɔɪn] ?
**Whose** **image** **and** **superscription** **is** **on** **a** **coin** **?**
谁 图像 和 上标 是 在 一个 硬币 ?

硬币上是谁的肖像和铭文?

[ðeɪ] [sed] , ['siːzɚz] .
**They** **said** **,** **Caesar's** **.**
他们 说 ， 凯撒的 .

他们说，是凯撒的。

['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['rendər][tuː; tə] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːzɚz] ,
**Jesus** **replied** **,** **Then** **render** **to** **Caesar** **the** **things** **that** **are** **Caesar's** **,**
耶稣 回复 ， 然后 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 凯撒的 ，

耶稣回答说：“那么，凯撒的物就当归给凯撒。”

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər]['gɑːdz] .
**and** **to** **God** **the** **things** **that** **are** **God's** **.**
和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 .

神的物都归于神。

[ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**They** **marvelled** **at** **Him** **.**
他们 惊叹不已 在 他 .

他们惊叹于他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] , [huː] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
**Then** **came** **the** **Sadducees** **,** **who** **say** **there** **is** **no** **resurrection** **.**
然后 来了 这 撒都该人 ， WHO 说 那里 是 不 复活 .

随后是撒都该人，他们说没有复活这回事。

[ðeɪ] [æskt] , ['mæstər] , ['moʊzəs] [roʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**They** **asked** **,** **Master** **,** **Moses** **wrote** **to** **us** **,**
他们 问 ， 掌握 ， 摩西 写道 到 我们 ，

他们问：“夫子，摩西曾写信给我们吗？”

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['brʌðər] [daɪz][ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ]
**If** **a** **man's** **brother** **dies** **and** **leaves** **his** **wife** **behind** **him** **,** **and** **leaves** **no**
如果 一个 男人的 兄弟 死亡 和 树叶 他的 妻子 在后面 他 ， 和 树叶 不
['tʃɪldrən] ,
**children** **,**
孩子们 ，

如果一个男人的兄弟去世，留下妻子，没有留下子女，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
**his** **brother** **should** **take** **his** **wife** **and** **raise** **up** **seed** **to** **his** **brother** **.**
他的 兄弟 应该 拿 他的 妻子 和 增加 向上 种子 到 他的 兄弟 .

他的兄弟应该娶他的妻子，并为他的兄弟繁衍后代。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['breðrən] .
**Now** **there** **were** **seven** **brethren** **.**
现在 那里 是 七 弟兄们 .

现在共有七位弟兄。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [left][noʊ] [siːd] .

| The | first | took | a | wife | and | , | dying | , | left | no | seed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 采取 | 一个 | 妻子 | 和 | , | 垂死 | , | 左边 | 不 | 种子 | . |

第一个男人娶妻后去世，没有留下子嗣。

[ðə; ði]['sekənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [left][noʊ] [siːd] .

| The | second | took | her | and | , | dying | , | left | no | seed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 采取 | 她 | 和 | , | 垂死 | , | 左边 | 不 | 种子 | . |

第二个夺走了她的性命，临死前没有留下种子。

[ðə; ði][θɜːrd] ['brʌðər] ['laɪkwaɪz][ænd; ənd] [ðɪs] [θruː] [ɔːl]['sev(ə)n] ['brʌðərz] .

| The | third | brother | likewise | and | this | through | all | seven | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 兄弟 | 同样地 | 和 | 这 | 通过 | 全部 | 七 | 兄弟 | . |

三弟也如此，以此类推，七弟都是如此。

[ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][left][noʊ] [siːd] .

| The | seven | had | her | , | and | left | no | seed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 有 | 她 | , | 和 | 左边 | 不 | 种子 | . |

那七个人占有了她，却没有留下任何种子。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wʊmən][daɪd]['ɔːlsoʊ] .

| Last | of | all | the | woman | died | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | 这 | 女士 | 死亡 | 还 | . |

最后，那名女子也去世了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| In | the | resurrection | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 复活 | . |

在复活中。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [huːz] [waɪf][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər]

| when | they | shall | rise | , | whose | wife | shall | she | be | since | all | the | seven | had | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 将 | 上升 | , | 谁 | 妻子 | 将 | 她 | 是 | 自从 | 全部 | 这 | 七 | 有 | 她 |

[æz; əz][waɪf] .

| as | wife | . |
|---|---|---|
| 作为 | 妻子 | . |

当他们复活时，她将是谁的妻子？因为七个男人都曾娶过她为妻。

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [jiː; ji] [er] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| Jesus | answered | , | Ye | err | because | ye | know | not | the | scriptures | or | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 叶 | 犯错 | 因为 | 是的 | 知道 | 不是 | 这 | 经文 | 或者 | 这 | 力量 | 的 |

[gɑːd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

耶稣回答说："你们错了，因为你们不明白圣经，也不明白上帝的大能。"

[wen] [ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] ['niːðər] ['mæri] , [nɔːr][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] .

| When | they | rise | from | the | dead | , | they | neither | marry | , | nor | are | given | in | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 上升 | 从 | 这 | 死的 | , | 他们 | 两者都不 | 结婚 | , | 也不 | 是 | 给定 | 在 | 婚姻 | . |

他们从死里复活后，既不结婚，也不嫁人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] .

| They | are | as | the | angels | who | are | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 这 | 天使 | WHO | 是 | 在 | 天堂 | . |

他们如同天上的天使。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] :

| And | , | as | touching | on | the | dead | and | that | they | rise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 接触 | 在 | 这 | 死的 | 和 | 那 | 他们 | 上升 | : |

而且，还涉及到了死者和复活的问题：

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

| have | ye | not | read | in | the | book | of | Moses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 是的 | 不是 | 读 | 在 | 这 | 书 | 的 | 摩西 | , |

你们难道没有读过摩西书中的话吗?

[haʊ] [gɑ:d] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

| how | God | spoke | to | him | in | the | bush | and | said | , | I | am | the | God | of | Abraham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 上帝 | 辐 | 到 | 他 | 在 | 这 | 衬套 | 和 | 说 | , | 我 | 是 | 这 | 上帝 | 的 | 亚伯拉罕 |

,

,

,

上帝如何在荆棘丛中对他说:“我是亚伯拉罕的上帝。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ?

| and | the | God | of | Isaac | , | and | the | God | of | Jacob | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上帝 | 的 | 艾萨克 | , | 和 | 这 | 上帝 | 的 | 雅各布 | ? |

还有以撒的神,雅各的神?

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| He | is | not | the | God | of | the | dead | , | but | the | God | of | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 死的 | , | 但 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 活的 | . |

他不是死人的神,而是活人的神。

[ji:; ji] , ['ðerfɔ:r] , [du:] ['greɪtli] [er] .

| Ye | , | therefore | , | do | greatly | err | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | , | 所以 | , | 做 | 非常 | 犯错 | . |

因此,你们大错特错了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['ri:zənɪŋ] [tə'geðər] ,

| One | of | the | scribes | came | , | and | having | heard | them | reasoning | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 抄写员 | 来了 | , | 和 | 拥有 | 听到 | 他们 | 推理 | 一起 | , |

一位文士来了,他听见他们彼此辩论,

[ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] ['dʒi:zəs][hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wel] , [æskt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ?

| and | perceiving | that | Jesus | had | answered | them | well | , | asked | , | Which | is | the | first | commandment | of | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 那 | 耶稣 | 有 | 回答 | 他们 | 出色地 | , | 问 | , | 哪个 | 是 | 这 | 第一的 | 诫命 | 的 | 全部 | ? |

他们见耶稣回答得很好,就问:“诚命中的第一条诚命是什么?”

['dʒi:zəs] ['ænsər] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪz] , [hɪr] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] .

| Jesus | answered | , | The | first | of | all | the | commandments | is | , | Hear | , | O | Israel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 这 | 第一的 | 的 | 全部 | 这 | 诫命 | 是 | , | 听到 | , | 哦 | 以色列 | . |

耶稣回答说:“诚命中的第一条就是:‘以色列啊,你要听!’”

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz][wʌn] [lɔ:rd] .

| The | Lord | our | God | is | one | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 我们的 | 上帝 | 是 | 一 | 主 | . |

耶和华我们的神是独一的真神。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [soʊl] ,

| Thou | shalt | love | the | Lord | thy | God | with | all | thy | heart | , | with | all | thy | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 爱 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 和 | 全部 | 你的 | 心 | , | 和 | 全部 | 你的 | 灵魂 | , |

你要尽心、尽性爱耶和华你的神。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [streŋθ] .

| with | all | thy | mind | , | and | with | all | thy | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你的 | 头脑 | , | 和 | 和 | 全部 | 你的 | 力量 | . |

用尽你的全部心思和全部力量。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] .

| This | is | the | first | commandment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 诫命 | . |

这是第一条诫命。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] .

| The | second | is | , | Thou | shalt | love | thy | neighbour | as | thyself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | , | 你 | 应 | 爱 | 你的 | 邻居 | 作为 | 你自己 | . |

第二条是：要爱人如己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [kə'mændmənt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

| There | is | no | other | commandment | greater | than | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 诫命 | 更大的 | 比 | 这些 | . |

没有比这两条诫命更大的了。

[ðə; ði] [skraɪb] [sed] , [wel] , ['mæstər] , [ðaʊ] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɑːd] ,

| The | scribe | said | , | Well | , | Master | , | thou | has | said | the | truth | , | for | there | is | one | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隶 | 说 | , | 出色地 | , | 掌握 | , | 你 | 有 | 说 | 这 | 真相 | , | 为了 | 那里 | 是 | 一 | 上帝 | , |

抄写员说："好，老师，您说的是实话，因为只有一位神。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

| and | there | is | no | other | but | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 但 | 他 | . |

除祂以外，别无他神。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

| To | love | Him | with | all | the | heart | , | and | with | all | the | understanding | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 他 | 和 | 全部 | 这 | 心 | , | 和 | 和 | 全部 | 这 | 理解 | , | 和 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][soʊl] ,

| with | all | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 灵魂 | , |

要全心、全智、全魂地爱他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] ,

| and | with | all | the | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | , |

并且用尽全力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt]

| and | to | love | thy | neighbour | as | thyself | is | worth | more | than | all | of | the | burnt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 爱 | 你的 | 邻居 | 作为 | 你自己 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | 全部 | 的 | 这 | 烧焦的 |

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .

| offerings | and | sacrifices | . |
|---|---|---|---|
| 供品 | 和 | 牺牲 | . |

爱人如己比一切燔祭和祭祀都更有价值。

['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'skriːtli] .

| Jesus | saw | that | he | answered | discreetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 锯 | 那 | 他 | 回答 | 谨慎地 | . |

耶稣见他回答得很谨慎。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

| He | said | to | him | , | Thou | art | not | far | from | the | kingdom | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他 | , | 你 | 艺术 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | . |

他对他说："你离神的国不远了。"

['æftər] [ðɪs] [noʊ][mæn] [derd] [æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

| After | this | no | man | dared | ask | Him | any | more | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 不 | 男人 | 敢于 | 问 | 他 | 任何 | 更多的 | 问题 | . |

此后，再也没有人敢问他任何问题了。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['dʒiːzəs] [sed] ,
**While** **He** **taught** **in** **the** **temple** **,** **Jesus** **said** **,**
尽管 他 教授 在 这 寺庙 , 耶稣 说 ,

耶稣在圣殿里教导众人时说：

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [skraibz] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ?
**How** **can** **the** **scribes** **say** **that** **Christ** **is** **the** **son** **of** **David** **?**
如何 能 这 抄写员 说 那 基督 是 这 儿子 的 大卫 ?

经师们怎么能说基督是大卫的子孙呢?

['deɪvɪd] [hɪm'self] [sed] : [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] , [sɪt] [ðaʊ] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
**David** **himself** **said** **:** **The** **Lord** **said** **to** **my** **Lord** **,** **Sit** **thou** **on** **my** **right** **hand** **,**
大卫 他自己 说 : 这 主 说 到 我的 主 , 坐 你 在 我的 正确的 手 ,

大卫自己也说：耶和华对我主说："你坐在我的右边。"

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmi] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] .
**until** **I** **make** **thine** **enemies** **thy** **footstool** **.**
直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 .

直到我使你的仇敌成为你的脚凳。

[ɪf] ['deɪvɪd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] ; [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
**If** **David** **calls** **him** **Lord** **;** **how** **is** **he** **,** **then** **,** **his** **son** **?**
如果 大卫 呼叫 他 主 ; 如何 是 他 , 然后 , 他的 儿子 ?

如果大卫称他为主，那么他怎么可能是大卫的儿子呢?

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['glædli] .
**The** **common** **people** **heard** **Him** **gladly** **.**
这 常见的 人们 听到 他 乐意 .

普通百姓都乐于聆听他的教诲。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] ,
**He** **said** **to** **them** **in** **His** **teaching** **,** **Beware** **of** **the** **scribes** **,**
他 说 到 他们 在 他的 教学 , 提防 的 这 抄写员 ,

他在教导他们时说："你们要提防文士。"

[huː] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌsæljə'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,
**who** **love** **to** **go** **in** **flowing** **robes** **,** **and** **love** **salutations** **in** **the** **marketplace** **,**
WHO 爱 到 去 在 流动 长袍 , 和 爱 问候 在 这 市场 ,

他们喜欢穿着飘逸的长袍，喜欢在集市上接受人们的问候。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ruːmz; rʊmz][æt; ət]
**and** **the** **best** **seats** **in** **the** **synagogues** **,** **and** **the** **uppermost** **rooms** **at**
和 这 最好的 座位 在 这 犹太教堂 , 和 这 最上层 房间 在
[fiːsts] .
**feasts** **.**
盛宴 .

还有犹太教堂里最好的座位，以及宴会上最高的房间。

[ðiːz] [seɪm] [dɪ'vaʊər] ['widəuz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtens] , [meɪk] [lɔːŋ] [prerz] .
**These** **same** **devour** **widows** **'** **houses** **,** **and** **,** **for** **a** **pretence** **,** **make** **long** **prayers** **.**
这些 相同的 吞食 寡妇 - 房屋 , 和 , 为了 一个 虚伪 , 制作 长的 祈祷 .

这些人侵吞寡妇的房屋，却假借祈祷之名，作很长的祷告。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['greɪtər] [dæm'neɪʃn] .
**They** **shall** **receive** **greater** **damnation** **.**
他们 将 收到 更大的 诅咒 .

他们将遭受更严厉的诅咒。

['dʒiːzəs][sæt]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæst] ['mʌni] ['ɪntuː]
**Jesus** **sat** **over** **against** **the** **treasury** **and** **watched** **how** **the** **people** **cast** **money** **into**
耶稣 卫星 超过 反对 这 财政部 和 观看 如何 这 人们 投掷 钱 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

耶稣坐在圣殿的奉献箱对面，看着人们把钱投入其中。

['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [kæst][ɪn][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] .
**Many** **that** **were** **rich** **cast** **in** **large** **amounts** **.**
许多 那 是 富有的 投掷 在 大的 金额 .

许多富人投入了大量资金。

[ðen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tuː] [smɔːl] [kɔɪnz] .
**Then** **a** **poor** **widow** **walked** **up** **and** **put** **in** **two** **small** **coins** **.**
然后 一个 贫穷的 寡妇 步行 向上 和 放 在 二 小的 硬币 .

这时，一位贫穷的寡妇走了过来，投进了两枚小额硬币。

['dʒiːzəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
**Jesus** **called** **His** **disciples** **to** **Him** **and** **said** **,**
耶稣 称为 他的 门徒 到 他 和 说 ,

耶稣叫门徒来，对他们说：

[ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][kæst] [mɔːr] [ɪn][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæv; həv][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]
**This** **poor** **widow** **has** **cast** **more** **in** **than** **all** **the** **rest** **have** **cast** **into** **the**
这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 比 全部 这 休息 有 投掷 进入 这
['treʒəri] .
**treasury** **.**
财政部 .

这位可怜的寡妇捐献的钱比其他所有人捐献到金库里的钱都多。

[ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæst][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
**They** **gave** **out** **of** **their** **abundance** **;** **but** **she** **cast** **in** **what** **she** **had** **to** **live**
他们 给予 出去 的 他们的 丰富 ; 但 她 投掷 在 什么 她 有 到 居住
[ə'pɑːn] .
**upon** **.**
之上 .

他们倾尽所有，而她却把自己仅剩的糊口之物也捐了出去。

- [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] ,
**13** **As** **He** **went** **out** **of** **the** **temple** **,** **one** **of** **His** **disciples** **said** **,**
- 作为 他 去 出去 的 这 寺庙 , 一 的 他的 门徒 说 ,

13 耶稣走出圣殿的时候，他的一个门徒说：

['mæstər] , [siː] [ðiːz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] !
**Master** **,** **see** **these** **stones** **and** **what** **buildings** **are** **here** **!**
掌握 , 看 这些 石头 和 什么 建筑物 是 这里 !

师父，请看这些石头和这里的建筑！

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [siː] [ðiːz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ?
**Jesus** **answered** **,** **See** **these** **great** **buildings** **?**
耶稣 回答 , 看 这些 伟大的 建筑物 ?

耶稣回答说："你们看这些宏伟的建筑！"

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wʌn][stoʊn] [left][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
**There** **shall** **not** **be** **one** **stone** **left** **upon** **another** **and** **not** **one** **that** **shall** **not** **be**
那里 将 不是 是 一 石头 左边 之上 其他 和 不是 一 那 将 不是 是
[θroʊn] [daʊn] .
**thrown** **down** **.**
抛掷 向下 .

一块石头不能留在另一块石头上，每一块石头都必须被推倒。

['dʒi:zəs][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

| **Jesus** | **sat** | **upon** | **the** | **mount** | **of** | **Olives** | **over** | **against** | **the** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 卫星 | 之上 | 这 | 山 | 的 | 橄榄 | 超过 | 反对 | 这 | 寺庙 | . |

耶稣坐在橄榄山上，对面就是圣殿。

['pi:tər] , [dʒeɪmz] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] ['ændru:] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] , [wen]

| **Peter** | **,** | **James** | **,** | **John** | **,** | **and** | **Andrew** | **went** | **over** | **to** | **Him** | **and** | **asked** | **,** | **When** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 詹姆斯 | , | 约翰 | , | 和 | 安德鲁 | 去 | 超过 | 到 | 他 | 和 | 问 | , | 什么时候 |

[ʃæl; ʃəl] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpən] ?

| **shall** | **these** | **things** | **happen** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 这些 | 事物 | 发生 | ? |

彼得、雅各、约翰和安德烈走到耶稣跟前，问道："这些事什么时候发生呢？"

[wʌt] [saɪn] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ?

| **What** | **sign** | **will** | **there** | **be** | **when** | **all** | **these** | **things** | **will** | **be** | **fulfilled** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 符号 | 将要 | 那里 | 是 | 什么时候 | 全部 | 这些 | 事物 | 将要 | 是 | 已完成 | ? |

当这一切事情全部实现时，会有什么征兆呢?

['dʒi:zəs] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [teɪk] [hi:d] [lest] ['eni] [mæn] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .

| **Jesus** | **cautioned** | **them** | **and** | **said** | **,** | **Take** | **heed** | **lest** | **any** | **man** | **deceive** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 警告 | 他们 | 和 | 说 | , | 拿 | 注意 | 免得 | 任何 | 男人 | 欺骗 | 你 | . |

耶稣告诫他们说："你们要谨慎，免得有人欺骗你们。"

['meni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][maɪ] [neɪm] ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'si:v] ['meni] .

| **Many** | **shall** | **come** | **in** | **my** | **name** | **saying** | **,** | **I** | **am** | **Christ** | **;** | **and** | **shall** | **deceive** | **many** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 将 | 来 | 在 | 我的 | 姓名 | 说 | , | 我 | 是 | 基督 | ; | 和 | 将 | 欺骗 | 许多 | . |

将来有许多人冒我的名来，说：'我是基督'，并且要迷惑许多人。

[wen] [ji:; ji] [hɪr] [ʌv; əv]['wɔrz][ænd; ənd] ['ru:məz] [ʌv; əv]['wɔrz] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['trʌbld] ,

| **When** | **ye** | **hear** | **of** | **wars** | **and** | **rumors** | **of** | **wars** | **,** | **do** | **not** | **be** | **troubled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | 听到 | 的 | 战争 | 和 | 谣言 | 的 | 战争 | , | 做 | 不是 | 是 | 麻烦 | , |

你们听见战争和战争的风声，不要惊慌。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] .

| **for** | **such** | **things** | **must** | **needs** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 事物 | 必须 | 需求 | 是 | . |

因为这样的事情必然如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [jet] .

| **But** | **the** | **end** | **shall** | **not** | **be** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结尾 | 将 | 不是 | 是 | 然而 | . |

但结局尚未到来。

[fɜ:rst] , ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə'genst] ['kɪŋdəm] .

| **First** | **,** | **nation** | **shall** | **rise** | **against** | **nation** | **,** | **and** | **kingdom** | **against** | **kingdom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 国家 | 将 | 上升 | 反对 | 国家 | , | 和 | 王国 | 反对 | 王国 | . |

首先，民要攻打民，国要攻打国。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ 'ə:θkweiks ] [ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd]['kraɪsiz] .

| **There** | **shall** | **be** | **earthquakes** | **in** | **divers** | **places** | **,** | **and** | **famines** | **and** | **crises** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 是 | 地震 | 在 | 潜水员 | 地方 | , | 和 | 饥荒 | 和 | 危机 | . |

多处将发生地震，并出现饥荒和危机。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ 'sɔrəuz ] .

| **These** | **are** | **the** | **beginnings** | **of** | **sorrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 开端 | 的 | 悲伤 | . |

这是苦难的开端。

[bʌt; bət] , [teɪk] [hi:d] .

| **But** | **,** | **take** | **heed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 拿 | 注意 | . |

但是，请注意。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['kaunslz] .

| They | shall | deliver | you | up | to | councils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 递送 | 你 | 向上 | 到 | 议会 | . |

他们会将你移交给议会。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪnə,gɔgz] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['bi:tn] .

| In | the | synagogues | ye | shall | be | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 犹太教堂 | 是的 | 将 | 是 | 被打败 | . |

你们要在会堂里受鞭打。

[ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['rʊlər] [ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| Ye | shall | be | brought | before | rulers | and | kings | for | my | sake | , | for | a | testimony | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 将 | 是 | 带来 | 前 | 统治者 | 和 | 国王 | 为了 | 我的 | 清酒 | , | 为了 | 一个 | 见证 | 反对 | 他们 | . |

你们要为我的缘故被带到君王和统治者面前，对他们作见证。

[ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ neiʃəns ] .

| The | gospel | must | first | be | published | among | all | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 必须 | 第一的 | 是 | 已发布 | 之中 | 全部 | 国家 | . |

福音必须先传遍万国。

[wen] [ðeɪ] [li:d] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ] [ʌp] ,

| When | they | lead | you | away | and | deliver | you | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 带领 | 你 | 离开 | 和 | 递送 | 你 | 向上 | , |

当他们把你带走并把你送上来的时候，

[teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [ɔ:r] [plæn] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] .

| take | no | thought | or | plan | beforehand | what | ye | shall | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 不 | 想法 | 或者 | 计划 | 预先 | 什么 | 是的 | 将 | 说话 | . |

不要事先思考或计划你们要说什么。

[wət'evər] [ji:; ji] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,

| Whatever | ye | need | to | say | shall | be | given | you | in | that | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是的 | 需要 | 到 | 说 | 将 | 是 | 给定 | 你 | 在 | 那 | 小时 | , |

到那时，你们需要说的话都会得到赐予。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ji:; ji] [ðæt] [spi:k] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .

| for | it | is | not | ye | that | speak | , | but | the | Holy | Ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 是的 | 那 | 说话 | , | 但 | 这 | 圣 | 鬼 | . |

因为说话的不是你们，而是圣灵。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] ['brʌðər] ['i:v(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ; ['fɑ:ðər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

| In | that | time | , | brother | shall | betray | brother | even | unto | death | ; | father | shall | betray | his | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 兄弟 | 将 | 背叛 | 兄弟 | 甚至 | 到 | 死亡 | ; | 父亲 | 将 | 背叛 | 他的 | 儿子 | ; |

那时，兄弟必出卖兄弟，甚至至死不渝；父亲必出卖儿子；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .

| and | children | shall | rise | up | against | their | parents | and | cause | them | to | be | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 将 | 上升 | 向上 | 反对 | 他们的 | 父母 | 和 | 原因 | 他们 | 到 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | . |

儿女起来反抗父母，害死他们。

[ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [heitid] [baɪ] [ɔ:l] [men] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['neɪmz] [seɪk] .

| Ye | shall | be | hated | by | all | men | for | my | name's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 将 | 是 | 憎恨 | 经过 | 全部 | 男人 | 为了 | 我的 | 名字 | 清酒 | . |

你们要因我的名被众人憎恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

| But | he | that | shall | endure | to | the | end | shall | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 那 | 将 | 忍受 | 到 | 这 | 结尾 | 将 | 是 | 已保存 | . |

但凡忍耐到底的，必然得救。

[wen] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['dænjəl][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

| When | ye | see | the | abomination | of | desolation | , | spoken | of | by | Daniel | the | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | 看 | 这 | 厌恶 | 的 | 荒凉 | , | 说 | 的 | 经过 | 丹尼尔 | 这 | 先知 | , |

你们看见先知但以理所说的"那行毁坏可憎的"，

['stændɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] ( [let][hɪm; ɪm] [huː] [riːdz] [ˌʌndər'stænd] ) ,

| standing | where | it | ought | not | ( | let | him | who | reads | understand | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在哪里 | 它 | 应该 | 不是 | ( | 让 | 他 | WHO | 阅读 | 理解 | ) | , |

站在不该站的地方（读到的人要明白），

[ðen] [let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ dʒuː'diə ] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| then | let | those | who | are | in | Judaea | flee | to | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 犹太 | 逃跑 | 到 | 这 | 山脉 | . |

那时，那些在犹太的人就逃往山上去。

[let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ 'haustɔp ] [nɑːt][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ]

| Let | him | that | is | on | the | housetop | not | go | down | into | the | house | to | take | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 那 | 是 | 在 | 这 | 屋顶 | 不是 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 拿 | 任何事物 |

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| out | of | his | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 房子 | . |

站在屋顶上的，不要下到屋里去拿屋里的任何东西。

[let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

| Let | him | that | is | in | the | field | not | turn | back | again | to | get | his | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 那 | 是 | 在 | 这 | 场地 | 不是 | 转动 | 后退 | 再次 | 到 | 得到 | 他的 | 服装 | . |

在田里的，不要回头去取他的衣服。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

| And | woe | to | those | who | are | with | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 和 | 孩子 | . |

怀孕的妇女有祸了。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [flaɪt] [biː; bi][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

| And | pray | that | your | flight | be | not | in | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 那 | 你的 | 航班 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 冬天 | . |

祈祷你的航班不要在冬天进行。

[ən'les] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ʃɔːtnd] [ðoʊz] [deɪz] , [noʊ] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

| Unless | the | Lord | shortened | those | days | , | no | flesh | would | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 主 | 缩短 | 那些 | 天 | , | 不 | 肉 | 会 | 是 | 已保存 | . |

除非主缩短那些日子，否则凡有血气的都不能得救。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] , [hiː; hi][hæz; həz]

| But | for | the | sake | of | the | elect | , | whom | He | has | chosen | , | He | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 选 | , | 谁 | 他 | 有 | 选定 | , | 他 | 有 |

['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [deɪz] .

| shortened | the | days | . |
|---|---|---|---|
| 缩短 | 这 | 天 | . |

但为了祂所拣选的选民，祂缩短了他们的日子。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'flɪkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| For | in | those | days | shall | be | affliction | such | as | was | not | seen | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 天 | 将 | 是 | 痛苦 | 这样的 | 作为 | 曾是 | 不是 | 已见 | 从 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

| beginning | of | God's | creation | to | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 神的 | 创建 | 到 | 这 | 时间 | . |

因为在那些日子里，必有灾难，从神创造天地直到如今，从未见过。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ 'daːkənd ] ,

| In | the | days | after | that | tribulation | , | the | sun | shall | be | darkened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 后 | 那 | 苦难 | , | 这 | 太阳 | 将 | 是 | 变暗 | , |

那场灾难过后的日子里，太阳将变黑。

[ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪt] , [ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

| the | moon | shall | not | give | her | light | , | the | stars | shall | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 将 | 不是 | 给 | 她 | 光 | , | 这 | 明星 | 将 | 落下 | , |

月亮不再照耀她，群星将坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

| and | the | powers | in | the | heavens | shall | be | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 权力 | 在 | 这 | 天 | 将 | 是 | 摇晃 | . |

天上的权势都要震动。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn]['glɔːri] .

| Then | the | Son | of | man | will | appear | in | the | clouds | with | great | power | and | in | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 将要 | 出现 | 在 | 这 | 云 | 和 | 伟大的 | 力量 | 和 | 在 | 荣耀 | . |

那时，人子将带着大能力和荣耀，驾着云显现。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,

| He | shall | send | His | angels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 发送 | 他的 | 天使 | , |

他必差遣他的使者，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ænd; ənd][frʌm; frəm]

| and | shall | gather | together | His | elect | from | the | four | winds | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 收集 | 一起 | 他的 | 选 | 从 | 这 | 四 | 风 | 和 | 从 |

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| the | uttermost | part | of | the | earth | to | the | uttermost | part | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | 到 | 这 | 极致 | 部分 | 的 | 天堂 | . |

祂必从四方、从地极直到天边，聚集祂的选民。

[soʊ] [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [loʊ] , [hɪr] [ɪz] [kraɪst] ; [ɔːr] ,

| So | if | any | man | shall | say | to | you | , | Lo | , | here | is | Christ | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 任何 | 男人 | 将 | 说 | 到 | 你 | , | 洛 | , | 这里 | 是 | 基督 | ; | 或者 | , |

所以，如果有人对你们说：‘看哪，基督在这里！’或，

[loʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ; [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

| lo | , | He | is | there | ; | do | not | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | , | 他 | 是 | 那里 | ; | 做 | 不是 | 相信 | 他 | . |

看哪，他就在那里；不要相信他。

[fɔːls] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɔfits] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] [tuː; tə]

| False | Christs | and | false | prophets | shall | rise | and | show | signs | and | wonders | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 基督 | 和 | 错误的 | 先知 | 将 | 上升 | 和 | 展示 | 标志 | 和 | 奇迹 | 到 |

[sɪ'duːs] ,

| seduce | , |
|---|---|
| 勾引 | , |

假基督和假先知将要兴起，显出神迹奇事来迷惑人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

| if | it | be | possible | , | even | the | elect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | 甚至 | 这 | 选 | . |

如果可能的话，即使是当选者。

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] .

| But | take | heed | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 注意 | . |

但请注意。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| I | have | warned | you | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 警告 | 你 | 的 | 这些 | 事物 | . |

这些事我都警告过你了。

[naʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɪg] [triː] ; [wen] [hɜːr; hər] [brænʧ] [ɪz] [jet] ['tendər] ,

| Now | learn | a | parable | of | the | fig | tree | ; | When | her | branch | is | yet | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 学习 | 一个 | 寓言 | 的 | 这 | 如图 | 树 | ; | 什么时候 | 她 | 分支 | 是 | 然而 | 投标 | , |

现在，让我们学习无花果树的比喻：当它的枝条还嫩的时候，

[ænd; ənd] [pʊts] [fɔːrθ] [liːvz] , [jiː; jɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] .

| and | puts | forth | leaves | , | ye | know | that | summer | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 前进 | 树叶 | , | 是的 | 知道 | 那 | 夏天 | 是 | 靠近 | . |

当树叶长出叶子时，你们就知道夏天快到了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [wen] [jiː; jɪ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ,

| In | the | same | way | , | when | ye | see | these | things | come | to | pass | , | know | that | it | is | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 什么时候 | 是的 | 看 | 这些 | 事物 | 来 | 到 | 经过 | , | 知道 | 那 | 它 | 是 | 靠近 | , |

同样，你们看见这些事发生的时候，就该知道人子近了。

[æz; əz][kloʊz][æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| as | close | as | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 关闭 | 作为 | 在 | 这 | 门 | . |

就在门口。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] .

| This | generation | shall | not | pass | until | all | these | things | are | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一代 | 将 | 不是 | 经过 | 直到 | 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 完毕 | . |

这一代人不会在这一切事情完成之前离开人世。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] .

| Heaven | and | earth | shall | pass | away | , | but | my | words | shall | not | pass | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 和 | 地球 | 将 | 经过 | 离开 | , | 但 | 我的 | 字 | 将 | 不是 | 经过 | 离开 | . |

天地会消逝，但我的话却永不消逝。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊər] , [noʊ][mæn] [noʊz] , [noʊ] ,

| But | , | of | the | day | and | the | hour | , | no | man | knows | , | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 这 | 天 | 和 | 这 | 小时 | , | 不 | 男人 | 知道 | , | 不 | , |

但是，具体是哪一天、哪一小时，没有人知道，没有。

[nɑːt][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n][ɔːr][ðə; ðɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['oʊnli] [noʊz] .

| not | the | angels | in | heaven | or | the | Son | , | but | the | Father | only | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 天使 | 在 | 天堂 | 或者 | 这 | 儿子 | , | 但 | 这 | 父亲 | 仅有的 | 知道 | . |

只有父知道，不是天上的天使，也不是圣子。

[teɪk] [hiːd] .

| Take | heed | . |
|---|---|---|
| 拿 | 注意 | . |

请注意。

[wɑːʧ] [ænd; ənd] [preɪ] .

| Watch | and | pray | . |
|---|---|---|---|
| 手表 | 和 | 祈祷 | . |

警醒祷告。

[jiː; jɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm][ɪz] .

| Ye | know | not | when | the | time | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 知道 | 不是 | 什么时候 | 这 | 时间 | 是 | . |

你们不知道何时才是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dʒɜːrni] ,

| For | the | Son | of | Man | is | like | a | man | taking | a | distant | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 是 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 采取 | 一个 | 遥远 | 旅行 | , |

因为人子就像一个远行的人，

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [əˈsaɪnd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]

| **who** | **left** | **his** | **house** | **,** | **and** | **gave** | **authority** | **to** | **his** | **servants** | **,** | **assigned** | **each** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 左边 | 他的 | 房子 | , | 和 | 给予 | 权威 | 到 | 他的 | 仆人 | , | 分配 | 每个 | 他的 |

[wɜːrk] ,

| **work** | **,** |
|---|---|
| 工作 | , |

他离开家，把权柄交给仆人，给每人分配了工作。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] [ˈpotər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

| **and** | **left** | **the** | **porter** | **to** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 搬运工 | 到 | 手表 | . |

然后留下搬运工看着。

[ˈðerfɔːr] ,

| **Therefore** | **,** |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[jiː; jɪ] [wɑːtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [jiː; jɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðə; ðiː] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɪl] [kʌm] -

| **ye** | **watch** | **also** | **for** | **ye** | **know** | **not** | **when** | **the** | **master** | **of** | **the** | **house** | **will** | **come** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 手表 | 还 | 为了 | 是的 | 知道 | 不是 | 什么时候 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 将要 | 来 | - |

[ˈdʊrɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

| **during** | **evening** | **,** |
|---|---|---|
| 期间 | 晚上 | , |

你们也要警醒，因为你们不知道家主什么时候会来——在晚上，

[ɔːr] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ðiː] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ɔːr] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .

| **or** | **at** | **midnight** | **,** | **or** | **at** | **the** | **break** | **of** | **dawn** | **,** | **or** | **in** | **daylight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 午夜 | , | 或者 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 黎明 | , | 或者 | 在 | 日光 | . |

或者在午夜，或者在黎明时分，或者在白天。

[ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [əˈlɜːrt] [lest] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [faɪnd] [juː; jʊ] [ˈsliːpɪŋ] .

| **Therefore** | **,** | **be** | **alert** | **lest** | **,** | **in** | **His** | **coming** | **suddenly** | **,** | **He** | **find** | **you** | **sleeping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 是 | 警报 | 免得 | , | 在 | 他的 | 未来 | 突然 | , | 他 | 寻找 | 你 | 睡眠 | . |

所以，你们要警醒，免得祂突然降临时，你们正睡着了。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] , [wɑːtʃ] .

| **What** | **I** | **say** | **to** | **you** | **,** | **I** | **say** | **to** | **all** | **,** | **Watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 我 | 说 | 到 | 全部 | , | 手表 | . |

我对你们说的话，也是我对所有人说的话：睁大眼睛。

- [ðə; ðiː] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈpæsoʊvər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌʌnˈlev(ə)nd] [bred] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

| **14** | **The** | **feast** | **of** | **the** | **passover** | **and** | **of** | **unleavened** | **bread** | **was** | **in** | **two** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 盛宴 | 的 | 这 | 逾越节 | 和 | 的 | 无酵饼 | 面包 | 曾是 | 在 | 二 | 天 | . |

14 逾越节和除酵节是两天后举行的。

[ðə; ðiː] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [skraɪbz] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [krɑːft]

| **The** | **chief** | **priests** | **and** | **the** | **scribes** | **considered** | **how** | **they** | **might** | **take** | **Him** | **by** | **craft** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 神父 | 和 | 这 | 抄写员 | 经过考虑的 | 如何 | 他们 | 可能 | 拿 | 他 | 经过 | 工艺 |

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

| **and** | **put** | **Him** | **to** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他 | 到 | 死亡 | . |

祭司长和文士商议怎样用计谋捉拿他，把他杀害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [fiːst] [deɪ] , [lest] [ðer; ðər] [biː; bi] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː]

| **But** | **they** | **said** | **,** | **Not** | **on** | **the** | **feast** | **day** | **,** | **lest** | **there** | **be** | **an** | **uproar** | **among** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | 不是 | 在 | 这 | 盛宴 | 天 | , | 免得 | 那里 | 是 | 一个 | 骚动 | 之中 | 这 |

[ˈpiːp(ə)l] .

| **people** | **.** |
|---|---|
| 人们 | . |

但他们说：“节期不可这样做，免得引起百姓骚乱。”

['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ɪn] ['beθəni] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['lepər] .

| **Jesus** | **was** | **in** | **Bethany** | **at** | **the** | **house** | **of** | **Simon** | **the** | **leper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 在 | 贝瑟尼 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 西蒙 | 这 | 麻风病人 | . |

耶稣在伯大尼，在麻风病人西门的家里。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] ,

| **As** | **He** | **sat** | **at** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 晚餐 | , |

当他坐在餐桌旁时，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['æləbæstər][bɑ:ks][ʌv; əv] ['veri] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt]

| **a** | **woman** | **came** | **to** | **Him** | **carrying** | **an** | **alabaster** | **box** | **of** | **very** | **precious** | **ointment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 来了 | 到 | 他 | 携带 | 一个 | 雪花石膏 | 盒子 | 的 | 非常 | 宝贵的 | 软膏 |

[ʌv; əv][ 'spaiknəd, -nɑ:d ] .

| **of** | **spikenard** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 穗甘松 | . |

有一个女人拿着一个玉瓶，里面装着极其珍贵的真哪哒香膏，来到他面前。

[ʃi:; ʃi] [broʊk][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] ['dʒi:zəs] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] .

| **She** | **broke** | **the** | **container** | **and** | **anointed** | **Jesus** | **'** | **head** | **with** | **the** | **oil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打破 | 这 | 容器 | 和 | 受膏者 | 耶稣 | - | 头 | 和 | 这 | 油 | . |

她打破容器，把油抹在耶稣的头上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [sed] ,

| **Some** | **of** | **the** | **others** | **at** | **the** | **table** | **became** | **indignant** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 桌子 | 成为 | 愤怒 | 和 | 说 | , |

同桌其他人有些愤慨地说：

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [meɪd] ?

| **Why** | **was** | **this** | **waste** | **of** | **the** | **ointment** | **made** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 这 | 浪费 | 的 | 这 | 软膏 | 制成 | ? |

为什么要浪费这种药膏?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

| **It** | **might** | **have** | **been** | **sold** | **for** | **a** | **great** | **price** | **and** | **the** | **money** | **given** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 卖 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 价格 | 和 | 这 | 钱 | 给定 | 到 |

[ðə; ði] [pʊr] .

| **the** | **poor** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | . |

它或许能卖个好价钱，然后把钱捐给穷人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

| **And** | **they** | **murmured** | **against** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 低声说道 | 反对 | 她 | . |

他们低声议论她。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] , [let] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] .

| **But** | **Jesus** | **said** | **,** | **Let** | **her** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | , | 让 | 她 | 独自的 | . |

但耶稣说，放过她吧。

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ?

| **Why** | **trouble** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 麻烦 | 她 | ? |

何必麻烦她呢?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] .

| **She** | **has** | **done** | **a** | **good** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | 一个 | 好的 | 工作 | . |

她做得很好。

[jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [jiː; ji] [wɪl] , [jiː; ji] [meɪ] [duː]

| Ye | have | the | poor | with | you | always | , | and | , | whenever | ye | will | , | ye | may | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 有 | 这 | 贫穷的 | 和 | 你 | 总是 | , | 和 | , | 每当 | 是的 | 将要 | , | 是的 | 可能 | 做 |

[ðem; ðəm] [gʊd] ;

| them | good | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 好的 | ; |

你们身边常有穷人，你们随时都可以帮助他们；

[bʌt; bət][ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] .

| but | me | ye | have | not | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是的 | 有 | 不是 | 总是 | . |

但你们并非一直拥有我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| She | has | done | what | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | 什么 | 她 | 可以 | . |

她已经尽力了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['beriɪŋ] .

| She | has | come | beforehand | to | anoint | my | body | for | burying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 预先 | 到 | 涂油 | 我的 | 身体 | 为了 | 埋葬 | . |

她事先来为我的遗体涂油，以便安葬。

['wersoʊˌevər] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

| Wheresoever | this | gospel | shall | be | preached | throughout | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论在何处 | 这 | 福音 | 将 | 是 | 布道 | 自始至终 | 这 | 世界 | , |

无论这福音传遍世界何处，

[ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi][toʊld] .

| this | that | she | has | done | shall | also | be | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 那 | 她 | 有 | 完毕 | 将 | 还 | 是 | 讲述 | . |

她所做的这件事也要公之于众。

['dʒuːdəs] [is'kæriət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ,

| Judas | Iscariot | , | one | of | the | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 伊斯卡里奥特 | , | 一 | 的 | 这 | 十二 | , |

犹大·伊斯卡里奥特，十二门徒之一，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| went | to | the | chief | priests | to | arrange | to | betray | Jesus | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 首席 | 神父 | 到 | 安排 | 到 | 背叛 | 耶稣 | 到 | 他们 | . |

他们去见祭司长，安排人把耶稣出卖给他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːfər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

| They | were | glad | to | hear | of | his | offer | and | promised | to | give | him | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 的 | 他的 | 提供 | 和 | 承诺 | 到 | 给 | 他 | 钱 | . |

他们很高兴听到他的提议，并承诺给他钱。

[ðen] ['dʒuːdəs] [skiːmd] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kən'viːniəntli] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

| Then | Judas | schemed | about | how | he | might | conveniently | betray | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 犹大 | 策划 | 关于 | 如何 | 他 | 可能 | 方便 | 背叛 | 他 | . |

于是犹大开始盘算着如何才能方便地出卖耶稣。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] , [wen] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['pæsoʊvər] [læm] ,

| On | the | first | day | of | unleavened | bread | , | when | they | killed | the | passover | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 无酵饼 | 面包 | , | 什么时候 | 他们 | 被杀 | 这 | 逾越节 | 羊肉 | , |

在除酵节的第一天，也就是他们宰杀逾越节羔羊的那天，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [ðæt] [ðaʊ] [meɪ] [i:t]

| **His** | **disciples** | **said** | **to** | **Jesus** | **,** | **Where** | **shall** | **we** | **go** | **to** | **prepare** | **that** | **thou** | **may** | **eat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 门徒 | 说 | 到 | 耶稣 | , | 在哪里 | 将 | 我们 | 去 | 到 | 准备 | 那 | 你 | 可能 | 吃 |

[ðə; ði]['pæsoʊvər] ?

| **the** | **passover** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 逾越节 | ? |

门徒对耶稣说："我们往哪里去预备，好让你吃逾越节的筵席呢？"

[hi:; hi] [sent] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

| **He** | **sent** | **two** | **of** | **His** | **disciples** | **into** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 二 | 的 | 他的 | 门徒 | 进入 | 这 | 城市 | . |

他差遣两个门徒进城去。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

| **He** | **told** | **them** | **,** | **There** | **you** | **shall** | **meet** | **a** | **man** | **bearing** | **a** | **pitcher** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | , | 那里 | 你 | 将 | 见面 | 一个 | 男人 | 轴承 | 一个 | 投手 | 的 | 水 | . |

他告诉他们："在那里，你们会遇到一个提着水罐的人。"

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

| **Follow** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 跟随 | 他 | . |

跟着他。

[wer'evər] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] , [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| **Wherever** | **he** | **shall** | **go** | **in** | **,** | **say** | **to** | **the** | **good** | **man** | **of** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 将 | 去 | 在 | , | 说 | 到 | 这 | 好的 | 男人 | 的 | 这 | 房子 | , |

无论他走到哪里，都要对那家的好人说：

[ðə; ði]['mæstər]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['gestˌtʃeɪmbər] [ɪz] [wer] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ðə; ði]

| **The** | **Master** | **wants** | **to** | **know** | **where** | **the** | **guestchamber** | **is** | **where** | **He** | **shall** | **eat** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 想要 | 到 | 知道 | 在哪里 | 这 | 客房 | 是 | 在哪里 | 他 | 将 | 吃 | 这 |

['pæsoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| **passover** | **with** | **His** | **disciples** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 逾越节 | 和 | 他的 | 门徒 | . |

主想知道他要和门徒们一起吃逾越节晚餐的客房在哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 读者版马可福音(The Gospel of Mark for Readers)
# 第3/3页

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʌpər] [ruːm] [ðæt] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] .

| This | man | will | show | you | a | large | upper | room | that | is | furnished | and | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 大的 | 上 | 房间 | 那 | 是 | 提供 | 和 | 准备 | . |

这个人会带你参观一间布置妥当、设施齐全的楼上大房间。

[meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

| Make | ready | for | us | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 准备好 | 为了 | 我们 | 那里 | . |

请在那里做好迎接我们的准备。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][æz; əz]['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| The | two | disciples | went | into | the | city | and | found | all | as | Jesus | had | said | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 门徒 | 去 | 进入 | 这 | 城市 | 和 | 成立 | 全部 | 作为 | 耶稣 | 有 | 说 | 到 | 他们 | . |

两个门徒进了城，发现一切都正如耶稣告诉他们的那样。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ðə; ði]['pæsoʊvər] .

| They | made | ready | the | passover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 准备好 | 这 | 逾越节 | . |

他们为逾越节做好了准备。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

| In | the | evening | Jesus | came | with | the | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 耶稣 | 来了 | 和 | 这 | 门徒 | . |

晚上，耶稣和门徒们来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [eɪt] , ['dʒiːzəs] [sed] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [iːts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

| As | they | sat | and | ate | , | Jesus | said | , | One | of | you | who | eats | with | me | shall | betray | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 和 | 吃 | , | 耶稣 | 说 | , | 一 | 的 | 你 | WHO | 吃 | 和 | 我 | 将 | 背叛 | 我 | . |

他们坐着吃饭时，耶稣说："你们中间有一个人与我一同吃饭，他要出卖我。"

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

| They | began | to | be | sorrowful | , | and | , | one | by | one | , | ask | Him | , | Is | it | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 是 | 悲伤 | , | 和 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 问 | 他 | , | 是 | 它 | 我 | ? |

他们开始感到悲伤，一个接一个地问他："是我吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

| Is | it | I | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 我 | ? |

是我吗?

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ðæt] [dɪps][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

| Jesus | answered | , | It | is | one | of | the | twelve | that | dips | with | me | in | the | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 回答 | , | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 十二 | 那 | 蘸酱 | 和 | 我 | 在 | 这 | 盘子 | . |

耶稣回答说："是与我一同蘸盘子里的十二门徒之一。"

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ɪn'diːd] [goʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

| The | Son | of | man | indeed | goes | as | it | is | written | of | Him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 的确 | 去 | 作为 | 它 | 是 | 书面 | 的 | 他 | : |

人子果然照着经上所记的去世：

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][ðæt][mæn][baɪ][huːm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ɪz][bɪ'treɪd] !

| But | woe | to | that | man | by | whom | the | Son | of | man | is | betrayed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悲哀 | 到 | 那 | 男人 | 经过 | 谁 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 是 | 背叛 | ! |

但出卖人子的人有祸了！

['betər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðæt][mæn][ɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][bɪn][bɔːrn] .

| Better | were | it | for | that | man | if | he | had | never | been | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 是 | 它 | 为了 | 那 | 男人 | 如果 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 出生 | . |

对那个人来说，如果他从未出生过，那就更好了。

[æz; əz][ðeɪ][eɪt] , ['dʒiːzəs][tʊk][bred][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] .

| As | they | ate | , | Jesus | took | bread | and | blessed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 吃 | , | 耶稣 | 采取 | 面包 | 和 | 蒙福 | 它 | . |

他们吃的时候，耶稣拿起饼来祝福了一下。

[hiː; hi][broʊk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][geɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| He | broke | it | and | gave | it | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 它 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 他们 | . |

他把它掰碎了，然后给了他们。

[hiː; hi][sed] , [teɪk][ænd; ənd][iːt] .

| He | said | , | Take | and | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 拿 | 和 | 吃 | . |

他说："拿去吃吧。"

[ðɪs][ɪz][maɪ]['bɑːdi] .

| This | is | my | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 身体 | . |

这是我的身体。

[ðen][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] , [wen][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][θæŋks] , [hiː; hi][geɪv][ˌaɪ 'tiː]

| Then | He | took | the | cup | and | , | when | He | had | given | thanks | , | He | gave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 杯子 | 和 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 给定 | 谢谢 | , | 他 | 给予 | 它 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

然后祂拿起杯来，感谢了，递给他们。

[ðeɪ][ɔːl][dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| They | all | drank | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 喝 | 从 | 它 | . |

他们都喝了这瓶水。

[ænd; ənd][hiː; hi][sed][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs][ɪz][maɪ][blʌd][ʌv; əv][ðə; ði][nuː]['testəmənt] ,

| And | He | said | to | them | , | This | is | my | blood | of | the | new | testament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他们 | , | 这 | 是 | 我的 | 血 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | , |

祂对他们说："这是我立新约的血。"

[wɪtʃ][ɪz][ʃed][fɔːr; fər]['meni] .

| which | is | shed | for | many | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 棚 | 为了 | 许多 | . |

这对很多人来说都是个问题。

[aɪ][wɪl][drɪŋk][noʊ][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][ʌn'tɪl][ðæt][deɪ][wen][aɪ][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː]

| I | will | drink | no | more | of | the | fruit | of | the | vine | until | that | day | when | I | drink | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 喝 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 藤 | 直到 | 那 | 天 | 什么时候 | 我 | 喝 | 它 |

[ə'nuː][ɪn][ðə; ði]['kɪŋdəm][ʌv; əv][gɑːd] .

| anew | in | the | kingdom | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | . |

我不再喝这葡萄汁，直到我在神的国里再次喝到它的那一天。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .

| After | they | had | sung | a | hymn | , | they | went | out | into | the | mount | of | Olives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 唱 | 一个 | 圣歌 | , | 他们 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 山 | 的 | 橄榄 | . |

他们唱完赞美诗后，就出山来到橄榄山上。

['dʒiːzəs] [sed] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Jesus | said | , | Ye | shall | all | be | offended | because | of | me | this | night | for | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | 叶 | 将 | 全部 | 是 | 被冒犯了 | 因为 | 的 | 我 | 这 | 夜晚 | 为了 | 它 | 是 |

['rɪt(ə)n] :

| written | : |
|---|---|
| 书面 | : |

耶稣说："今夜你们都要因我跌倒，因为经上记着："

[aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['skætərd] .

| I | will | smite | the | shepherd | , | and | the | sheep | shall | be | scattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 惩击 | 这 | 牧羊人 | , | 和 | 这 | 羊 | 将 | 是 | 疏散 | . |

我必击杀牧羊人，羊群必四散。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləˌli] .

| But | , | after | that | , | I | am | risen | and | I | will | go | before | you | into | Galilee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 那 | , | 我 | 是 | 升起 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 前 | 你 | 进入 | 加利利 | . |

但是，在那之后，我必复活，并且要在你们前面到加利利去。

['piːtər] [sed] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fendɪd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

| Peter | said | , | Although | all | shall | be | offended | , | I | will | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 说 | , | 虽然 | 全部 | 将 | 是 | 被冒犯了 | , | 我 | 将要 | 不是 | . |

彼得说："虽然所有人都会感到不快，但我不会。"

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [ krəuz ] [twaɪs] ,

| Jesus | said | to | him | , | This | day | , | even | this | night | , | before | the | cock | crows | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他 | , | 这 | 天 | , | 甚至 | 这 | 夜晚 | , | 前 | 这 | 公鸡 | 乌鸦 | 两次 | , |

耶稣对他说："就在这一天，就是这一夜，鸡叫两声之前。"

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [θraɪs] .

| thou | shall | deny | me | thrice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 否定 | 我 | 三次 | . |

你必须三次否认我。

[bʌt; bət]['piːtər] [spoʊk] [ðə; ði] [mɔːr] ['viːəməntli] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,

| But | Peter | spoke | the | more | vehemently | , | I | will | not | deny | you | in | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 辐 | 这 | 更多的 | 强烈地 | , | 我 | 将要 | 不是 | 否定 | 你 | 在 | 任何 | 方式 | , |

但彼得更加坚定地说："我绝不会以任何方式否认你。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

| even | if | it | means | I | should | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 方法 | 我 | 应该 | 死 | . |

即使这意味着我应该死去。

['laɪkwaɪz] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

| Likewise | , | they | all | said | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 他们 | 全部 | 说 | 这 | 相同的 | . |

同样，他们都说了同样的话。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [geθ'seməni] .

| They | came | to | a | place | named | Gethsemane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 命名 | 客西马尼 | . |

他们来到一个名叫客西马尼的地方。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [sɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [preɪ] .

| Jesus | said | to | His | disciples | , | Sit | here | while | I | go | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 坐 | 这里 | 尽管 | 我 | 去 | 到 | 祈祷 | . |

耶稣对门徒说："你们坐在这里，我去祷告。"

[hiː; hi] [tʊk] ['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **He** | **took** | **Peter** | **and** | **James** | **and** | **John** | **with** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 彼得 | 和 | 詹姆斯 | 和 | 约翰 | 和 | 他 | . |

他带上了彼得、雅各和约翰。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ][soʊl][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['hevi] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

| **He** | **said** | **to** | **them** | **,** | **My** | **soul** | **is** | **exceedingly** | **sorrowful** | **and** | **heavy** | **unto** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他们 | , | 我的 | 灵魂 | 是 | 非常 | 悲伤 | 和 | 重的 | 到 | 死亡 | . |

他对他们说："我的灵魂极其忧伤，几乎要死。"

[weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

| **Wait** | **here** | **and** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | 和 | 手表 | . |

你们在这儿等着看。

['dʒiːzəs] [went] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **Jesus** | **went** | **forward** | **a** | **little** | **,** | **and** | **fell** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 去 | 向前 | 一个 | 小的 | , | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | . |

耶稣向前走了一小段路，然后跌倒在地。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['aʊər] [maɪt] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| **He** | **prayed** | **that** | **,** | **if** | **it** | **were** | **possible** | **,** | **the** | **hour** | **might** | **pass** | **from** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 那 | , | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | 这 | 小时 | 可能 | 经过 | 从 | 他 | . |

他祈祷，如果可能的话，希望这短暂的时刻能从他身边过去。

[hiː; hi] [sed] , ['ʌbə] , ['fɑːðər] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] ; [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [kʌp]

| **He** | **said** | **,** | **Abba** | **,** | **Father** | **,** | **all** | **things** | **are** | **possible** | **to** | **thee** | **;** | **take** | **away** | **this** | **cup** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 阿爸 | , | 父亲 | , | 全部 | 事物 | 是 | 可能的 | 到 | 你 | ; | 拿 | 离开 | 这 | 杯子 |

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| **from** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 我 | . |

他说："阿爸，父啊，在你凡事都能；求你叫这杯离开我。"

[ˌnevərðə'les] , [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] .

| **Nevertheless** | **,** | **not** | **what** | **I** | **will** | **,** | **but** | **what** | **thou** | **wilt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 不是 | 什么 | 我 | 将要 | , | 但 | 什么 | 你 | 枯萎 | . |

然而，不是我愿意的，而是你愿意的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] .

| **He** | **came** | **back** | **and** | **found** | **them** | **sleeping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 和 | 成立 | 他们 | 睡眠 | . |

他回来时发现他们正在睡觉。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , ['saɪmən] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sliːp] ?

| **Jesus** | **said** | **to** | **Peter** | **,** | **Simon** | **,** | **why** | **do** | **you** | **sleep** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 彼得 | , | 西蒙 | , | 为什么 | 做 | 你 | 睡觉 | ? |

耶稣对彼得说："西门，你为什么睡觉？"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [wɑːtʃ] [wʌn]['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| **Could** | **you** | **not** | **watch** | **one** | **hour** | **with** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 不是 | 手表 | 一 | 小时 | 和 | 我 | ? |

你能不能陪我看一个小时?

[wɑːtʃ] [jiː; ji][ænd; ənd] [preɪ] [soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .

| **Watch** | **ye** | **and** | **pray** | **so** | **you** | **do** | **not** | **give** | **in** | **to** | **temptation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 是的 | 和 | 祈祷 | 所以 | 你 | 做 | 不是 | 给 | 在 | 到 | 诱惑 | . |

你们要警醒祷告，免得入了迷惑。

[ðə; ði]['spɪrɪt]['truːli][ɪz] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .

| **The** | **spirit** | **truly** | **is** | **ready** | **,** | **but** | **the** | **flesh** | **is** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 真的 | 是 | 准备好 | , | 但 | 这 | 肉 | 是 | 虚弱的 | . |

心灵确实已经准备好了，只是肉体软弱了。

[ðen] ['dʒiːzəs] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

| **Then** | **Jesus** | **went** | **away** | **a** | **second** | **time** | **and** | **prayed** | **with** | **the** | **same** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 去 | 离开 | 一个 | 第二 | 时间 | 和 | 祈祷 | 和 | 这 | 相同的 | 字 | . |

然后耶稣第二次离开，用同样的话祷告。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ə'gen] ( [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi]

| **When** | **He** | **returned** | **,** | **He** | **found** | **them** | **asleep** | **again** | **(** | **for** | **their** | **eyes** | **were** | **heavy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | , | 他 | 成立 | 他们 | 睡着了 | 再次 | ( | 为了 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 重的 |

)

**)**

)

祂回来时，发现他们又睡着了（因为他们的眼睛很困）。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| **They** | **did** | **not** | **know** | **what** | **to** | **say** | **to** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 到 | 他 | . |

他们不知道该对他说些什么。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['dʒiːzəs] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| **The** | **third** | **time** | **,** | **when** | **He** | **returned** | **to** | **them** | **,** | **Jesus** | **said** | **,** | **It** | **is** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 时间 | , | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 他们 | , | 耶稣 | 说 | , | 它 | 是 | 足够的 | . |

第三次，当他回到他们面前时，耶稣说："够了。"

[ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] .

| **The** | **hour** | **has** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 有 | 来 | . |

时机已到。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [naʊ] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

| **The** | **Son** | **of** | **man** | **is** | **now** | **betrayed** | **into** | **the** | **hands** | **of** | **sinners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 是 | 现在 | 背叛 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 罪人 | . |

人子如今被出卖到罪人手中。

[raɪz] [ʌp] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .

| **Rise** | **up** | **,** | **let** | **us** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 向上 | , | 让 | 我们 | 去 | . |

起来，让我们走。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [bi'treiz] [ˌem 'iː] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

| **The** | **one** | **who** | **betrays** | **me** | **is** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 背叛 | 我 | 是 | 在 | 手 | . |

背叛我的人就在眼前。

[ɪ'miːdiətli] , [waɪl] [hiː; hi] [jet] [spoʊk] , ['dʒuːdəs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] , [ə'raɪvd] .

| **Immediately** | **,** | **while** | **He** | **yet** | **spoke** | **,** | **Judas** | **,** | **one** | **of** | **the** | **twelve** | **,** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 尽管 | 他 | 然而 | 辐 | , | 犹大 | , | 一 | 的 | 这 | 十二 | , | 到达的 | . |

耶稣话音未落，十二门徒之一的犹大就到了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ swɔːdz ] [ænd; ənd]

| **He** | **was** | **with** | **a** | **great** | **multitude** | **who** | **were** | **armed** | **with** | **swords** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 一个 | 伟大的 | 民众 | WHO | 是 | 武装 | 和 | 剑 | 和 |

[steɪvz] ,

| **staves** | **,** |
|---|---|
| 杖 | , |

他当时和一大群人在一起，他们都配备了刀剑和棍棒。

[sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [skraibz] , [ænd; ənd] [ 'eldəz ] .

| **sent** | **from** | **the** | **chief** | **priests** | **,** | **scribes** | **,** | **and** | **elders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 从 | 这 | 首席 | 神父 | , | 抄写员 | , | 和 | 长者 | . |

由祭司长、文士和长老派遣。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'treɪd] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['seɪɪŋ] , [ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ]

| He | that | betrayed | Jesus | had | given | them | a | signal | , | saying | , | Whomsoever | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 背叛 | 耶稣 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 信号 | , | 说 | , | 无论谁 | 我 |

[ʃæl; ʃəl] [kɪs] ,

| shall | kiss | , |
|---|---|---|
| 将 | 吻 | , |

出卖耶稣的那个人曾给他们一个暗号，说："我当亲吻谁，谁就得着谁。"

[ðæt] [seɪm] [ɪz][hiː; hi] .

| that | same | is | He | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 是 | 他 | . |

那正是祂。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['swɪftli] .

| Take | Him | and | lead | Him | away | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他 | 和 | 带领 | 他 | 离开 | 迅速地 | . |

把他带走，迅速带走。

['dʒuːdəs] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['mæstər] , ['mæstər] ; [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm]

| Judas | immediately | went | to | Him | and | said | , | Master | , | master | ; | then | kissed | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 立即地 | 去 | 到 | 他 | 和 | 说 | , | 掌握 | , | 掌握 | ; | 然后 | 亲吻 | 他 |

.

:

.

犹大立刻上前去，说："夫子，夫子"，然后亲吻了他。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

| They | laid | their | hands | on | Him | , | and | took | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 他们的 | 双手 | 在 | 他 | , | 和 | 采取 | 他 | . |

他们按手在他身上，把他带走了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [druː] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [smoʊt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

| One | of | them | that | stood | by | drew | a | sword | , | smote | a | servant | of | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 那 | 站立 | 经过 | 画 | 一个 | 剑 | , | 猛击 | 一个 | 仆人 | 的 | 这 | 高的 |

[priːst] ,

| priest | , |
|---|---|
| 牧师 | , |

旁边站着的人中，有一个拔出剑来，砍死了大祭司的一个仆人。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

| and | cut | off | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 离开 | 他的 | 耳朵 | . |

然后割掉了他的耳朵。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Jesus | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , |

耶稣对他们说：

[hæv; həv][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ swɔːdz ][ænd; ənd] [steɪvz] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θiːf] ?

| Have | ye | come | to | take | me | with | swords | and | staves | as | against | a | thief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 是的 | 来 | 到 | 拿 | 我 | 和 | 剑 | 和 | 杖 | 作为 | 反对 | 一个 | 贼 | ? |

你们来是要用刀剑棍棒捉拿我，像捉拿盗贼一样吗？

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['deɪli] , ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][jiː; ji][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] .

| I | was | with | you | daily | , | teaching | in | the | temple | , | and | ye | did | not | take | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 和 | 你 | 日常的 | , | 教学 | 在 | 这 | 寺庙 | , | 和 | 是的 | 做过 | 不是 | 拿 | 我 | . |

我天天和你们在一起，在圣殿里教导众人，你们却不接纳我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

| But | the | scriptures | must | be | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经文 | 必须 | 是 | 已完成 | . |

但经文必须应验。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fled] .

| Then | they | all | left | Him | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 左边 | 他 | 和 | 逃亡 | . |

于是他们都离开了他，逃走了。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [kæst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| There | followed | Him | a | young | man | who | had | a | linen | cloth | cast | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 他 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 亚麻布 | 布 | 投掷 | 关于 | 他的 |

['neɪkɪd] ['bɑːdi] .

| naked | body | . |
|---|---|---|
| 裸 | 身体 | . |

有一个年轻人跟随他，赤身裸体，身上披着一块亚麻布。

[wen] [ðeɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| When | they | grabbed | him | and | laid | hold | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 抓住 | 他 | 和 | 铺设 | 抓住 | 的 | 他 | , |

当他们抓住他并控制住他时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['neɪkɪd] .

| he | left | the | linen | cloth | and | fled | from | them | naked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 亚麻布 | 布 | 和 | 逃亡 | 从 | 他们 | 裸 | . |

他丢下那块亚麻布，赤身裸体地逃走了。

[ðeɪ] [led] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

| They | led | Jesus | to | the | high | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引领 | 耶稣 | 到 | 这 | 高的 | 牧师 | . |

他们把耶稣带到大祭司面前。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'eldəz ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraibz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ðer; ðər] .

| All | the | chief | priests | and | the | elders | and | the | scribes | were | assembled | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 首席 | 神父 | 和 | 这 | 长者 | 和 | 这 | 抄写员 | 是 | 组装 | 那里 | . |

所有的祭司长、长老和文士都聚集在那里。

['piːtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ,

| Peter | , | following | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 下列的 | 从 | 远方 | , |

彼得远远地跟着，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː]

| went | to | the | palace | of | the | high | priest | and | sat | with | the | servants | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 高的 | 牧师 | 和 | 卫星 | 和 | 这 | 仆人 | WHO |

[wɔːmd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪər] .

| warmed | themselves | at | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 他们自己 | 在 | 一个 | 火 | . |

去了大祭司的宫殿，和在火堆旁取暖的仆人们坐在一起。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [pʊt]

| The | chief | priests | and | all | the | council | sought | for | witness | against | Jesus | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 神父 | 和 | 全部 | 这 | 理事会 | 寻求 | 为了 | 证人 | 反对 | 耶稣 | 到 | 放 |

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ;

| Him | to | death | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 死亡 | ; |

祭司长和全体公会成员寻找证人控告耶稣，要处死他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .

| but | they | found | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 没有任何 | . |

但他们一个也没找到。

['meni] [bɔːr] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɪtnəs] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] .

| Many | bore | false | witness | against | Him | , | but | their | witness | did | not | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 钻孔 | 错误的 | 证人 | 反对 | 他 | , | 但 | 他们的 | 证人 | 做过 | 不是 | 同意 | . |

许多人作假见证陷害他，但他们的证词并不一致。

[ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːls] ['wɪtnəs] [huː] [sed] , [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

| **Then** | **there** | **arose** | **a** | **certain** | **false** | **witness** | **who** | **said** | **,** | **We** | **heard** | **Him** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 出现 | 一个 | 肯定 | 错误的 | 证人 | WHO | 说 | , | 我们 | 听到 | 他 | 说 | , |

随后，有一个假见证人站出来，说："我们听见他说："

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ,

| **I** | **will** | **destroy** | **this** | **temple** | **that** | **is** | **made** | **with** | **hands** | **,** | **and** | **within** | **three** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 破坏 | 这 | 寺庙 | 那 | 是 | 制成 | 和 | 双手 | , | 和 | 之内 | 三 | 天 | , |

我必摧毁这座人手所造的庙宇，三天之内，

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə'nʌðər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hændz] .

| **I** | **will** | **build** | **another** | **made** | **without** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 建造 | 其他 | 制成 | 没有 | 双手 | . |

我将建造另一个非人工制品。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪtnəs] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

| **But** | **this** | **witness** | **still** | **did** | **not** | **agree** | **with** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 证人 | 仍然 | 做过 | 不是 | 同意 | 和 | 这 | 休息 | . |

但这位证人仍然不同意其他人的证词。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['ænsər] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?

| **Then** | **the** | **high** | **priest** | **stood** | **up** | **and** | **said** | **to** | **Jesus** | **,** | **Answer** | **thou** | **nothing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 高的 | 牧师 | 站立 | 向上 | 和 | 说 | 到 | 耶稣 | , | 回答 | 你 | 没有什么 | ? |

于是大祭司站起来，对耶稣说："你什么也不回答吗？"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] ?

| **What** | **is** | **it** | **that** | **these** | **witness** | **against** | **thee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 那 | 这些 | 证人 | 反对 | 你 | ? |

他们作证指控你的是什么？

['dʒiːzəs][held][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

| **Jesus** | **held** | **His** | **peace** | **and** | **answered** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 握住 | 他的 | 和平 | 和 | 回答 | 没有什么 | . |

耶稣保持沉默，一言不发。

[ə'gen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Again** | **the** | **high** | **priest** | **asked** | **Him** | **,** | **Art** | **thou** | **the** | **Christ** | **,** | **the** | **Son** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 高的 | 牧师 | 问 | 他 | , | 艺术 | 你 | 这 | 基督 | , | 这 | 儿子 | 的 | 这 |

['blesɪd; blest] ?

| **Blessed** | **?** |
|---|---|
| 蒙福 | ? |

大祭司又问他："你是基督，是那当称颂者的儿子吗？"

['dʒiːzəs] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] :

| **Jesus** | **said** | **,** | **I** | **am** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | 我 | 是 | : |

耶稣说："我是。"

[ænd; ənd][jiː; ji][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

| **and** | **ye** | **shall** | **see** | **the** | **Son** | **of** | **man** | **sitting** | **on** | **the** | **right** | **hand** | **of** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 将 | 看 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 力量 | , |

你们必看见人子坐在那权能者的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| **and** | **coming** | **in** | **the** | **clouds** | **of** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 在 | 这 | 云 | 的 | 天堂 | . |

乘着天上的云彩而来。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [kɔːld] [aʊt] , [wʌt] [niːd] [wiː; wi][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['witnisiz] ?

| **Then** | **the** | **high** | **priest** | **called** | **out** | **,** | **What** | **need** | **we** | **of** | **any** | **further** | **witnesses** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 高的 | 牧师 | 称为 | 出去 | , | 什么 | 需要 | 我们 | 的 | 任何 | 更远 | 证人 | ? |

于是大祭司喊道："我们还需要什么证人呢？"

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blæsfəmi] .

| Ye | have | heard | the | blasphemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 有 | 听到 | 这 | 亵渎神明 | . |

你们都听到了这亵渎之言。

[wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] ?

| What | think | ye | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 思考 | 是的 | ? |

你们觉得呢?

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] .

| They | all | condemned | Him | to | be | guilty | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 谴责 | 他 | 到 | 是 | 有罪的 | 的 | 死亡 | . |

他们都判他死刑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

| And | some | began | to | spit | on | Him | , | and | to | cover | His | face | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 开始 | 到 | 吐 | 在 | 他 | , | 和 | 到 | 覆盖 | 他的 | 脸 | , | 和 |

[tuː; tə] [bə'feɪ] [hɪm; ɪm] ,

| to | buffet | Him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 自助餐 | 他 | , |

有些人开始朝他吐唾沫，蒙住他的脸，打他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['prɑːfəsaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| and | to | say | to | Him | , | Prophesy | ; | and | the | servants | struck | Him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 到 | 他 | , | 预言 | ; | 和 | 这 | 仆人 | 击 | 他 | 和 |

[ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

| the | palms | of | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕榈树 | 的 | 他们的 | 双手 | . |

并吩咐他对他说："你预言吧！"仆人们就用手掌打他。

[æz; əz]['piːtər][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ,

| As | Peter | was | outside | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 彼得 | 曾是 | 外部 | , |

彼得在外面的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] [sed] ,

| one | of | the | maids | of | the | high | priest | saw | him | warming | himself | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女佣 | 的 | 这 | 高的 | 牧师 | 锯 | 他 | 变暖 | 他自己 | 和 | 说 | , |

大祭司的一个侍女看见他正在烤火，就说：

[ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

| Thou | also | was | with | Jesus | of | Nazareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还 | 曾是 | 和 | 耶稣 | 的 | 拿撒勒 | . |

你也曾与拿撒勒人耶稣在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [nɔːr][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| But | he | denied | and | said | , | I | do | not | know | nor | understand | what | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 否认 | 和 | 说 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 也不 | 理解 | 什么 | 你 | 说 | . |

但他否认了，并说："我不知道也听不懂你在说什么。"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] .

| He | went | to | the | porch | ; | and | the | cock | crowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 门廊 | ; | 和 | 这 | 公鸡 | 人群 | . |

他走到门廊，这时公鸡啼鸣了。

[ə; eɪ][meɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] ,

| A | maid | saw | him | again | , | and | began | to | say | to | those | who | stood | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女佣 | 锯 | 他 | 再次 | , | 和 | 开始 | 到 | 说 | 到 | 那些 | WHO | 站立 | 经过 | , |

一个女仆又看见了他，便对旁边站着的人说：

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**This is one of them .**
这 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**And he denied it again .**
和 他 否认 它 再次 .

他再次否认了。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [sed] [ə'gen] [tuː; tə]['piːtər] ,
**Then , a little after , those who stood by said again to Peter ,**
然后 , 一个 小的 后 , 那些 WHO 站立 经过 说 再次 到 彼得 ,

过了一会儿，旁边站着的人又对彼得说：

['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Surely thou art one of them .**
一定 你 艺术 一 的 他们 .

你肯定也是其中之一。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gæləliːən] [baɪ][ðaɪ] [spiːtʃ] .
**Thou art a Galilaean by thy speech .**
你 艺术 一个 加利利人 经过 你的 演讲 .

从你的言语来看，你是个加利利人。

['piːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] [ænd; ənd] [sed] ,
**Peter began to curse and swear and said ,**
彼得 开始 到 诅咒 和 发誓 和 说 ,

彼得开始咒骂，说道：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [jiː; ji] [spiːk] .
**I do not know this man of whom ye speak .**
我 做 不是 知道 这 男人 的 谁 是的 说话 .

我不认识你们所说的这个人。

[ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
**The cock crowed a second time .**
这 公鸡 人群 一个 第二 时间 .

公鸡又啼叫了一声。

[ænd; ənd]['piːtər] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**And Peter called to mind the word that Jesus said to him : Before the**
和 彼得 称为 到 头脑 这 单词 那 耶稣 说 到 他 : 前 这
[kɑːk] [ krəuz ] [twaɪs] ,
**cock crows twice ,**
公鸡 乌鸦 两次 ,

彼得想起耶稣对他说过的话：“鸡叫两遍以前，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] .
**thou shalt deny me three times .**
你 应 否定 我 三 时代 .

你必须三次否认我。

[wen] ['piːtər] [rɪ'membər] [ðɪs] [hiː; hi] [wept] .
**When Peter remembered this he wept .**
什么时候 彼得 记得 这 他 哭泣 .

彼得想起这件事，不禁哭了。

- [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːsts] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

| 15 | First | thing | the | next | morning | the | chief | priests | held | a | consultation | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 事物 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 首席 | 神父 | 握住 | 一个 | 咨询 | 和 | 这 |

[ 'eldəz ][ænd; ənd] [skraibz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] ,

| elders | and | scribes | and | the | whole | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长者 | 和 | 抄写员 | 和 | 这 | 所有的 | 理事会 | , |

15 第二天一早，祭司长们与长老、文士和全体公会成员商议，

[ænd; ənd] [baʊnd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| and | bound | Jesus | , | and | carried | Him | away | , | and | delivered | Him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 耶稣 | , | 和 | 携带 | 他 | 离开 | , | 和 | 发表 | 他 | 到 |

[ 'pailət ] .

| Pilate | . |
|---|---|
| 普拉提 | . |

他们捆绑了耶稣，把他带走，交给了彼拉多。

[ænd; ənd][ 'pailət ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ?

| And | Pilate | asked | Him | , | Art | thou | the | King | of | the | Jews | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普拉提 | 问 | 他 | , | 艺术 | 你 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 犹太人 | ? |

彼拉多问他："你是犹太人的王吗？"

[hiː; hi] ['ænsər] , [ðaʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | answered | , | Thou | say | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | , | 你 | 说 | 它 | . |

他回答说："你说得对。"

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːsts] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

| The | chief | priests | accused | Him | of | many | things | , | but | He | answered | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 神父 | 被告 | 他 | 的 | 许多 | 事物 | , | 但 | 他 | 回答 | 没有什么 | . |

祭司长们控告他许多事，但他却一言不发。

[ 'pailət ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ænsər] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?

| Pilate | said | to | Him | , | Answer | thou | nothing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉提 | 说 | 到 | 他 | , | 回答 | 你 | 没有什么 | ? |

彼拉多对他说："你什么也不回答吗？"

[duː][juː; jʊ][bɪ'hoʊld] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] ?

| Do | you | behold | how | many | things | they | witness | against | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看哪 | 如何 | 许多 | 事物 | 他们 | 证人 | 反对 | 你 | ? |

你看看他们作证控告你多少事！

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [stɪl] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ 'pailət ] ['mɑːvəld] .

| But | Jesus | still | answered | nothing | and | Pilate | marvelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 仍然 | 回答 | 没有什么 | 和 | 普拉提 | 惊叹不已 | . |

但耶稣仍然一言不发，彼拉多感到十分惊奇。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [fiːst] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn]['prɪz(ə)nər] , [huː'evər] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [tʃoʊz] .

| Now | at | that | feast | he | released | to | them | one | prisoner | , | whoever | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 那 | 盛宴 | 他 | 发布 | 到 | 他们 | 一 | 囚犯 | , | 谁 | 这 | 人们 |

| chose | . |
|---|---|
| 选择 | . |

在那次宴席上，他释放了一个囚犯给他们，由百姓挑选。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] [bə'ræbəs] ,

| And | there | was | one | named | Barabbas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 命名 | 巴拉巴 | , |

其中有一个人名叫巴拉巴，

[huː] [leɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

| **who** | **lay** | **bound** | **with** | **those** | **involved** | **in** | **insurrection** | **with** | **him** | **and** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 躺 | 边界 | 和 | 那些 | 涉及 | 在 | 起义 | 和 | 他 | 和 | WHO | 有 |

[kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

| **committed** | **murder** | **in** | **the** | **insurrection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 谋杀 | 在 | 这 | 起义 | . |

他与那些参与叛乱并在叛乱中犯下谋杀罪行的人捆绑在一起。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ 'pailət ][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

| **The** | **multitude** | **began** | **to** | **cry** | **aloud** | **their** | **desire** | **for** | **Pilate** | **to** | **do** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 开始 | 到 | 哭 | 大声 | 他们的 | 欲望 | 为了 | 普拉提 | 到 | 做 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

| **had** | **done** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 前 | . |

众人开始大声呼喊，希望彼拉多像以前那样行事。

[ 'pailət ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [wɪl] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Pilate** | **said** | **to** | **the** | **multitude** | **,** | **Will** | **ye** | **that** | **I** | **release** | **to** | **you** | **the** | **King** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉提 | 说 | 到 | 这 | 民众 | , | 将要 | 是的 | 那 | 我 | 发布 | 到 | 你 | 这 | 国王 | 的 | 这 |

[dʒuːz] ?

| **Jews** | **?** |
|---|---|
| 犹太人 | ? |

彼拉多对众人说："你们要我把犹太人的王释放给你们吗？"

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ 'pailət ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'liːs] [bə'ræbəs] [tuː; tə]

| **But** | **the** | **chief** | **priests** | **told** | **the** | **people** | **that** | **Pilate** | **would** | **rather** | **release** | **Barabbas** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 神父 | 讲述 | 这 | 人们 | 那 | 普拉提 | 会 | 相当 | 发布 | 巴拉巴 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

但祭司长们告诉百姓，彼拉多宁愿把巴拉巴交给他们。

[ 'pailət ] [æskt] ,

| **Pilate** | **asked** | **,** |
|---|---|---|
| 普拉提 | 问 | , |

彼拉多问道：

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [jiː; ji][kɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

| **What** | **do** | **you** | **want** | **me** | **to** | **do** | **to** | **Him** | **whom** | **ye** | **call** | **the** | **King** | **of** | **the** | **Jews** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 做 | 到 | 他 | 谁 | 是的 | 称呼 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 犹太人 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

你们想让我怎么处置你们称之为犹太人之王的那一位？

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

| **They** | **cried** | **out** | **,** | **Crucify** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭 | 出去 | , | 钉死 | 他 | . |

他们高喊："钉死他！"

[ðen] [ 'pailət ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪ] , [wʌt] ['iːv(ə)l][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

| **Then** | **Pilate** | **said** | **to** | **them** | **,** | **Why** | **,** | **what** | **evil** | **has** | **He** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 普拉提 | 说 | 到 | 他们 | , | 为什么 | , | 什么 | 邪恶的 | 有 | 他 | 完毕 | ? |

于是彼拉多对他们说："为什么？他做了什么恶事？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [mɔːr] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

| **And** | **they** | **cried** | **out** | **the** | **more** | **,** | **Crucify** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 哭 | 出去 | 这 | 更多的 | , | 钉死 | 他 | . |

于是他们更加高喊："钉死他！"

[ænd; ənd][soʊ][ 'pailət ] , [tu:; tə]['kɑ:ntent][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [rɪ'li:st] [bə'ræbəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| And | so | Pilate | , | to | content | the | people | , | released | Barabbas | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 普拉提 | , | 到 | 内容 | 这 | 人们 | , | 发布 | 巴拉巴 | 到 | 他们 | . |

于是，彼拉多为了安抚百姓，就把巴拉巴释放给了他们。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['dʒi:zəs] [skɜ:dʒd] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sə˛faɪd] .

| After | he | had | Jesus | scourged | , | he | delivered | Him | to | be | crucified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 耶稣 | 受鞭笞 | , | 他 | 发表 | 他 | 到 | 是 | 被钉在十字架上 | . |

他下令鞭打耶稣后，将他交给别人钉十字架。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][led][hɪm; ɪm][ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [kɔ:ld] [ pri:'tɔ:riəm ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld]

| The | soldiers | led | Him | away | into | the | hall | , | called | Praetorium | ; | and | they | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 引领 | 他 | 离开 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 称为 | 总督府 | ; | 和 | 他们 | 称为 |

[tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] .

| together | the | whole | troop | . |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 这 | 所有的 | 部队 | . |

士兵们把他带进大厅，也就是总督府；他们把全军都召集了起来。

[ðeɪ] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] , ['plætɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][pʊt][˛aɪ 'ti:]

| They | clothed | Him | with | purple | , | platted | a | crown | of | thorns | , | and | put | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着衣服 | 他 | 和 | 紫色的 | , | 电镀 | 一个 | 王冠 | 的 | 荆棘 | , | 和 | 放 | 它 |

[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] .

| around | His | head | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 头 | . |

他们给他穿上紫袍，编成荆棘冠冕，戴在他头上。

[ðeɪ] [sə'lu:tid][hɪm; ɪm] , [heɪl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] !

| They | saluted | Him | , | Hail | , | King | of | the | Jews | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敬礼 | 他 | , | 冰雹 | , | 国王 | 的 | 这 | 犹太人 | ！ |

他们向他致敬：“犹太人的王万岁！”

[ðeɪ] [smoʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:d] , [spɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ]

| They | smote | Him | on | the | head | with | a | reed | , | spit | on | Him | , | and | bowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猛击 | 他 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 芦苇 | , | 吐 | 在 | 他 | , | 和 | 鞠躬 |

[ðer; ðər] [ni:z] ,

| their | knees | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 膝盖 | , |

他们用芦苇打他的头，吐唾沫在他脸上，跪拜他，

['wə:ʃip] [hɪm; ɪm] .

| worshipped | Him | . |
|---|---|---|
| 崇拜 | 他 | . |

敬拜他。

['æftər] [ðeɪ] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][klɔ:θ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz]

| After | they | mocked | Him | , | they | took | off | the | purple | cloth | and | put | His | own | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 嘲笑 | 他 | , | 他们 | 采取 | 离开 | 这 | 紫色的 | 布 | 和 | 放 | 他的 | 自己的 | 衣服 |

[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| on | Him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

他们戏弄完他之后，就脱下他身上的紫色布，给他穿上自己的衣服。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sə˛faɪd] .

| and | led | Him | out | to | be | crucified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他 | 出去 | 到 | 是 | 被钉在十字架上 | . |

然后把他带出去钉十字架。

[ðeɪ] [kəm'peld] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['saɪmən] , [ə; eɪ][saɪ'ri:niən][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]

| They | compelled | a | man | named | Simon | , | a | Cyrenian | and | the | father | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被迫 | 一个 | 男人 | 命名 | 西蒙 | ， | 一个 | 昔兰尼安 | 和 | 这 | 父亲 | 的 |

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd]['ru:fəs] ,

| Alexander | and | Rufus | , |
|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 和 | 鲁弗斯 | ， |

他们强迫一个名叫西蒙的人，他是昔兰尼人，也是亚历山大和鲁弗斯的父亲。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] .

| who | was | passing | by | on | his | way | out | of | the | country | , | to | bear | His | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 通过 | 经过 | 在 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | ， | 到 | 熊 | 他的 | 叉 | . |

他正要离开这个国家，路过此地，去背负他的十字架。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] [ 'gɔlgəθə ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] .

| They | took | Him | to | the | place | called | Golgotha | , | the | place | of | a | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 地方 | 称为 | 墓地 | ， | 这 | 地方 | 的 | 一个 | 颅骨 | . |

他们把他带到一个名叫各各他的地方，意思是髑髅地。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][waɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mɜ:r] [tu:; tə][drɪŋk][bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

| They | gave | Him | wine | mingled | with | myrrh | to | drink | but | He | received | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 他 | 葡萄酒 | 混合 | 和 | 没药 | 到 | 喝 | 但 | 他 | 已收到 | 它 | 不是 | . |

他们拿没药调和的酒给他喝，但他却不肯喝。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kru:səˌfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] , ['kæstɪŋ] [lɑ:ts][fɔ:r; fər]

| When | they | had | crucified | Him | , | they | parted | His | garments | , | casting | lots | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 被钉在十字架上 | 他 | ， | 他们 | 分手了 | 他的 | 服装 | ， | 铸件 | 很多 | 为了 |

[wʌt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

| what | every | man | should | take | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 每一个 | 男人 | 应该 | 拿 | . |

他们把他钉在十字架上，就分了他的衣服，拈阄决定每个人该得什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd]['aʊər] [wen] [ðeɪ] ['kru:səˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

| It | was | the | third | hour | when | they | crucified | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第三 | 小时 | 什么时候 | 他们 | 被钉在十字架上 | 他 | . |

他们在第三个小时将他钉死在十字架上。

[ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] :

| The | superscription | of | His | accusation | was | written | and | hung | over | Him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上标 | 的 | 他的 | 指控 | 曾是 | 书面 | 和 | 悬挂 | 超过 | 他 | : |

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

| The | King | of | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 犹太人 | . |

祂的罪名被写在牌子上，挂在祂的头上："犹太人的王"。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['kru:səˌfaɪd] [tu:] [θi:vz] ; [wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| Along | with | Him | they | crucified | two | thieves | ; | one | on | His | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 他 | 他们 | 被钉在十字架上 | 二 | 窃贼 | ; | 一 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | ， |

他们与耶稣一同钉死在十字架上的两个强盗；一个在耶稣的右边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left] .

| and | the | other | on | His | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 在 | 他的 | 左边 | . |

还有祂左边的那位。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] : [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træns'grɛsərz]

| The | scripture | was | fulfilled | : | And | He | was | numbered | with | the | transgressors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 曾是 | 已完成 | : | 和 | 他 | 曾是 | 编号 | 和 | 这 | 违规者 |

.

:

.

经上所记的话应验了："他被列在罪犯之中。"

[ðoʊz] [huː] [pæst] [baɪ] ['reɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **Those** | **who** | **passed** | **by** | **railed** | **at** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 通过了 | 经过 | 有轨电车 | 在 | 他 | . |

路过的人都对他破口大骂。

[ðeɪ] [sed] , [ɑː] , [ðaʊ] [ðæt] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [deɪz]

| **They** | **said** | **,** | **Ah** | **,** | **thou** | **that** | **destroys** | **the** | **temple** | **and** | **builds** | **it** | **up** | **again** | **in** | **three** | **days** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 啊 | , | 你 | 那 | 摧毁 | 这 | 寺庙 | 和 | 建造 | 它 | 向上 | 再次 | 在 | 三 | 天 |

,

**,**

,

他们说："啊，你这拆毁圣殿，三日内又重建圣殿的神啊！"

[seɪv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

| **save** | **thyself** | **and** | **come** | **down** | **from** | **the** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 你自己 | 和 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 叉 | . |

救救你自己，从十字架上下来吧。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skraibz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] ;

| **The** | **chief** | **priests** | **along** | **with** | **the** | **scribes** | **said** | **among** | **themselves** | **,** | **He** | **saved** | **others** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 神父 | 沿着 | 和 | 这 | 抄写员 | 说 | 之中 | 他们自己 | , | 他 | 已保存 | 其他的 | ; |

[hɪm'self] [hiː; hi]['kænɑːt] [seɪv] .

| **Himself** | **He** | **cannot** | **save** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他本人 | 他 | 不能 | 节省 | . |

祭司长和文士们彼此议论说："他救了别人，却救不了自己。"

[let] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪ'send] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]

| **Let** | **Christ** | **the** | **King** | **of** | **Israel** | **descend** | **now** | **from** | **the** | **cross** | **that** | **we** | **may** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 基督 | 这 | 国王 | 的 | 以色列 | 下降 | 现在 | 从 | 这 | 叉 | 那 | 我们 | 可能 | 看 |

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

| **and** | **believe** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 相信 | . |

愿以色列的君王基督现在就从十字架上下来，让我们看见并相信。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] .

| **Those** | **who** | **were** | **crucified** | **with** | **Him** | **reviled** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 被钉在十字架上 | 和 | 他 | 被唾弃 | 他 | . |

与他同钉十字架的人辱骂他。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][sɪksθ]['aʊər] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd]

| **And** | **,** | **when** | **the** | **sixth** | **hour** | **came** | **,** | **there** | **was** | **darkness** | **over** | **the** | **whole** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 这 | 第六 | 小时 | 来了 | , | 那里 | 曾是 | 黑暗 | 超过 | 这 | 所有的 | 土地 |

[ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər] .

| **until** | **the** | **ninth** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 第九 | 小时 | . |

到了第六个小时，遍地就陷入黑暗，直到第九个小时。

[æt; ət][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər] , ['dʒiːzəs][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ɛ'lɔɪ] , [ɛ'lɔɪ] , ['lɑːmə] [səˌbæk'θɑːni]

| **At** | **the** | **ninth** | **hour** | **,** | **Jesus** | **cried** | **with** | **a** | **loud** | **voice** | **,** | **Eloi** | **,** | **Eloi** | **,** | **lama** | **sabachthani** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第九 | 小时 | , | 耶稣 | 哭 | 和 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | 埃洛伊 | , | 埃洛伊 | , | 喇嘛 | 撒巴克塔尼 |

?

**?**

?

到了第九个小时，耶稣大声喊着说："以罗伊，以罗伊，拉马撒巴各大尼？"

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæz; həz] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ?

| **My** | **God** | **,** | **my** | **God** | **,** | **why** | **has** | **thou** | **forsaken** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | , | 我的 | 上帝 | , | 为什么 | 有 | 你 | 被遗弃的 | 我 | ? |

我的神，我的神，你为什么离弃我？

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [sed] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪ'laɪəs]

| Some | of | those | who | stood | by | , | when | they | heard | this | , | said | , | Behold | , | He | calls | Elias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | WHO | 站立 | 经过 | , | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 | , | 说 | , | 看哪 | , | 他 | 呼叫 | 埃利亚斯 |

.

:

.

旁观的人中，有些人听到这话，就说："看哪，他呼召以利亚。"

[ænd; ənd][wʌn][ræn][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [riːd] ,

| And | one | ran | and | filled | a | sponge | full | of | vinegar | , | put | it | on | a | reed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 跑 | 和 | 已填 | 一个 | 海绵 | 满的 | 的 | 醋 | , | 放 | 它 | 在 | 一个 | 芦苇 | , |

于是，一个人跑去，用海绵蘸满了醋，绑在芦苇杆上。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] .

| gave | it | to | Him | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 到 | 他 | 到 | 喝 | . |

递给他喝。

[ðeɪ] [sed] , [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

| They | said | , | Let | Him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 让 | 他 | 独自的 | . |

他们说，别管他。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ɪ'laɪəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| Let | us | see | whether | Elias | will | come | to | take | Him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 无论 | 埃利亚斯 | 将要 | 来 | 到 | 拿 | 他 | 向下 | . |

让我们看看以利亚是否会来扳倒他。

[ðen] ['dʒiːzəs][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] .

| Then | Jesus | cried | with | a | loud | voice | and | took | His | last | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 哭 | 和 | 一个 | 大声 | 嗓音 | 和 | 采取 | 他的 | 最后的 | 气息 | . |

然后，耶稣大声呼喊，断了气。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][rent][ɪn] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] .

| The | veil | of | the | temple | was | rent | in | two | from | the | top | to | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面纱 | 的 | 这 | 寺庙 | 曾是 | 租 | 在 | 二 | 从 | 这 | 顶部 | 到 | 底部 | . |

圣殿的幔子从上到下裂成了两半。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][sen'tʃʊriən] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

| And | , | when | the | centurion | who | stood | near | Him | saw | this | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 这 | 百夫长 | WHO | 站立 | 靠近 | 他 | 锯 | 这 | , | 他 | 说 | , |

站在他旁边的百夫长看见这情景，就说：

['truːli] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| Truly | this | man | was | the | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 这 | 男人 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

这个人真是神的儿子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ; [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] ['meri]

| There | were | also | women | looking | on | from | afar | ; | among | whom | was | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 女性 | 寻找 | 在 | 从 | 远方 | ; | 之中 | 谁 | 曾是 | 玛丽 |

还有一些妇女在远处观看，其中就有玛丽。

['mægdəliːn] , [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [les] [ænd; ənd]['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd]

| Magdalene | , | and | Mary | the | mother | of | James | the | less | and | Joses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抹大拉的玛格达琳 | , | 和 | 玛丽 | 这 | 母亲 | 的 | 詹姆斯 | 这 | 较少的 | 和 | 何塞斯 | , | 和 |

[ sə'ləumi ]

| Salome |
|---|
| 莎乐美 |

抹大拉的玛利亚，小雅各和约西的母亲玛利亚，以及莎乐美

( [huː] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['gælə,li] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

| ( | who | also | , | when | He | was | in | Galilee | , | followed | Him | and | ministered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | WHO | 还 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 加利利 | , | 随后 | 他 | 和 | 服事 | 到 |

（当祂在加利利的时候，他们也跟随祂，服侍祂）

[hɪm; ɪm] ) , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

| Him | ) | , | and | many | other | women | who | came | up | with | Him | to | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ) | , | 和 | 许多 | 其他 | 女性 | WHO | 来了 | 向上 | 和 | 他 | 到 | 耶路撒冷 | . |

他），以及许多其他与他一同前往耶路撒冷的妇女。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][,prepə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

| When | evening | came | , | because | it | was | the | preparation | day | before | the | sabbath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 来了 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 准备 | 天 | 前 | 这 | 安息日 | , |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [,ærɪmə'θiːə] ,

| Joseph | of | Arimathaea | , |
|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 的 | 亚利马太 | , |

到了晚上，因为这是安息日的前一天预备日，亚利马太人约瑟

[æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊnsələr] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| an | honorable | counsellor | , | who | also | waited | for | the | kingdom | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光荣的 | 顾问 | , | WHO | 还 | 等待 | 为了 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | , |

一位正直的顾问，他也等候神的国降临。

[went] [tuː; tə][ 'pailət ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| went | to | Pilate | to | request | the | body | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 普拉提 | 到 | 要求 | 这 | 身体 | 的 | 耶稣 | . |

去见彼拉多，请求领回耶稣的遗体。

[ 'pailət ] ['mɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

| Pilate | marvelled | that | He | was | already | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉提 | 惊叹不已 | 那 | 他 | 曾是 | 已经 | 死的 | . |

彼拉多惊奇地发现祂已经死了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] .

| He | called | the | centurion | to | him | to | find | out | how | long | He | had | been | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 百夫长 | 到 | 他 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 长的 | 他 | 有 | 到过 | 死的 | . |

他叫来百夫长，想弄清楚耶稣死了多久了。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][sen'tʃʊriən] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['bɑːdi] .

| When | he | learned | it | from | the | centurion | , | he | released | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 学习 | 它 | 从 | 这 | 百夫长 | , | 他 | 发布 | 这 | 身体 | . |

当他从百夫长那里得知此事后，便释放了尸体。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brɔːt] [faɪn] ['lɪnɪn] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| Joseph | brought | fine | linen | , | took | Him | down | , | and | wrapped | Him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 带来 | 美好的 | 亚麻布 | , | 采取 | 他 | 向下 | , | 和 | 包装 | 他 | 在 | 这 |

['lɪnɪn] .

| linen | . |
|---|---|
| 亚麻布 | . |

约瑟拿来细麻布，把他取下来，用细麻布裹好。

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['seplkər] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'krɔːs]

| He | laid | Him | in | a | sepulchre | hewn | out | of | rock | , | and | rolled | a | stone | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他 | 在 | 一个 | 坟墓 | 凿 | 出去 | 的 | 岩石 | , | 和 | 滚动 | 一个 | 石头 | 穿过 |

[ðə; ði] ['entrəns] .

| the | entrance | . |
|---|---|---|
| 这 | 入口 | . |

他将耶稣安放在岩石凿成的坟墓里，并在墓口滚了一块石头。

['meri] ['mægdəli:n] [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒoʊzɪz] [wɑ:tʃt] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [leɪd]

| Mary | Magdalene | and | Mary | the | mother | of | Joses | watched | where | He | was | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | 和 | 玛丽 | 这 | 母亲 | 的 | 何塞斯 | 观看 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 铺设 |

.

:

·

抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚在耶稣安放的地方守望。

- [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [pæst] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| 16 | When | the | sabbath | was | past | , | very | early | in | the | morning | the | first | day | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 这 | 安息日 | 曾是 | 过去的 | , | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 |

[wi:k] ,

| week | , |
|---|---|
| 星期 | , |

16 安息日过后，一周的第一日清晨，

['meri] ['mægdəli:n] , ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ sə'ləumi ] ,

| Mary | Magdalene | , | Mary | the | mother | of | James | , | and | Salome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | , | 玛丽 | 这 | 母亲 | 的 | 詹姆斯 | , | 和 | 莎乐美 | , |

抹大拉的玛利亚、雅各的母亲玛利亚和莎乐美

[went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seplkər] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| went | to | the | sepulchre | at | the | rising | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 坟墓 | 在 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 太阳 | . |

太阳升起时，我去了墓地。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔ:t] [swi:t] ['spaɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'nɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

| With | them | they | brought | sweet | spices | that | they | might | anoint | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 他们 | 带来 | 甜的 | 香料 | 那 | 他们 | 可能 | 涂油 | 他 | . |

他们带来了香料，要用来膏抹祂。

[ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

| They | said | among | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 之中 | 他们自己 | , |

他们私下说道：

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [roʊl] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seplkər] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ?

| Who | shall | roll | the | stone | away | from | the | door | of | the | sepulchre | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 卷 | 这 | 石头 | 离开 | 从 | 这 | 门 | 的 | 这 | 坟墓 | 为了 | 我们 | ? |

谁能为我们把墓门前的石头挪开?

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] .

| Then | , | when | they | looked | , | they | saw | that | the | large | stone | was | rolled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他们 | 看起来 | , | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 大的 | 石头 | 曾是 | 滚动 | 离开 | . |

然后，当他们抬头一看时，发现那块大石头已经被滚开了。

['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['seplkər] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

| Entering | into | the | sepulchre | , | they | saw | a | young | man | sitting | on | the | right | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 这 | 坟墓 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | , |

他们进入墓穴，看到右边坐着一个年轻人。

[kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['gɑ:rmənt] .

| clothed | in | a | long | white | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 在 | 一个 | 长的 | 白色的 | 服装 | . |

身穿白色长袍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

| They | were | frightened | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕 | . |

他们很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] .
**But** **he** **said** **,** **Be** **not** **afraid** **.**
但 他 说 , 是 不是 害怕的 .

但他却说：“不要害怕。”

[jiː; ji] [siːk] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] .
**Ye** **seek** **Jesus** **of** **Nazareth** **,** **who** **was** **crucified** **.**
叶 寻找 耶稣 的 拿撒勒 , WHO 曾是 被钉在十字架上 .

你们寻找那被钉十字架的拿撒勒人耶稣。

[hiː; hi][ɪz] [ˈrɪzn] .
**He** **is** **risen** **.**
他 是 升起 .

他复活了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
**He** **is** **not** **here** **.**
他 是 不是 这里 .

他不在这里。

[siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] .
**See** **the** **place** **where** **they** **laid** **Him** **.**
看 这 地方 在哪里 他们 铺设 他 .

请看他们安放祂的地方。

[bʌt; bət][goʊ][jʊr; jər] [wei] , [tel] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [ðæt] [hiː; hi][goʊz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈɪntuː]
**But** **go** **your** **way** **,** **tell** **His** **disciples** **and** **Peter** **that** **He** **goes** **before** **you** **into**
但 去 你的 方式 , 告诉 他的 门徒 和 彼得 那 他 去 前 你 进入
[ˈgæləˌli] .
**Galilee** **.**
加利利 .

但你去告诉他的门徒和彼得，他先于你们进入加利利。

[ðer; ðər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] .
**There** **ye** **shall** **see** **Him** **,** **just** **as** **He** **told** **you** **.**
那里 是的 将 看 他 , 只是 作为 他 讲述 你 .

你们将在那里见到他，正如他告诉你们的那样。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseplkər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈtrembld]
**They** **went** **out** **quickly** **,** **and** **fled** **from** **the** **sepulchre** **;** **for** **they** **trembled**
他们 去 出去 迅速地 , 和 逃亡 从 这 坟墓 ; 为了 他们 颤抖
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] .
**and** **were** **amazed** **.**
和 是 惊叹 .

他们赶紧跑出去，逃离了坟墓；因为他们战栗惊奇。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈeni][wʌn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] .
**They** **said** **nothing** **to** **any** **one** **because** **they** **were** **afraid** **.**
他们 说 没有什么 到 任何 一 因为 他们 是 害怕的 .

他们什么也没告诉任何人，因为他们害怕。

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈmeri] [ˈmægdəliːn] , [aʊt][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ˈsev(ə)n]
**Then** **Jesus** **appeared** **to** **Mary** **Magdalene** **,** **out** **of** **whom** **He** **had** **cast** **seven**
然后 耶稣 出现 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 出去 的 谁 他 有 投掷 七
[ˈdɛvəlz] .
**devils** **.**
魔鬼 .

随后，耶稣向抹大拉的马利亚显现，祂曾从她身上赶出七个鬼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [mɔːnd]

| She | went | and | told | those | who | had | been | with | Him | as | they | mourned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 和 | 讲述 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 和 | 他 | 作为 | 他们 | 哀悼 |

[ænd; ənd] [wept] .

| and | wept | . |
|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | . |

她去告诉了那些曾与他一起哀悼哭泣的人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

| When | they | had | heard | that | He | was | alive | and | had | been | seen | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 | 活 | 和 | 有 | 到过 | 已见 | 经过 | 她 | , |

当他们听说祂还活着，并且被她见过时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| they | did | not | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 相信 | 它 | . |

他们不相信。

[ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ɪn] [əˈnʌðər] [fɔːrm] , [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði]

| Then | He | appeared | , | in | another | form | , | to | two | of | them | as | they | walked | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 出现 | , | 在 | 其他 | 形式 | , | 到 | 二 | 的 | 他们 | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | 这 |

[ˈkʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

然后，祂以另一种形式向在乡间散步的其中两人显现。

[ðiːz] [tuː] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm]

| These | two | went | and | told | it | to | the | rest | , | but | they | did | not | believe | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 去 | 和 | 讲述 | 它 | 到 | 这 | 休息 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 相信 | 他们 |

[ˈiːðər] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

这两个人把这件事告诉了其他人，但是其他人也不相信他们。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ˈsʌpər] .

| Afterward | He | appeared | to | the | eleven | as | they | sat | at | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 出现 | 到 | 这 | 十一 | 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 晚餐 | . |

之后，当十一位门徒围坐在一起吃晚饭时，他向他们显现。

[hiː; hi] [ʌpˈbreɪdid] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌʌnbɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

| He | upbraided | them | for | their | unbelief | and | hardness | of | heart | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责备 | 他们 | 为了 | 他们的 | 不信 | 和 | 硬度 | 的 | 心 | 因为 |

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrɪzn] .

| they | did | not | believe | those | who | had | seen | Him | after | He | was | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 相信 | 那些 | WHO | 有 | 已见 | 他 | 后 | 他 | 曾是 | 升起 | . |

他斥责他们的不信和铁石心肠，因为他们不相信那些在他复活后见过他的人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [goʊ] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [tuː; tə]

| Then | He | said | to | them | , | Go | into | all | the | world | and | preach | the | gospel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 到 | 他们 | , | 去 | 进入 | 全部 | 这 | 世界 | 和 | 布道 | 这 | 福音 | 到 |

[ˈevri] [ˈkriːtʃər] .

| every | creature | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 生物 | . |

然后他对他们说：“你们往普天下去，传福音给万民听。”

[hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvz] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ;

| He | that | believes | and | is | baptized | shall | be | saved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 相信 | 和 | 是 | 受洗 | 将 | 是 | 已保存 | ; |

信而受洗的，必然得救；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .

| but | he | that | does | not | believe | shall | be | damned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 那 | 做 | 不是 | 相信 | 将 | 是 | 该死的 | . |

但凡不信者，必遭诅咒。

[ænd; ənd] [ðiːz] [saɪnz][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'liːv] : [ɪn][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kæst][aʊt] ['dɛvəlz] .

| And | these | signs | shall | follow | them | that | believe | : | In | my | name | shall | they | cast | out | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 标志 | 将 | 跟随 | 他们 | 那 | 相信 | : | 在 | 我的 | 姓名 | 将 | 他们 | 投掷 | 出去 | 魔鬼 | . |

信的人必有神迹随着他们，就是奉我的名赶鬼。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [tʌŋz] .

| They | shall | speak | with | new | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 说话 | 和 | 新的 | 舌头 | . |

他们要说新的方言。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['sɜːpənts] .

| They | shall | take | up | serpents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 拿 | 向上 | 蛇 | . |

他们必拿起蛇。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

| And | , | if | they | drink | any | deadly | thing | , | it | shall | not | hurt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 他们 | 喝 | 任何 | 致命 | 事物 | , | 它 | 将 | 不是 | 伤害 | 他们 | . |

即使他们喝了致命的东西，也不会受到伤害。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] .

| They | shall | lay | hands | on | the | sick | , | and | they | shall | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 躺 | 双手 | 在 | 这 | 生病的 | , | 和 | 他们 | 将 | 恢复 | . |

他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。

[soʊ] [ðen] ['æftər][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| So | then | after | the | Lord | had | spoken | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 后 | 这 | 主 | 有 | 说 | 到 | 他们 | , |

于是，耶和华对他们说完话之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

| He | was | received | up | into | heaven | and | sat | on | the | right | hand | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已收到 | 向上 | 进入 | 天堂 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 上帝 | . |

他被接到天上，坐在上帝的右边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [priːtʃt] ['evriwer] ;

| And | they | went | forth | and | preached | everywhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 前进 | 和 | 布道 | 到处 | ; |

他们出去到处传道；

[ðə; ði][lɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saɪnz] .

| the | Lord | working | with | them | and | confirming | the | word | with | these | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 在职的 | 和 | 他们 | 和 | 确认 | 这 | 单词 | 和 | 这些 | 标志 | . |

主与他们同工，并用这些神迹印证祂的话语。

[eɪ'menˌɑː'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

['edɪtɪd] [baɪ] - [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [kɑːm]

| edited | by | Lightheart | www | . | PracticeGodsPresence | . | com |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 经过 | - | 万维网 | . | - | . | com |

由 Lightheart 编辑 www.PracticeGodsPresence.com

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][mɑːrk][fɔːr; fər]['riːdɚz], [baɪ]

| End | of | Project | Gutenberg's | The | Gospel | of | Mark | for | Readers | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 项目 | 古腾堡的 | 这 | 福音 | 的 | 标记 | 为了 | 读者 | ，经过 | |

| - |
|---|

| Lightheart |
|---|

| - |
|---|

古腾堡计划《马可福音》读者版（作者：Lightheart）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神